



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

FACULTAT D'EDUCACIÓ
MÀSTER DE RECERCA EN DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA
LITERATURA
CURS 2023-2024

*Análisis de la entonación de las interrogativas en
los manuales de aprendizaje del español en China*

Yizi Han

Trabajo Final de Máster
Dirigido por la Dra. Dolors Font-Rotchés y Dra. Agnès Rius-Escudé
Julio de 2024

Índice

1. Introducción	6
2. Marco teórico	7
2.1 Interferencia lingüística	7
2.2 La enseñanza de segundas lenguas	8
2.2.1 Adquisición de una segunda lengua	8
2.2.2 Evolución de la enseñanza de segundas lenguas.....	9
2.3 Los métodos de análisis de la entonación	10
2.3.1 Escuela británica.....	10
2.3.2 Escuela americana	11
2.3.3 Escuela holandesa.....	11
2.3.4 El método métrico-autosegmental	11
2.3.5 El método AMPER	12
2.3.6 El método Análisis Melódico del Habla (AMH).....	12
2.4 La interlengua del español hablado por chinos	13
2.5 La entonación del español	14
3. Objetivos	16
4. Metodología	18
4.1 Los manuales analizados	18
4.2 Establecimiento del corpus	19
4.2.1 Los informantes y el código de los enunciados.....	20
4.2.2 Tratamiento del corpus y los enunciados.....	21
4.3 El método Análisis Melódico del Habla (AMH)	22
4.3.1 La primera fase: fase de identificación y segmentación.....	22
4.3.2 La segunda fase: fase acústica	22
4.3.3 La tercera fase: fase perceptiva	25
5. Resultados	25
5.1 Patrones interrogativos	26
5.1.1 Patrón II. IF ascendente (+70%).....	27
5.1.2 Patrón III. IF ascendente (+40%~70%).....	30
5.1.3. Patrón IV. IF circunfleja ascendente-descendente.....	31
5.1.4 Patrón XIII. Cuerpo e inflexión final ascendentes	33
5.2 Patrones no interrogativos	34
5.2.1 Patrón I. IF descendente (+15%~30%)	35
5.2.2 Patrón VI. IF ascendente (+15%~70%).....	36
5.2.3 Patrón VII. IF de núcleo elevado.....	37
6. Conclusiones	39
7. Bibliografía	41
Anexo	46
Anexo 1. Información sobre los enunciados e informantes	46
Anexo 2. Gráficos de los contornos de los enunciados interrogativos absolutos.....	53
Anexo 3. Audios de los contornos interrogativos.....	92

Resumen

Este estudio analiza los patrones entonativos de las preguntas absolutas en español en tres manuales (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña* y *Aula*) utilizados en la enseñanza del español en China. A través del método Análisis Melódico del Habla (AMH), se analizaron 114 enunciados proporcionados por 30 informantes, y se han clasificado según los patrones del español peninsular.

Los resultados muestran que, de los 114 enunciados, 89 (78,1%) corresponden a las características de los patrones interrogativos, de los cuales el patrón II (IF +70%) es el más común, con una presencia en un 63% del total de los enunciados.

En cuanto a la distribución de los patrones en los manuales, *Español Moderno* presenta una alta presencia del patrón II con un 20,2%, seguido por el patrón III con un 6,7%. *Nuevo Sueña* también muestra una alta presencia del patrón II con un 27%, seguido por el patrón III con un 7,9%. El manual *Aula*, aunque también predomina el patrón II con un 15,8%, se caracteriza por una mayor diversidad en los patrones entonativos y una significativa presencia del patrón IV con un 7,9%.

A pesar de que la mayoría de los enunciados-pregunta de los manuales siguen un patrón interrogativo, se ha observado en estudios anteriores (Zhao, 2023) que los estudiantes chinos manifiestan carencias en las interrogativas en su comunicación con los nativos que les dificultan conseguir una comunicación efectiva. Esto subraya la necesidad de mejorar las metodologías de enseñanza del oral y los recursos educativos para ayudar a los estudiantes a una entonación adecuada en español.

Resum

Aquest estudi analitza els patrons entonatius de les preguntes absolutes en espanyol en tres manuals (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña* i *Aula*) utilitzats en l'ensenyament de l'espanyol a la Xina. A través del mètode Anàlisi Melòdica de la Parla (AMH), es van analitzar 114 enunciat proporcionats per 30 informants, i s'han classificat segons els patrons de l'espanyol peninsular.

Els resultats mostren que, dels 114 enunciat, 89 (78,1%) corresponen a les característiques dels patrons interrogatius, dels quals el patró II (IF +70%) és el més comú, amb una presència en un 63% del total dels enunciat.

Quant a la distribució dels patrons en els manuals, *Español Moderno* presenta una alta presència del patró II amb un 20,2%, seguit pel patró III amb un 6,7%. *Nuevo Sueña* també mostra una alta presència del patró II amb un 27%, seguit pel patró III amb un 7,9%. El manual *Aula*, encara que també predomina el patró II amb un 15,8%, es caracteritza per una major diversitat en els patrons entonatius i una significativa presència del patró IV amb un 7,9%.

Malgrat que la majoria dels enunciats-pregunta dels manuals segueixen un patró interrogatiu, s'ha observat en estudis anteriors (Zhao, 2023) que els estudiants xinesos manifesten carències en les interrogatives en la seva comunicació amb els nadius que els dificulten aconseguir una comunicació efectiva. Això subratlla la necessitat de millorar les metodologies d'ensenyament de l'oral i els recursos educatius per ajudar els estudiants a una entonació adequada en espanyol.

Summary

This study analyzes the intonation patterns of yes-no questions in Spanish in three textbooks (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña*, and *Aula*) used in teaching Spanish in China. Using the Melodic Analysis of Speech (MAS) method, 114 statements provided by 30 informants were analyzed and classified according to the patterns of Peninsular Spanish.

The results show that, of the 114 statements, 89 (78.1%) correspond to the characteristics of interrogative patterns, of which pattern II (IF +70%) is the most common, present in 63% of the total statements.

Regarding the distribution of patterns in the textbooks, *Español Moderno* shows a high presence of pattern II with 20.2%, followed by pattern III with 6.7%. *Nuevo Sueña* also shows a high presence of pattern II with 27%, followed by pattern III with 7.9%. The *Aula* textbook, although pattern II also predominates with 15.8%, is characterized by a greater diversity in intonation patterns and a significant presence of pattern IV with 7.9%.

Although most of the question statements in the textbooks follow an interrogative pattern, previous studies (Zhao, 2023) have observed that Chinese students exhibit deficiencies in interrogatives in their communication with native speakers, hindering effective

communication. This underscores the need to improve oral teaching methodologies and educational resources to help students achieve proper intonation in Spanish.

摘要

这项研究分析了在中国教授西班牙语时使用的三本教材（《现代西班牙语》、《走遍西班牙》和《Aula》）（*Español Moderno, Nuevo Sueña, and Aula*）中西班牙语绝对疑问句的语调模式。通过语音旋律分析（AMH）方法，分析了 30 名信息采样者提供的 114 个句子，并根据半岛西班牙语的语调模式进行了分类。

结果显示，在 114 个句子中，有 89 个（78.1%）符合疑问句模式的特征，其中模式 II（IF +70%）最为常见，占总句子的 63%。

关于这些模式在教材中的分布，《现代西班牙语》显示模式 II 的高出现率为 20.2%，其次是模式 III，占 6.7%。在《走遍西班牙》中也显示模式 II 的高出现率为 27%，其次是模式 III，占 7.9%。《Aula》教材虽然模式 II 也占主导地位，占 15.8%，但其语调模式更加多样化，模式 IV 占 7.9% 的显著比例。

尽管教材中的大多数疑问句都遵循疑问模式，但先前的研究赵（2023）中发现，中国学生在与母语者交流时在疑问句方面表现出不足，影响了有效沟通。这凸显了改进口语教学方法和教育资源的必要性，以帮助学生在西班牙语中达到正确的语调。

1. Introducción

En las últimas décadas, el aprendizaje del español en China ha mostrado un crecimiento significativo, evidenciando el creciente interés de los estudiantes chinos por este idioma y su rica cultura. Este fenómeno está estrechamente ligado al fortalecimiento de las relaciones entre China y los países de habla hispana, lo cual incrementa la necesidad de dominar el español, incluyendo el comercio internacional, el turismo y la diplomacia. La enseñanza del español ha logrado avances significativos en los últimos años, pero todavía existen desafíos, especialmente en la comunicación oral. Y una parte de estos desafíos, se ha demostrado que son debidos a la entonación. Los estudios sobre la interlengua del español hablado por chinos realizados por Cortés (1999, 2004, 2006), Liu & Cantero (2002), Liu (2005), Planas-Morales (2008, 2010, 2014), Zhao (2019, 2023) y otros investigadores han demostrado que los patrones entonativos y el perfil melódico de la interlengua muestran diferencias significativas con respecto a la lengua meta.

Para investigar las causas fundamentales de este fenómeno, el presente trabajo de fin de máster se propone analizar los modelos de pronunciación que se ofrecen en los manuales más relevantes de enseñanza de ELE en China. Dentro de este ámbito, nos ceñiremos en analizar los modelos de entonación de las interrogativas que aparecen en tres de los manuales más utilizados, *Español Moderno*, *Nuevo Seña y Aula*, con el fin de evaluar su presencia y su adecuación para la enseñanza y el aprendizaje del español.

En primer lugar, la enseñanza de español en China tiende a enfocarse más en la gramática y la escritura que en la enseñanza oral (Zhao, 2019). Generalmente, no hay una planificación completa para enseñar y fortalecer las habilidades orales de los estudiantes, solamente se limitan a la enseñanza de la pronunciación de cada sonido. Esto ha dado lugar a que las habilidades orales de los estudiantes sean, en general, bastante débiles, y acompañadas de un marcado “acento extranjero” al hablar español.

Además, los tres manuales —*Español Moderno*, el manual obligatorio en universidades chinas, y *Aula* y *Nuevo Sueña*, como materiales complementarios— han sido ampliamente utilizados por colegios y profesores durante muchos años, pero no se han llevado a cabo investigaciones sobre la adecuación de sus materiales para adquirir una buena competencia fónica.

En los apartados que se encuentran a continuación, primero, presentaremos el marco teórico en el que se basa esta investigación, que incluye la definición de interferencia lingüística, la

enseñanza de segundas lenguas, los métodos de análisis de la entonación del español, la entonación interrogativa del chino, y la interlengua del español hablado por chinos. En el tercer capítulo, proponemos los objetivos generales y específicos de este trabajo. En el cuarto capítulo, detallaremos los tres manuales seleccionados, explicaremos el proceso del establecimiento del corpus y la metodología adoptada. Luego, en el quinto capítulo, realizaremos el análisis de los resultados, comparando las preguntas absolutas proporcionadas por los tres manuales con los patrones melódicos del español peninsular para clasificar y evaluar la calidad de las oraciones ofrecidas por los manuales. Finalmente, en el sexto capítulo, presentaremos las conclusiones del estudio y ofrecemos algunas recomendaciones para futuras investigaciones.

2. Marco teórico

En este capítulo, vamos a detallar las bases teóricas estrechamente relacionadas con el tema del trabajo. Para comprender mejor este tema, es necesario familiarizarse con ciertos conceptos esenciales, que incluyen: interferencia lingüística, la enseñanza de segundas lenguas (L2/ELE), los métodos de análisis de la entonación del español y la interlengua del español hablado por chinos.

2.1 Interferencia lingüística

Con el aumento de la globalización y la creciente demanda de comunicación transnacional, la investigación sobre la adquisición de lenguas no maternas se vuelve cada vez más importante. En este campo, Ellis (1994) utiliza el término segunda lengua (L2) para abordar este tema. Además, se clasifican como L2 las terceras o cuartas lenguas. Sin embargo, la investigación de Llisterri y Poch-Olivé (1987) indica que cuando los hablantes bilingües aprenden una tercera lengua, su segunda lengua no afecta la producción de esta nueva lengua, ya que las interferencias parecen estar completamente explicadas por las características fonéticas de su primera lengua.

En este sentido, para los estudiantes chinos que aprenden español, el español es su segunda lengua. Según la teoría de Llisterri y Poch-Olivé (1987), esto significa que no habría interferencias en el español (L2), sino más bien en la lengua materna china.

Weinreich (1953) define la interferencia lingüística como la aplicación de conocimientos de un idioma a otro por parte de hablantes o escritores. Según Shatz (2016), cuando las unidades

o estructuras relevantes de ambos idiomas son similares, la interferencia lingüística puede llevar a una producción lingüística correcta, lo que se conoce como transferencia positiva, donde el significado "correcto" se alinea con las normas aceptadas por la mayoría de los hablantes nativos.

Una de las teorías fundamentales en el estudio de la interferencia lingüística es la hipótesis del análisis contrastivo, formulada por Robert Lado (Lado, 1957, citado en Xia, 2007) argumentó que los elementos similares al idioma nativo del aprendizaje serán más fáciles de aprender, mientras que los diferentes serán más difíciles. Más adelante, Færch y Kasper (1987) definieron la interferencia como el proceso en el cual los aprendices de L2 utilizan activamente el conocimiento de L1 durante la adquisición de la nueva lengua, empleando su interlengua (un sistema lingüístico entre L1 y L2). Ellos también señalaron que este proceso puede resultar en interferencia positiva (facilita el aprendizaje) o negativa (dificulta el aprendizaje).

De manera similar, Hayati (1998) observó que cuantas más diferencias existan entre las dos lenguas, más difícil será para los estudiantes aprenderlas, mientras que más similitudes simplificarán el proceso de aprendizaje. El concepto de interferencia lingüística ha requerido describir y comparar lenguas utilizando enfoques estructuralistas para prever las dificultades en su aprendizaje.

Por lo tanto, dado que el chino y el español pertenecen a familias lingüísticas lejanas, presentan diferencias significativas en gramática, entonación, sintaxis y semántica. Según este modelo, se podría suponer que los estudiantes cuya lengua materna es el chino podrían presentar interferencias lingüísticas negativas al aprender español.

2.2 La enseñanza de segundas lenguas

2.2.1 Adquisición de una segunda lengua

Para entender la adquisición de una segunda lengua (*Second Language Acquisition*), es fundamental abordar su definición y contexto. *Second Language Acquisition* (SLA) implica el aprendizaje y asimilación de un idioma después de la lengua materna (L1). Ellis (1994) distingue entre la adquisición no instruida y la adquisición instruida (en el aula). En el campo de la enseñanza de segundas lenguas (L2/ELE), se distinguen dos procesos fundamentales según Ellis (1994): la adquisición, que es el proceso subconsciente de internalizar un idioma mediante la exposición, y el aprendizaje, que implica el proceso consciente de estudiarlo. Ellis destaca que la lengua materna juega un papel crucial en la adquisición de un segundo idioma (L2), influyendo significativamente en este proceso (Hansen y Zampini, 2008). Este concepto

central, conocido como transferencia, fue introducido por Whitney (1881) como uno de los primeros en la literatura moderna sobre el tema. En China, este proceso de adquisición se refiere a la influencia del chino, la lengua materna, en el aprendizaje del español como lengua extranjera.

2.2.2 Evolución de la enseñanza de segundas lenguas

Como indica la definición de "enseñanza de segundas lenguas" del Instituto Cervantes¹: La expresión enseñanza de segundas lenguas se refiere a toda actividad didáctica en el ámbito del aprendizaje de lenguas no maternas, que tiene como objetivo la adquisición de dichas lenguas por los aprendientes.

Históricamente, la enseñanza de segundas lenguas ha transitado desde métodos tradicionales enfocados en reglas gramaticales, traducción y memorización de vocabulario, hacia enfoques que fomentan la competencia comunicativa. Estos cambios reflejan también transformaciones teóricas sobre la naturaleza del lenguaje y su aprendizaje. Kelly (1969) y Howatt (1984) han demostrado que muchas de las cuestiones actuales en la enseñanza de idiomas no son novedosas, sino respuestas contemporáneas a interrogantes planteados a lo largo de la historia. A partir de la década de 1970, con la aparición del método comunicativo, se comenzó a enfatizar la función comunicativa del lenguaje. Este enfoque promueve el aprendizaje mediante actividades de comunicación real, destacando el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes.

En Europa, este cambio tiene sus raíces en la propuesta de Wilkins (1972) de una definición funcional y comunicativa de lengua, que culminó en la publicación de los llamados Syllabuses Notionales (1976) y llevó al Consejo de Europa a adoptar programas nociofuncionales. Estos programas establecen metas centradas en la comunicación con hablantes nativos, como el "Threshold Level" para inglés (Van Ek y Alexander, 1980) y el "Nivel Umbral" para español (Slagter, 1979). Hasta el día de hoy, la enseñanza de L2/ELE se enfoca en la aplicación práctica del aprendizaje de idiomas y la comprensión multicultural.

A diferencia del concepto de método comunicativo, la pedagogía post-método no está limitada por un método específico, sino que representa una "alternativa al método" (Kumaravadivelu, 2003a, p. 32). Esta pedagogía sitúa al profesor en el centro del proceso de aprendizaje y enseñanza de idiomas, valorando sus creencias, experiencias y conocimientos.

Más información sobre "Enseñanza de segundas lenguas" en:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enseñanzasengleng.htm

Por lo tanto, a través del desarrollo histórico de la enseñanza de segundas lenguas, es justo afirmar que el aprendizaje de lenguas extranjeras ha sido siempre una preocupación práctica de importancia significativa (Rodgers y Richards, 1986).

En China, la enseñanza del español también ha experimentado una evolución en los métodos pedagógicos. En el pasado, se tendía a enfocar más en la enseñanza tradicional de la gramática y la memorización de vocabulario. Sin embargo, con el cambio de paradigmas educativos, especialmente en el contexto de la globalización y el aumento de la demanda de intercambio cultural, la enseñanza del español ha adoptado gradualmente métodos más orientados hacia la comunicación y la funcionalidad. En las aulas de español en China, los profesores también han pasado de ser meros transmisores de conocimientos tradicionales a guías que fomentan el uso real del idioma y la comprensión intercultural de los estudiantes. Esta evolución refleja un cambio hacia métodos más dinámicos y efectivos que preparan a los estudiantes para interactuar y comunicarse de manera competente en el idioma meta.

2.3 Los métodos de análisis de la entonación

Debido a la importancia crucial de la entonación y al desarrollo de la época, en la primera mitad del siglo XX surgieron varios modelos diferentes en el campo del análisis de entonación. Principalmente se dividen en dos corrientes: una es la escuela británica y la otra es la escuela americana. Aparte de los dos, existen otros modelos teóricos, que explicaremos a continuación sucesivamente.

2.3.1 Escuela británica

La escuela británica, propuso el Análisis por configuraciones, pionera en el análisis de contornos melódicos, introdujo el método de "configuraciones" a principios del siglo XX. Este método, desarrollado por Jones (1909, 1918), Palmer (1922), Armstrong y Ward (1926), proporcionaba modelos intuitivos para el aprendizaje del inglés, representando la entonación mediante curvas melódicas. Los contornos fueron divididos en tres partes: anacrusis (*pre-head*), encabezamiento (*head*), y cola (*tail*). Destacaron la importancia de las sílabas tónicas en la estructura entonativa, presentando un modelo de cuatro partes que incluía el núcleo (*nucleus*), esencial para una entonación completa con cambios tonales notables.

2.3.2 Escuela americana

La escuela americana, a su vez, presentó el Análisis por niveles. Leonard Bloomfield, en su obra "Language" de 1933, distinguió entre segmentos (sonidos básicos) y suprasegmentos (modificaciones como duración, acento y tono), clasificando estos últimos como "fonemas secundarios". Reconoció que el tono y otras modificaciones suprasegmentales son cruciales para la entonación del habla, llamándolos "tonemas". Bloomfield identificó cinco terminaciones fonológicas asociadas con la entonación y sentó las bases para la teoría de la entonación de la escuela americana. Los seguidores de Bloomfield, como Wells (1945), Pike (1945), y Trager y Smith (1951) detallaron esta teoría estableciendo niveles tonales relativos y la coincidencia entre el núcleo del contorno y la inflexión tonal.

2.3.3 Escuela holandesa

Por su parte, la escuela holandesa, diseñó el Modelo IPO (*Institute for Perception Research*), que presenta cierto parecido al análisis por configuraciones, pues también, desde una perspectiva fonética, analiza todos y cada uno de los segmentos del contorno melódico. Gracias al modelo, se pretende llegar a predecir la forma de las curvas entonativas, a través de los patrones melódicos, es decir, de los movimientos melódicos y las configuraciones, teniendo en cuenta que la entonación se rige por el fenómeno de la declinación. Y es, precisamente, esta característica metodológica la que lo hace interesante para la enseñanza de la entonación de una LE, puesto que la forma simplificada ayuda tanto a la producción como a la percepción y memorización (García Andrevia, 2014)

2.3.4 El método métrico-autosegmental

El Modelo de análisis métrico-autosegmental se centra en identificar los elementos contrastivos del sistema entonativo y en determinar cómo estos elementos se combinan para describir fonológicamente los contornos melódicos. Los tonos específicos, alto (H) y bajo (L), se rigen por acentos y juntas, que son los aspectos clave para el análisis. Este método fue propuesto por Pierrehumbert en su tesis doctoral en 1980 y luego revisado y aplicado a otros idiomas como el japonés en estudios posteriores (Beckman & Pierrehumbert, 1986, 1988). Es importante señalar que el enfoque de este método es principalmente fonológico, en lugar de fonético.

2.3.5 El método AMPER

El modelo AMPER (Atlas Multimedia de la Prosodia del Espacio Románico²) es un proyecto internacional sobre la prosodia que comenzó a desarrollarse a principios del siglo XXI, aunque la idea se venía gestando desde finales del siglo XX en el Centre de Dialectologie de la Université Stendhal Grenoble 3, impulsada por el Dr. Michel Contini (Martínez Celdrán & Fernández Planas, 2006). El objetivo principal de este proyecto es estudiar la prosodia de las lenguas románicas y presentar los resultados en mapas accesibles visual y perceptivamente a través de internet. Se analizan oraciones en modalidades enunciativa e interrogativa absoluta, producidas en contextos de habla de laboratorio, inducida y espontánea. Desde 2003, el Laboratorio de Fonética de la Universidad de Barcelona coordina el estudio del catalán y del castellano en la Península Ibérica y América Latina.

2.3.6 El método Análisis Melódico del Habla (AMH)

En esta sección, se detallará de manera minuciosa el Método de Análisis Melódico del Habla (AMH), centrándonos en el modelo teórico presentado exhaustivamente por Cantero (2002) y Font-Rotchés (2007).

Entre las características que distinguen este método de los demás, Cantero y Mateo (2011) resaltan la capacidad de incorporar cualquier tipo de notación en los enunciados tras el análisis melódico. Esta flexibilidad facilita el análisis y la transcripción de los enunciados de manera pragmática, gramatical o léxica, estableciéndolo como un modelo abierto. Los autores también enfatizan la gran utilidad de este método, ya que permite abordar no solo la entonación de lenguas e interlenguas, sino también la prosodia en contextos específicos como eslóganes publicitarios o locuciones profesionales, entre otros.

Con el amplio uso del modelo AMH, se ha empleado con éxito en diversos trabajos. Por un lado, este modelo se utiliza para describir la entonación de lenguas, como el español (Cantero, 2002; Cantero et al., 2005, Cantero & Font-Rotchés, 2007), el catalán (Font-Rotchés, 2007, 2011), el alemán (Torregrosa, 2016), el inglés (Torregrosa y Sola, 2023), el chino de Taiwán (Kao, 2011) y continental (Chen, 2023), o el dialecto de Shanghái (Jia, 2014), entre otras.

Por otro lado, AMH también es seleccionado para describir el ámbito de interlenguas, como la: del español hablado por chinos (Cortés, 1999, 2004, 2006; Liu & Cantero, 2002; Liu, 2005;

² Más información en: http://stel3.ub.edu/labfon/amper/cast/amperespana_presentacion.html

Zhao, 2023), brasileños (Fonseca, 2013), polacos (Urbanik-Pęk, 2020), italianos (Devís, 2021), suecos (Martorell, 2021), rusos (Garmátina, 2022), entre otros.

Finalmente, hay que mencionar que también se ha descrito el español hablado por taiwaneses (Liu, 2005) y por sinohablantes de China continental (Zhao, 2019, 2023).

2.4 la interlengua del español hablado por chinos

En cuanto a los estudios de la interlengua del español hablado por hablantes de chino mandarín, destacamos la investigación de Liu (2005) quien describió la entonación del español hablado por taiwaneses, analizando 433 enunciados emitidos por 13 informantes. La autora encontró que los informantes no solo carecían de distinción entre las entonaciones interrogativas y no interrogativa, sino que tampoco aplicaban una entonación lingüística de forma sistemática. Cada enunciado presentaba un perfil de curva melódica aleatorio, independientemente de su tipo.

En el año siguiente, Cortés (2006) estableció un corpus de 110 enunciados producidos por 42 taiwaneses que aprendían español, para investigar la posible transferencia de rasgos del sistema tonal chino al español hablado. Sus hallazgos mostraron que los sinohablantes presentaban oscilaciones melódicas significativas dentro de las sílabas, principalmente en las sílabas tónicas y en el primer pico de la curva melódica. Sin embargo, estas inflexiones melódicas no correspondían directamente a los tonos del chino mandarín, variando en su magnitud.

En los últimos años, en Zhao (2019) y Zhao y Font-Rotchés (2022) crearon un corpus de 82 enunciados emitidos por cinco informantes nativos chinos que hablaban español. Se descubrió que, dentro de este corpus, solo unos pocos enunciados seguían los patrones interrogativos del español peninsular. Además, los resultados revelan diferencias entre los hablantes del norte y del sur de China al hablar español. Posteriormente, Zhao (2023), en un estudio mucho más amplio basado en un análisis detallado de 450 enunciados interrogativos, nuevamente constata que la mayoría de los contornos no siguen un patrón interrogativo, sino que la mayoría son melodías suspendidas. Este hallazgo sugiere que los hablantes chinos presentan dificultades al querer producir una pregunta en español, con lo que resulta una entonación que difiere significativamente de la esperada en español. Zhao también discute cómo este fenómeno puede influir en la percepción y la comprensión en la comunicación intercultural, destacando la importancia de una formación específica en entonación para los estudiantes de español como segunda lengua.

De los estudios anteriores se desprende que los aprendientes de español chinos no formulan bien las preguntas, lo que puede provocar muchos malentendidos con los hablantes nativos. Es en este sentido, que nos planteamos si los manuales o métodos de enseñanza no son lo suficientemente eficaces para que los aprendientes consigan una adecuada competencia fónica.

2.5 La entonación del español

En primer lugar, es fundamental comprender qué es la entonación. Cantero (2002) define la entonación como “las variaciones de F0 que cumplen una función lingüística a lo largo de la emisión de voz”. Más concreto, las variaciones de la frecuencia fundamental (F0) durante el habla tienen un papel específico en la expresión del lenguaje, donde diferentes patrones tonales permiten a los oyentes discernir la función e intención de las oraciones. En nuestro estudio, nos enfocamos principalmente en utilizar las variaciones de F0 para analizar los enunciados interrogativos y, específicamente, las preguntas absolutas.

Además, Cantero y Font-Rotchés (2007, p. 69) sostienen que la entonación constituye un fenómeno comunicativo diverso: discursivo (o prelingüístico), lingüístico (fonológico) y paralingüístico (expresivo). Esto subraya las múltiples funciones de la entonación en la comunicación lingüística, abarcando la transmisión de información, la estructura gramatical y la expresión emocional, entre otros aspectos.

Por otro lado, es necesario entender qué es el patrón interrogativo del español. Los patrones melódicos de la entonación interrogativa son variantes del tonema /+interrog. –enf. –susp./, definidos por Cantero (2002) y reagrupados y renombrados por Cantero y Font-Rotchés (2007). En nuestro estudio, siguiendo el método de Análisis Melódico del Habla (AMH), nos basamos en los doce patrones melódicos del español peninsular establecidos por Cantero y Font-Rotchés (2007), a los cuales se añade uno más, el patrón XIII /+interrogativo/identificado por Font-Rotchés y Mateo (2013).

A continuación, se presentan los cuatro patrones melódicos interrogativos en los gráficos siguientes (véase la figura 1):

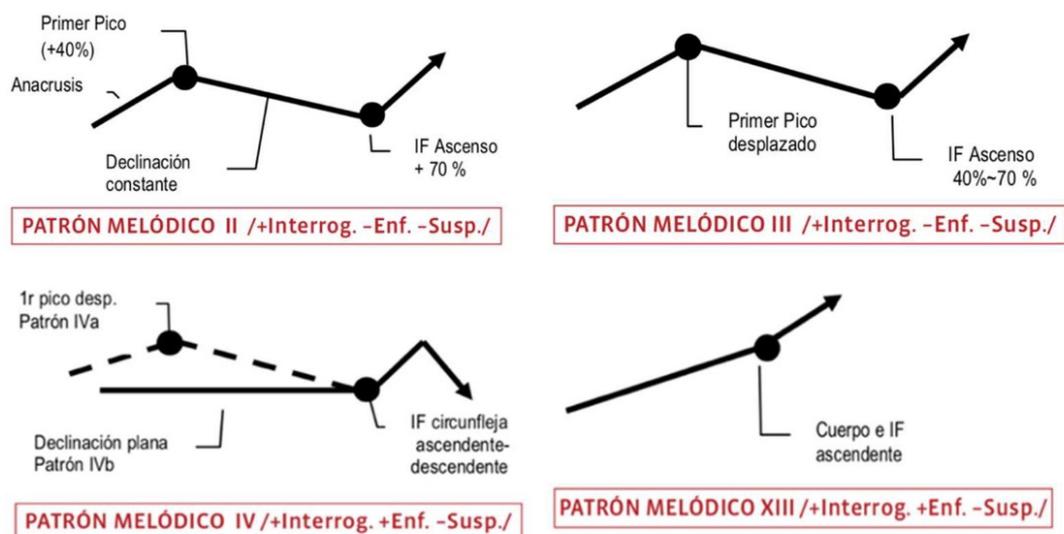


Figura 1. Patrones melódicos II, III, IV y XIII en Font-Rotchés y Mateo (2013).

Aparte de los cuatro patrones mencionados anteriormente, también se presentan en la figura 2, los nueve patrones no interrogativos —es decir, el neutro, los dos suspendidos y los seis enfáticos con sus variantes— extraídos de Cantero y Font-Rotchés (2007).

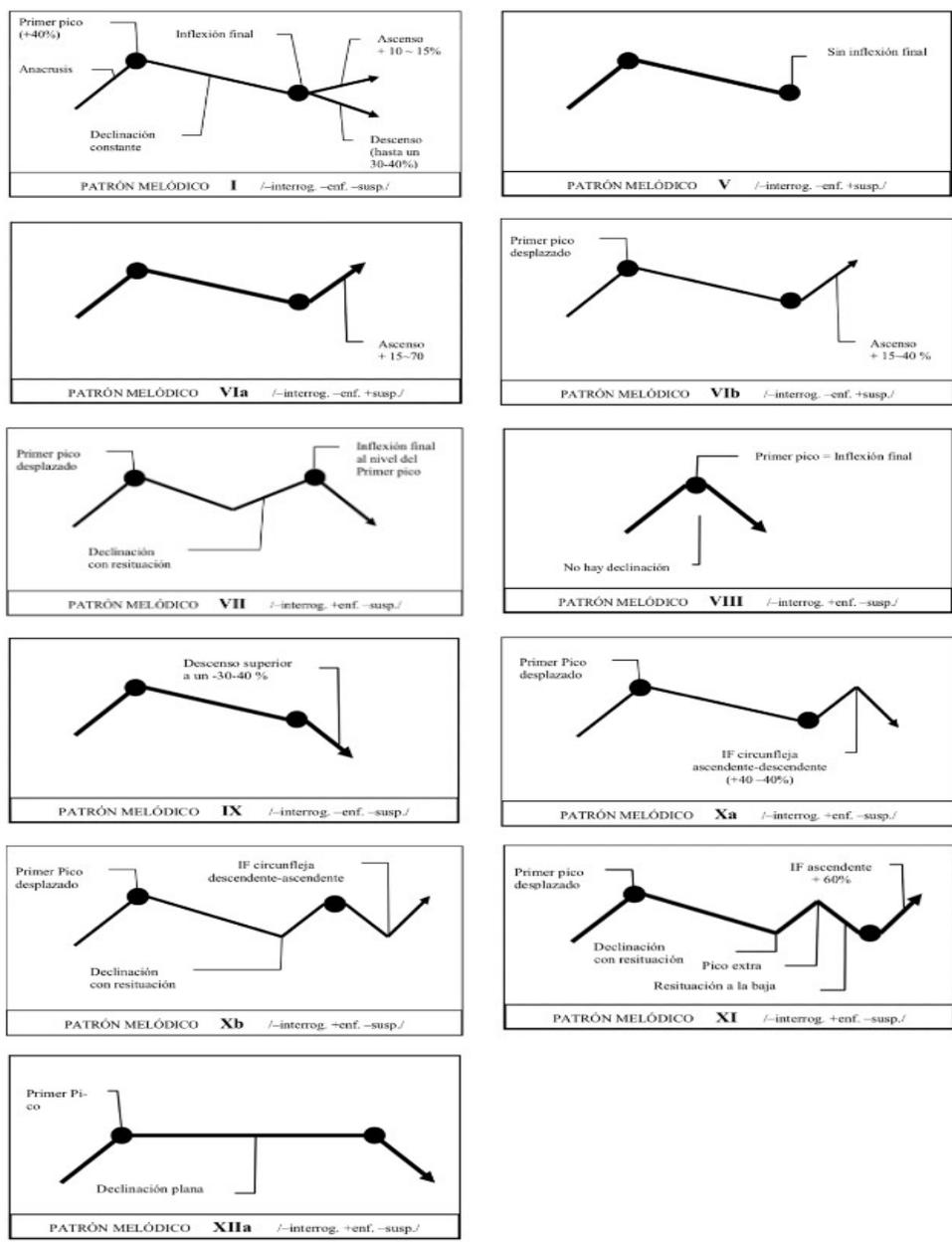


Figura 2. Patrones melódicos neutro, suspendidos y enfáticos en Cantero y Font-Rotchés (2007).

3. Objetivos

Según lo mencionado anteriormente, debido a la lejanía entre las familias lingüísticas del chino y el español, y a la gran diferencia en la manera de formular preguntas, surge una problemática en la comunicación. En chino, se utilizan palabras interrogativas específicas para construir oraciones interrogativas, mientras que en español se recurre a la entonación para el

mismo fin. Esta diferencia puede llevar a que los hablantes nativos de español no comprendan el tono interrogativo empleado por los hablantes de chino.

En las universidades de China, los estudiantes de español suelen recibir instrucción de profesores con un plan de estudios formal y un contenido de entrenamiento unificado. Sin embargo, después de cuatro años de aprendizaje, los estudiantes chinos aún presentan numerosas dificultades para poder mantener un diálogo con los nativos de español y también provocar malentendidos, lo que dificulta la comunicación entre ambos.

La problemática que presenta la entonación de las preguntas en la interlengua del español hablada por chinos ya ha sido analizada de manera objetiva y exhaustiva por Zhao (2019, 2023) y los resultados muestran la dificultad que tienen los sinohablantes al hacer preguntas en español. Es esta constatación la que nos ha conducido a preguntarnos como son los manuales de aprendizaje del español en China y, en especial, en cuanto a la pronunciación de la entonación de las preguntas, para comprobar si esta podría ser una de las causas de las dificultades de aprendizaje.

Es en este sentido que nos planteamos los siguientes objetivos (véase la tabla 2):

OBJETIVOS	
Objetivo General	Objetivos específicos
Describir los modelos de la entonación interrogativa de los manuales de aprendizaje del español en China	a) Clasificar y describir los enunciados interrogativos de tres manuales de enseñanza-aprendizaje de ELE en China, según los patrones del español
	b) Analizar la distribución de los enunciados del corpus en los tres manuales.
	c) Valorar los resultados y sus consecuencias en la enseñanza de la entonación en los manuales de ELE.

Tabla 2. Objetivos del estudio.

4. Metodología

Con el fin de caracterizar la entonación de los enunciados de los tres libros de texto, hemos establecido un corpus de habla controlada proveniente de los manuales. Posteriormente, lo hemos analizado siguiendo el método de Análisis Melódico del Habla (AMH) y la propuesta de análisis de su protocolo (Cantero y Font Rotchés, 2020) porque de todos los modelos de análisis de la entonación es el que nos ha parecido más adecuado por su objetividad en los datos y por permitirnos comparar con los patrones del español y con los rasgos de la interlengua del español hablado por sinohablantes obtenidos con el mismo método.

4.1 Los manuales analizados

En nuestra investigación, hemos seleccionado tres manuales adecuados para el primer semestre del primer año de la carrera de español en la universidad. Estos tres libros están diseñados para cubrir las necesidades diarias de aprendizaje de estudiantes de nivel básico A1-A2. Cada serie de manuales consta de cuatro volúmenes, cada uno acompañado de un CD de audio y todos manuales nos ofrece los audios con conversaciones para practicar. Por lo tanto, nuestro análisis se enfocará exclusivamente en las primeras ocho unidades del primer volumen de cada serie. Es relevante señalar que los tres manuales están disponibles tanto en versión para estudiantes como para profesores, aunque en la mayoría de las universidades se utiliza principalmente la versión para estudiantes tanto en la enseñanza como en la formación del profesorado. A continuación, procederemos a describir cada uno de ellos:

El primer libro *Español Moderno 1(EM)* (Dong y Liu, 2014) es utilizado como material obligatorio en el aula. El libro contiene 16 lecciones, cada unidad del libro 1 incluye dos textos, una lista de vocabulario, secciones dedicadas a fonética, gramática, cultura y ejercicios. Los ejercicios están divididos en prácticas en clase y tareas para casa. El material didáctico proporciona numerosos audios, pero la mayoría de ellos se utilizan principalmente para practicar la pronunciación de los sonidos. En cada lección, se incluyen varios audios para reforzar los contenidos aprendidos. La cantidad exacta de audios puede variar dependiendo del tema de la lección, pero generalmente cada lección contiene 2 audios de texto, así como 7-10 audios para los ejercicios posteriores.

El segundo libro es *Nuevo Sueña 1(S)* (versión en chino traducida al español) (Álvarez Martínez y Blanco Canales, 2008). El manual es utilizado como material adicional. El libro está dividido en 11 lecciones, cada una compuesta por dos unidades interrelacionadas. Cada unidad

incluye actividades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Los audios de este manual se centran principalmente en los ejercicios posteriores a las lecciones, proporcionando aproximadamente 20 audios por sección, junto con un audio adicional para la pronunciación del vocabulario. Las características de los audios de este libro son que solo se deben escuchar audios con conversaciones en las que abundan los diálogos, las preguntas y sus respuestas. Al final de cada unidad hay secciones dedicadas al aprendizaje gramatical y al vocabulario. Después de cada lección, hay una sección llamada "estilo de vida". Cada tres lecciones, hay una lección de revisión. Este material puede ser utilizado para la enseñanza de español como lengua extranjera, así como para la enseñanza de español como segunda lengua. También puede servir como material complementario para la enseñanza de español en programas académicos especializados.

El tercer libro es *Aula 1 (A)* (Corpas, García y Garmendia, 2013). El manual también se utiliza como libro adicional en el aula. *Aula 1* consta de 10 lecciones, cada una compuesta por tres partes: recursos comunicativos, recursos gramaticales y recursos léxicos. Los audios del manual A tienen 9-10 audios por sección, y sus características son similares a las del manual S: los estudiantes solo pueden escuchar audios con diálogos y preguntas y respuestas abundantes. Es un manual completo que destaca por su equilibrio entre comprensión, producción e interacción. Ofrece un tratamiento riguroso y significativo de la gramática, utiliza un lenguaje gráfico claro y atractivo, proporciona abundantes archivos de audio y cada unidad didáctica incluye un vídeo. Además, está respaldado por una plataforma de recursos digitales, lo que lo convierte en un manual compacto y práctico para el aprendizaje del español.

4.2 Establecimiento del corpus

En la primera sección, se detalla el proceso de selección y codificación de informantes y enunciados, así como el tratamiento del corpus. Se seleccionaron 30 hablantes nativos de español (18 mujeres y 12 hombres), excluyendo a dos hablantes nativos de chino. Cada enunciado se codificó con un sistema que indica el manual de origen (*Español Moderno, Nuevo Sueña, Aula*), el número de informante y el número del enunciado.

En la segunda sección, el tratamiento del corpus implicó la identificación y extracción de preguntas absolutas de grabaciones de audio de alta calidad, utilizando el software Praat para segmentar y analizar los enunciados. Se aplicaron criterios rigurosos para asegurar la claridad y ausencia de interferencias en las grabaciones. En total, se analizaron 114 preguntas absolutas,

distribuidas entre los manuales: 36 de *EM*, 39 de *S* y 39 de *A*. Este enfoque sistemático garantiza un análisis preciso de los patrones de entonación en el contexto de aprendizaje del español.

4.2.1 Los informantes y el código de los enunciados

Para nuestro trabajo, hemos seleccionado a 30 informantes, 18 mujeres y 12 hombres. Todos son hablantes nativos de español. Hay que destacar que en *Español Moderno* hay dos informantes nativos de chino, pero después del procedimiento de recopilación, solo producen cinco enunciados en el corpus completo los cuales han sido excluidos de nuestro corpus. Además, dado que se trata de grabaciones de audio de material didáctico ya completado, no tenemos información sobre la edad de los informantes.

Con el requisito de facilitar la identificación y respetar su anonimato y confidencialidad, asignamos un código exclusivo a cada uno de los 30 informantes.

A cada enunciado se le adjudicó un código a partir de las siguientes indicaciones:

- El código empieza con dos letras, ES, que equivalen a que se trata de un corpus de “español”. Las letras van seguidas de un guion “-”.
- La segunda parte del código responde al manual de donde procede el enunciado. Si esa trata de *Español Moderno*, se utilizará el código “EM”. Si es *Nuevo Sueña*, se designará con el código “S”; y si es el libro *Aula*, con el código “A”. Las letras van seguidas de un guion “-”.
- En tercer lugar, se encuentran dos cifras, que equivalen al número de informante obtenido en aquel manual: informante 01, 02, 03, etc.
- Finalmente, dos cifras más, que están relacionadas con los enunciados que ha producido un mismo informante. Por ejemplo: 01-01, el primer enunciado del primer informante, 06-03, el tercer enunciado del sexto informante.

Ahora vamos a dar un ejemplo para ilustrar más claro: para representar el primer enunciado del primer informante del manual *Español Moderno*, se utilizará el código: ES-EM-01-01

A continuación, se muestran tres ejemplos de cada manual:

- i. ¿Es usted profesor? (Enunciado ES-EM-01-01)
- ii. ¿Es usted el señor Rodríguez? (Enunciado ES-S-01-01)
- iii. ¿Hablas bien alemán? (Enunciado ES-A-06-01)

De esta manera, a todos los informantes del corpus se les ha asignado un código exclusivo.

4.2.2 Tratamiento del corpus, los enunciados y los informantes

Con el fin de realizar la investigación y establecer un corpus adecuado, el primer paso es escuchamos los audios de cada manual. Con base al texto original del manual, se identificaron las preguntas absolutas que cumplían con nuestros requisitos y se extrajeron para elaborar la lista de los enunciados e informantes (véase Anexo 1).

A continuación, para segmentar y analizar los enunciados, se utilizó el software Praat (Boersma y Weenink, 2024). Cabe decir que todos los enunciados se grabaron en un contexto de habla controlada.

Los criterios para la selección de los enunciados a partir de los audios originales son los siguientes:

- Que sean preguntas absolutas en el contexto.
- Que la grabación sea de alta calidad y que pueda ser reconocida por el software Praat.
- Que no haya ruidos, interferencias o solapamientos de voces. Es importante que se pueda escuchar claramente al informante.

En total, tenemos 114 preguntas absolutas, emitidas por 30 hablantes nativos de español. La distribución de los enunciados y de los informantes en cada libro es la siguiente (véase la tabla 3):

	Informante	Enunciado
	n.	n.
<i>Español Moderno</i>	2	36
<i>Nuevo Sueña</i>	11	39
<i>Aula</i>	17	39

Tabla 3. Enunciados e informantes proporcionados por cada libro.

El máximo número de enunciados de un informante ha sido: La mitad de los informantes han emitido un enunciado de nuestro corpus; la otra mitad entre tres y seis. Existe, pero un informante que ha emitido hasta 24.

4.3 El método Análisis Melódico del Habla (AMH)

El análisis acústico de dicho trabajo se realiza siguiendo los criterios del método Análisis Melódico del Habla (AMH), que fue expuesto de forma detallada en Cantero (2002), revisado y ampliado en Font-Rotchés (2007), y establecido en forma de protocolo en Cantero y Font-Rotchés (2009, 2020). De acuerdo con Cantero y Font-Rotchés (2009), el modelo se aborda mediante tres fases.

4.3.1 La primera fase: fase de identificación y segmentación

Dado que los enunciados seleccionados para este trabajo se recopilaron a partir de los audios utilizados en el manual profesional, todos están limitados a habla controlada. Por lo tanto, en la primera etapa, solo identificamos las unidades melódicas del corpus de habla controlada. Además, elegimos para nuestro trabajo los enunciados que cumplen con nuestros requisitos, sin ninguna otra intervención.

4.3.2 La segunda fase: fase acústica

Hay dos procesos en esta fase: determinación de los valores frecuenciales relevantes y estandarización. El primer paso en el análisis melódico de un enunciado es diferenciar los valores frecuenciales relevantes (segmentos tonales) de los irrelevantes (F0 de consonantes sonoras y glides). Después de separar los enunciados, determinamos el valor de F0 de cada vocal en cada segmento tonal usando un software de análisis acústico confiable, como Praat. A continuación, identificamos las vocales mediante el sonograma y calculamos su valor central (media o moda de F0).

Al realizar el análisis de los valores vocálicos, debemos recordar que, si hay una inflexión ascendente o descendente con una diferencia de más del 10 %, se deben anotar los dos valores extremos, y es necesario marcar el segundo valor con un asterisco (*). En el caso de tratarse de una inflexión circunfleja, se deben tomar tres valores (véase la tabla 4).

	¿Se	lla	ma	Ma	no	lo	lo*?
Hz	195	178	180	172	162	206	304
Porc.	100.0%	-8.7%	1.1%	-4.4%	-5.8%	27.2%	47.6%
● C. Est.	100	91	92	88	83	106	156

Tabla 4. Ejemplo de dos valores extremos de *¿Se llama Manolo?*

Si Praat no puede reconocer o analizar correctamente los valores, debemos calcularlos manualmente. En la mayoría de los casos, elegimos cuatro o cinco ciclos en el oscilograma con características muy similares y dividimos el número de ciclos por el tiempo necesario para generar dichos ciclos. La fórmula es: $F0 = \text{número de ciclos} / \text{unidad de tiempo}$.

El segundo paso en el análisis melódico es la relativización de los datos frecuenciales. El contorno melódico no es simplemente una secuencia de valores de frecuencia, sino su relación. Esto significa que la melodía no es una sucesión de valores absolutos, sino una sucesión de valores relativos: una sucesión de intervalos. Calculamos el porcentaje de variación de cada valor absoluto respecto al valor siguiente, y representamos el ascenso como porcentaje positivo y el descenso como porcentaje negativo. Cabe mencionar que el primer valor del porcentaje es el valor arbitrario 100% (véase la tabla 5).

U	¿E	le	na	y	Ma	no	lo	lo*?
Hz	215	207	222	211	199	183	264	349
Porc.	100.0%	-3.7%	7.2%	-5.0%	-5.7%	-8.0%	44.3%	32.2%

Tabla 5. Relativización del enunciado de *¿Elena y Manolo?*

En el caso de la Tabla 6, después de aplicar la fórmula de cálculo, podemos obtener los valores relativos de este contorno, que constituyen el algoritmo:

$$100\% -3,7\% +7,2\% -5,0\% -5,7\% -8,0\% +44,3\% +32,2\%$$

Para poder representar estos valores en un gráfico, convertimos los porcentajes obtenidos a valores estándares (véase la tabla 6). Comenzamos el primer valor de la curva estándar con 100 (un valor arbitrario), le aplicamos el porcentaje de descenso que ha sufrido el segundo segmento “le”, -3,7%, y obtenemos el segundo valor, 96; a este, se le aplica el porcentaje de ascenso del tercero, +7,2%, y obtenemos el tercer valor, 103. Se continúa así sucesivamente, hasta el último segmento.

U	¿E	le	na	y	Ma	no	lo	lo*?
Hz	215	207	222	211	199	183	264	349
Porc.	100.0%	-3.7%	7.2%	-5.0%	-5.7%	-8.0%	44.3%	32.2%
● C. Est.	100	96	103	98	93	85	123	162

Tabla 6. Estandarización del enunciado de *¿Elena y Manolo?*

Finalmente, una vez que obtenemos estos datos y eliminamos la influencia de los factores como la edad o el sexo, podemos crear un gráfico del contorno que sea comparable y clasificable. Este gráfico consiste en: los valores en hertzios, los porcentajes y la curva estándar (véase la figura 3).

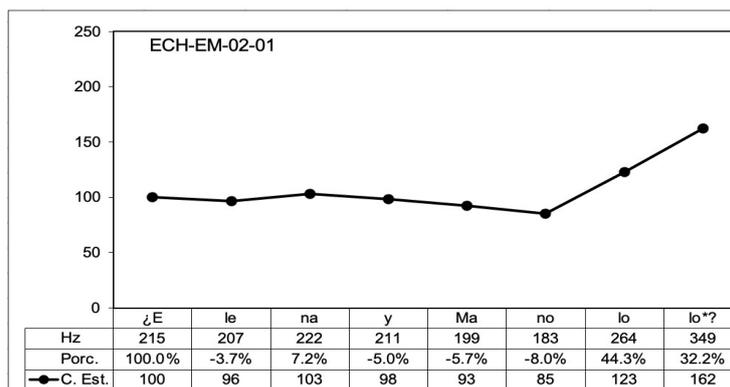


Figura 3. Curva estandarizada del enunciado de ¿Elena y Manolo?

Después de recopilar la lista completa de todos los enunciados, nos basaremos en las pautas de Font-Rotchés y Cantero (2020) para identificar los rasgos melódicos de los contornos. Según su investigación, la estructura de un contorno melódico se divide en tres partes distintas: la *anacrusis*, que es la parte ascendente anterior a la primera vocal tónica del contorno (llamado *primer pico*); el *cuerpo*, que abarca desde el primer pico hasta la última vocal tónica del grupo fónico o *núcleo*; y la *inflexión final*, que se inicia en el núcleo y continúa hasta el final de la melodía, siendo la parte que contiene más información. Estos conceptos se ilustran en la figura 4 del estudio. Ahora, procederemos al análisis estructural de todos los enunciados.

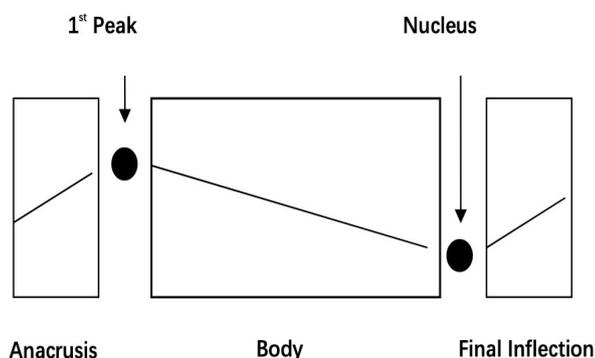


Figura 4. Estructura del contorno en Font-Rotchés y Cantero (2020).

A partir de la comprensión del modelo AMH, podemos entender que se trata de un método estable y confiable para estudiar los patrones de entonación, lo que lo convierte en un instrumento aplicable, sobre todo, en propuestas educativas. Los patrones melódicos, por tanto, pueden emplearse como modelos entonativos del habla realistas y fiables, así como modelos didácticos de normalidad y excelencia (Cantero y Font-Rotchés, 2007). Así que, para nuestro estudio sobre el análisis de la entonación en los manuales de aprendizaje del español en China, esto encaja perfectamente.

4.3.3 La tercera fase: fase perceptiva

Después de la segunda fase, Cantero y Font-Rotchés indican que:

[...] podemos comprobar la validez de nuestros resultados mediante una serie de pruebas perceptivas en las que sometemos a juicio de los oyentes una copia exacta (por síntesis de voz) de las frases analizadas. (2009: 28)

Sin embargo, aunque los destinatarios de los manuales son todos los estudiantes de la facultad de Filología Hispánica en China, este estudio no recopiló resultados ni retroalimentación sobre la percepción auditiva de los oyentes.

5. Resultados

A continuación, presentamos los resultados del análisis de los 114 enunciados, que son preguntas absolutas en el contexto, de los manuales del español en China, clasificados según si siguen un patrón /+interrogativo/ o /-interrogativo/. Se pueden consultar los gráficos de los enunciados en el anexo 2.

Después de analizar el corpus, hemos descubierto que las preguntas formuladas por estos 30 informantes no siempre siguen un patrón melódico de las interrogativas del español peninsular; en estos casos, pueden tener una entonación neutra, suspendida o enfática.

En la tabla 7 se presentan los 114 enunciados clasificados según si siguen uno de los cuatro patrones /+interrogativos/ del español peninsular (Font-Rotchés y Mateo, 2013):

Patrón II. IF ascendente (+70%)

Patrón III. IF ascendente (40-70%)

Patrón IV. IF ascendente-descendente

Patrón XIII. IF Cuerpo e inflexión final ascendentes

En la misma tabla también se clasifican los enunciados, según si siguen un patrón /-interrogativo/ del español (Cantero y Font-Rotchés, 2007). En concreto, se han hallado los tres siguientes:

Patrón I. IF descendente (+10%) o ascendente (10%-15%)

Patrón VI. IF ascendente (40%-70%)

Patrón VII. IF de núcleo elevado

Patrones /+interrogativos/								
Tipos	EM		S		A		Total	
	n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
II	18	15,8	24	21,1	14	12,3	56	49,2
III	6	5,3	7	6,1	4	3,5	17	14,9
IV	0	0	2	1,8	7	6,1	9	7,9
XIII	2	1,8	3	2,6	2	1,8	7	6,1
Subtotal	26	22,9	36	31,6	27	23,7	89	78,1
Patrones /-interrogativos/								
I	0	0	0	0	2	1,8	2	1,8
VI	10	8,7	3	2,6	5	4,4	18	15,7
VII	0	0	0	0	5	4,4	5	4,4
Subtotal	10	8,7	3	2,6	12	10,6	25	21,9
TOTAL	36	31,6	39	34,2	39	34,2	114	100

Tabla 7. Enunciados clasificados por tipo de patrón.

5.1 Patrones interrogativos

En la tabla 8, en la que se encuentran los contornos que siguen un patrón interrogativo, observamos que el patrón II, el patrón interrogativo neutro, es el más utilizado en general. Representa el 63% del total de los ejemplos, con 56 enunciados. Este patrón es predominante en los tres manuales: 20.2% en el manual EM, 27% en el manual S, y 15.8% en el manual A. En segundo lugar, aunque con una presencia considerablemente menor, se encuentra el patrón III, con un 19.1% del total y 17 enunciados. Este patrón se distribuye con un 6.7% en EM, 7.9% en S, y 4.5% en A.

Los patrones IV y XIII, que son los patrones interrogativos enfáticos, aparecen en menos ejemplos. El patrón IV representa un 10.1% del total, con 9 enunciados distribuidos en dos manuales, 2.2% en S, y 7.9% en A. El patrón XIII tiene un 7.9% del total, con 7 enunciados, distribuidos como 2.2% en EM, 3.4% en S, y 2.2% en A.

En cuanto a la distribución de cada patrón en los manuales, el patrón II es claramente el más representado en los tres manuales, pero es más utilizado en el manual S con un 27% y mucho menos en el manual A, con un 15,8%. El patrón III, es el segundo más frecuente, y su distribución es algo más homogénea, se sitúa entre un 7,9% en S y un 4,5% en A. Finalmente, los patrones IV y XIII tienen una representación muy baja, 9 y 7 enunciados, respectivamente.

En el patrón XIII la distribución es bastante homogénea, entre un 2,2% y un 3,4% y en el patrón 4, más descompensada: la mayoría de los ejemplos se encuentran en el manual A, un 7,9%, unos pocos en el manual S, y ninguno en EM.

Patrones /+interrogativos/								
Tipo	<i>EM</i>		<i>S</i>		<i>A</i>		Total	
	n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
II. IF ascendente (+70%)	18	20,2	24	27	14	15,8	56	63
III. IF ascendente (+40%~70%)	6	6,7	7	7,9	4	4,5	17	19,1
IV. IF Ascendente-descendente	0	0	2	2,2	7	7,9	9	10,1
XIII. Cuerpo e inflexión final ascendentes	2	2,2	3	3,4	2	2,2	7	7,9
Total	26	29,1	36	40,5	27	30,4	89	100

Tabla 8. Enunciados clasificados según los patrones melódicos del español peninsular.

5.1.1 Patrón II. IF ascendente (+70%)

El patrón melódico II /+interrog. -enf. -susp./ constituye un modelo típico de la entonación interrogativa. Suele presentar un primer pico que recae en la primera vocal tónica del contorno (en el punto más alto); el cuerpo se caracteriza por ser suave y continuamente descendente, y el ascenso de la inflexión final debe ser del 70% o superior. En este grupo, nuestros tres manuales contienen un total de 56 enunciados, que representan un 63% del total, y es el grupo más relevante de los cuatro patrones interrogativos en nuestro corpus. De estos, 18 (20,2%) pertenecen a EM, 24 (27%) a S y 14 (15,8%) a A.

En general, la mayoría de los casos, un 75%, presentan primer pico. El primer pico más frecuentemente observado se encuentra en la vocal átona posterior (AP), representando un 42.8% del total global, seguido por la vocal tónica de la primera sílaba (T) con un 25%. La aparición del primer pico en átona anterior (AA) y en tónica posterior (TP) es menos frecuente, con un 3.6% cada uno. Al desglosar los datos por manuales, en EM, el 61.1% de los casos presentan un primer pico, destacando el pico en AP con un 38.8%. En S, la mayoría de los casos (91.6%) tienen un primer pico, con el AP representando un 45.8% y el T un 33.3%. En A, el 64.3% de los casos tienen un primer pico, siendo el AP el más común con un 42.9%. No se observa la presencia del primer pico AA en los manuales EM y A. En cuanto a la ausencia de primer pico (SP), el manual EM tiene el mayor porcentaje con un 38.9%, seguido por A con un 35.7% y S con un 8.3%.

Primer Pico		Patrón II							
		EM		S		A		Global	
		n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
Con 1erP	T	3	16,7	8	33,3	3	21,4	14	25
	AA	0	0	2	8,3	0	0	2	3,6
	AP	7	38,8	11	45,8	6	42,9	24	42,8
	TP	1	5,6	1	4,2	0	0	2	3,6
Subtotal		11	61,1	22	91,6	9	64,3	42	75
Sin 1r pico (SP)		7	38,9	2	8,3	5	35,7	14	25
Total		18	100	24	100	14	100	56	100
		18	32,1	24	42,9	14	25		

Tabla 9. Rasgos del primer pico del Patrón II.

En el Patrón II, de los 56 enunciados que se ajustan a este patrón, la mayoría de los cuerpos de los contornos presentan una tendencia descendente suave y constante. En cuanto a la parte de la inflexión final, la tabla 10 muestra claramente que la distribución de la inflexión final del Patrón II presenta un rango de +70-100%, que es el más común, en un 64,3% del total de enunciados. Esto indica que la mayoría de los enunciados con el Patrón II tienen una inflexión final que sube entre el 70% y el 100%. Pero es llamativo que en un 35,7% de casos el rango de la inflexión final supere el 100%, ascenso muy marcado y menos frecuente en español peninsular.

En la tabla 10, lo que se ve es una distribución bastante homogénea de los ascensos +70-100%, excepto en el manual A, que su presencia es algo inferior, 17,9 ante un 23,2% en los otros dos; y se destaca el 19,6% de IF superiores a un 100% que tienen lugar en el manual S, ante un 8,9% y un 7,2 en EM y A.

Inflexión final	Patrón II							
	EM		S		A		Global	
	n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
+70-100%	13	23,2	13	23,2	10	17,9	36	64,3
>100%	5	8,9	11	19,6	4	7,2	20	35,7
Total							56	100

Tabla 10. Rasgos de la inflexión final del Patrón II.

Como se puede observar en la figura 5, el enunciado ES-EM-01-17a: “¿Quieres comprar una mesa?” es un ejemplo de contorno perteneciente al patrón II con una inflexión final relevante. Observamos que este enunciado tiene un primer pico desplazado (AP), el cuerpo que se inicia con una pendiente abrupta, seguido de una línea melódica casi plana y la inflexión final con un ascenso brusco del 126,4%, que empieza en “me”.

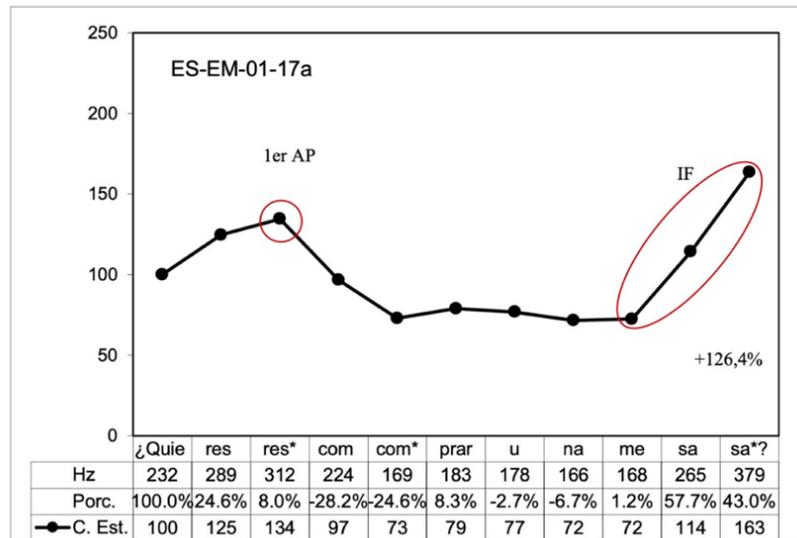


Figura 5. Análisis del gráfico ES-EM-01-17a ¿Quieres comprar una mesa?

Como se muestra en la figura 6, en el enunciado ES-A-01-01 "¿Tienes móvil?", podemos observar que, aunque este enunciado no presenta el primer pico, tiene una inflexión significativa al final del 87,9% (comenzando desde "mó"). El ascenso ocurre en el rango del 70% al 100%. También es notable que el cuerpo del gráfico es bastante plano, aumentando abruptamente solo al final. Este fenómeno se observa frecuentemente en los enunciados interrogativos.

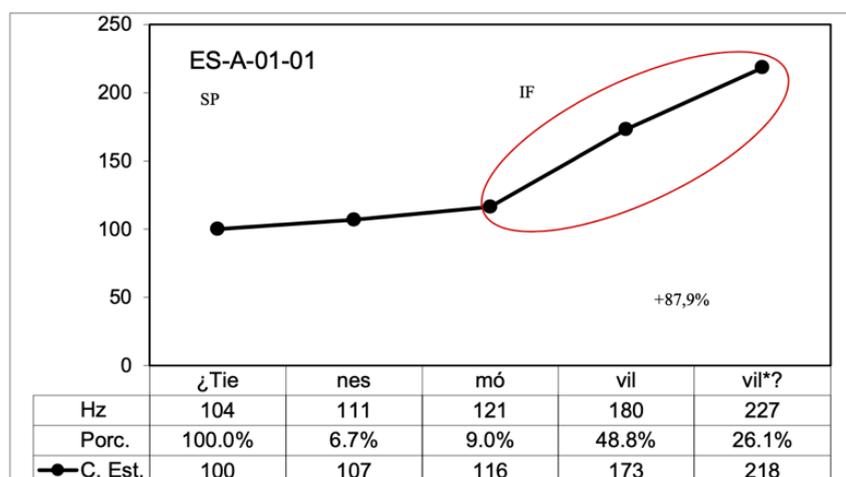


Figura 6. Análisis del gráfico ES-A-01-01 “¿Tienes móvil?”

5.1.2 Patrón III. IF ascendente (+40%~70%)

El patrón melódico III se caracteriza por un primer pico desplazado hacia la siguiente vocal átona y una declinación suave y constante en su desarrollo, seguido de una inflexión final ascendente que oscila entre el +40% y el +70%. Es crucial cumplir con ambos requisitos para clasificar los contornos en el patrón melódico III. Encontramos 17 enunciados en el corpus que siguen este patrón, lo que representa el 14,9% del global y están distribuidos en los tres manuales: 6 enunciados del EM (35,3%), 7 del S (41,2%) y 4 del A (23,5%) (véase la tabla 11).

Primer Pico		Patrón III							
		EM		S		A		Global	
		n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
Con	AP	6	35,3	7	41,2	4	23,5	17	100
1erP									
Total								17	100

Tabla 11. Rasgos del primer pico del Patrón III.

Aportamos como ejemplo, el enunciado ES-S-02-03 del manual *Nuevo Sueña* (véase la figura 7) en el que se dice “¿Puedes hacer algo para comer?”. Por un lado, el primer pico cae en la vocal “des”, que se identifica como un primer pico en átona posterior y el cuerpo es una declinación muy suave. Por otro lado, el núcleo recae en la vocal “mer” y la inflexión final acumulada es de un 50,9% de ascenso. El cuerpo, en este caso, es levemente descendente.

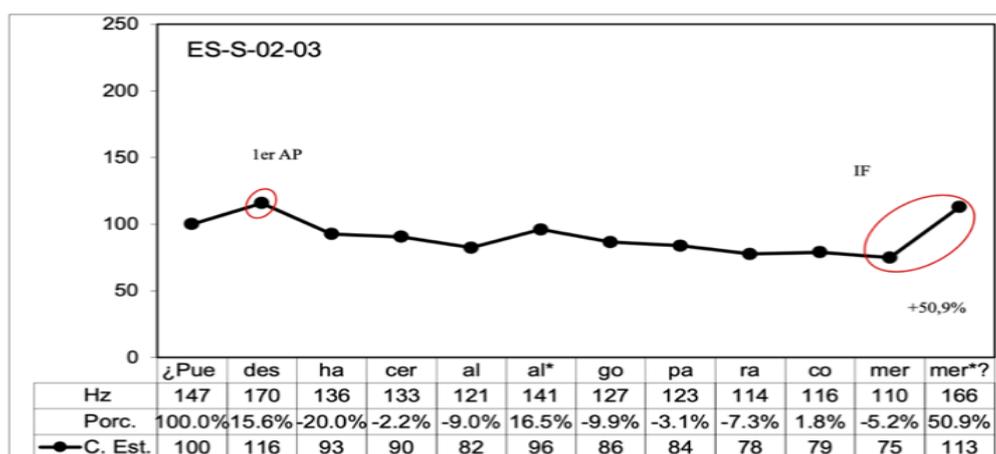


Figura 7. Análisis del gráfico ES-A-02-03 “¿Puedes hacer algo para comer?”

En otro manual, en el enunciado ES-EM-02-01 del Español Moderno (véase la figura 8), observamos un patrón similar. El primer pico se encuentra en la vocal átona posterior "tam",

mientras que el cuerpo muestra una tendencia muy plana. Además, el núcleo cae en la vocal "ca", seguido de un ascenso del 55% en la inflexión final.

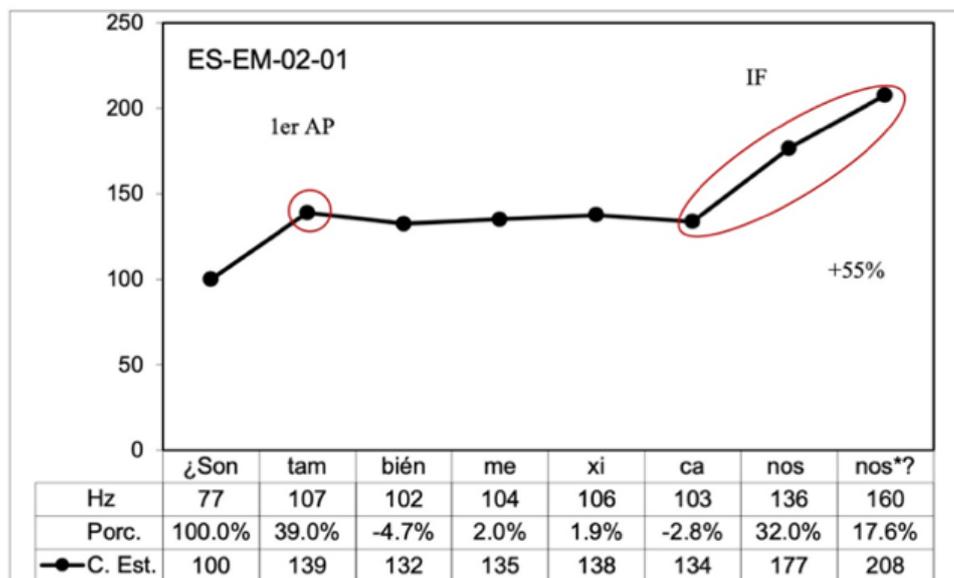


Figura 8. Análisis del gráfico ES-EM-02-01 “¿Son también mexicanos?”

5.1.3. Patrón IV. IF. ascendente-descendente

El patrón IV muestra una inflexión final ascendente-descendente con un primer pico desplazado hacia una sílaba átona posterior, seguido de un tramo plano o descenso suave, donde el ascenso debe ser igual o superior al 30%. Los patrones melódicos IVa y IVb se distinguen por los rasgos del primer pico y del cuerpo: IVa combina esta inflexión con un primer pico desplazado y un cuerpo descendente, mientras que IVb muestra un cuerpo plano, sin pendiente, y no tiene ni primer pico ni anacrusis. En nuestro corpus, solo dos libros, S y N, contienen enunciados de dicho patrón, un 7,9% del total.

Como se muestra en la tabla 12, la mayoría de los casos en el Patrón IV no tienen un primer pico, con un 66,7% del total global. Cuando hay un primer pico, es más común que se desplace a la vocal átona posterior (AP) con un 22,2%. En cuanto a los manuales, el manual A tiene la mayor cantidad de casos sin primer pico (55,6%), mientras que el manual S tiene una distribución equitativa entre los casos con primer pico AP y sin primer pico (11,1% cada uno).

Primer Pico		Patrón IV							
		S		A		Global			
		n.	%	n.	%	n.		%	
Con 1erP	T	0	0	1	11,1	1	3	11,1	33,3
	AP	1	11,1	1	11,1	2		22,2	
Sin primer pico		1	11,1	5	55,6	6		66,7	
Total						9		100	

Tabla 12. Rasgos del primer pico del Patrón IV.

En cuanto a la fase de inflexión final, en nuestros 9 enunciados, 5 de ellos tienen un ascenso superior al 30%, lo que representa el 55,6%. Entre ellos, 1 enunciado pertenece al manual S (11,1%) y 3 al manual A (33,3%). Los 4 enunciados restantes tienen un ascenso inferior al 30%, lo que representa el 44,4%, con 1 perteneciente al manual S (11,1%) y 5 s al manual A (27,8%). Según Font-Rotchés y Mateo (2017), para que se perciba un contorno del patrón IV como interrogativo, el ascenso debe ser igual o superior al 30%. Por lo tanto, cuando escuchamos una inflexión final con un ascenso menor al 30%, en nuestro corpus tiene 4 enunciados, es difícil distinguir si se trata de una oración interrogativa.

En la figura 9, la pregunta ¿Has conocido a alguien maravilloso? La melodía del contorno empieza con un ascenso de un 25% hasta el primer pico “co”, seguido de un cuerpo que va descendiendo, hasta la última sílaba tónica “llo”. Continúa con el ascenso de la inflexión final, de un 26,5%, y un descenso de un 31,1%, algo truncado, ya que no culmina en un punto inferior al del inicio de la inflexión.

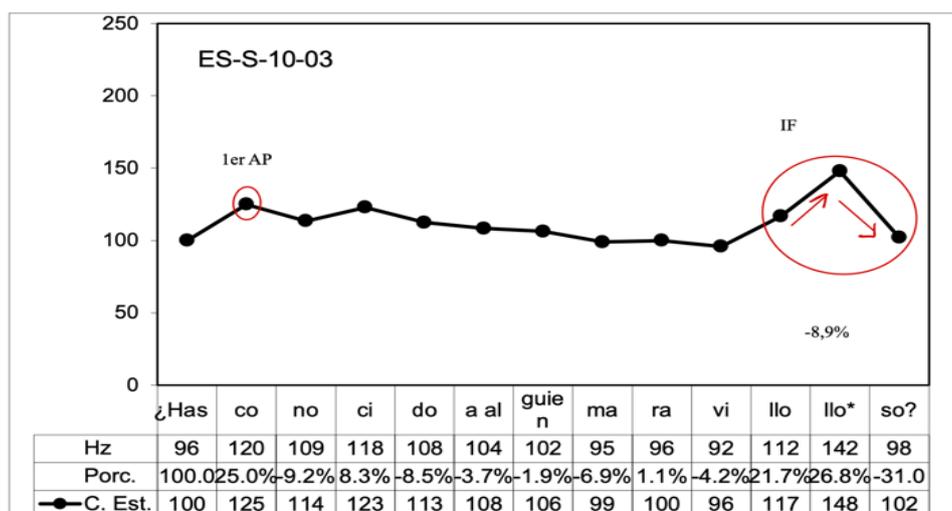


Figura 9. Análisis del gráfico ES-S-10-03 “¿Has conocido a alguien maravilloso?”

5.1.4 Patrón XIII. Cuerpo e inflexión final ascendentes

El patrón melódico XIII /+interrog +enf. -susp./ normalmente no presenta primer pico y el cuerpo y la inflexión final son ascendentes. Si el contorno muestra un ascenso superior al 90%, se trata de contornos interrogativos enfáticos.

Por un lado, encontramos 7 enunciados en el corpus, lo que representa el 6,1% del global. Todos ellos sin primer pico (SP). De estos, la mayoría, el 42,8%, pertenece al manual S, mientras que los manuales EM y A representan cada uno el 28,6%. Esto muestra que en el patrón XIII, ningún enunciado tiene un primer pico y la mayor parte se encuentra en el manual S (véase la tabla 13).

Primer Pico	Patrón XIII							
	EM		S		A		Global	
	n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
Sin primer pico (SP)	2	28,6	3	42,8	2	28,6	7	100
Total							7	100

Tabla 13. Rasgos del primer pico del Patrón XIII.

En la tabla 14, encontramos que la mayoría de los contornos presentan un ascenso global mayor al 90%, representando el 42,8% del total global. Este tipo de inflexión final es más común en los manuales S y A, con un 28,5% y un 14,3%, respectivamente. El siguiente grupo más representado es el de +70-90%, que abarca el 28,6% del total, y se encuentra exclusivamente en el manual EM. Los ascensos menores (+15-40% y +40-70%) tienen una representación igual, cada uno con un 14,3% del total, y estos ascensos se encuentran en las manuales S y A, respectivamente. Las características de este tipo de enunciados son que son muy breves, por ejemplo: "¿Es Messi?" o "¿La quieres coger?".

Inflexión final	Patrón XIII							
	EM		S		A		Global	
	n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
+15-40%	0	0	1	14,3	0	0	1	14,3
+40-70%	0	0	0	0	1	14,3	1	14,3
+70-90%	2	28,6	0	0	0	0	2	28,6
>90%	0	0	2	28,5	1	14,3	3	42,8
Subtotal	2	28,6	3	42,8	2	28,6	7	100
Total								

Tabla 14. Ascenso del cuerpo e inflexión final del Patrón XIII.

A modo de ejemplo, en el ES-EM-02-07 dice “¿La quieres coger?”. La característica de este enunciado es que su contorno melódico muestra una tendencia ascendente en todo el cuerpo, y el ascenso global es de un 89,9%. Se trata de un caso límite, el cual por unas décimas no llega al 90% de ascenso global establecido para este patrón. Lo más probable es que se perciba como interrogativo. Es decir, empieza desde el núcleo “*quie*” y termina en “*ger**” (véase la figura 10)

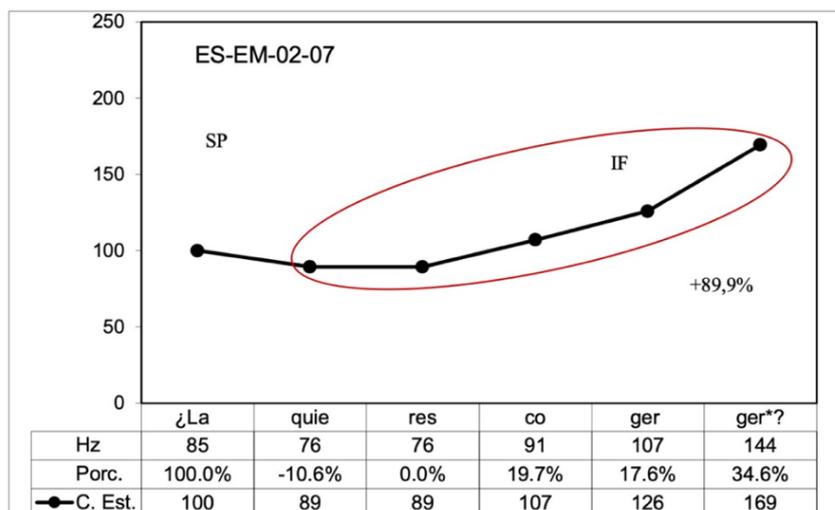


Figura 10. Análisis del gráfico ES-EM-02-07 “¿La quieres coger?”

5.2 Patrones no interrogativos

En la tabla 15, se presentan los contornos que siguen un patrón no interrogativo. La tabla muestra que el patrón más utilizado es el patrón VI, que se presenta en dos subtipos: VIa. IF ascendente (+15-70%) y VIb. IF ascendente (+15-40%). El subtipo VIa representa el 40% del total, con una distribución de 24% en EM, 4% en S y 12% en A. El subtipo VIb es el segundo más prevalente, representando el 32% del total, distribuido en 16% en EM, 8% en S y 8% en A.

En segundo lugar, se encuentra el patrón VII (de núcleo elevado), que constituye el 20% del total, distribuido completamente en A (20%). Finalmente, el patrón I tiene una menor representación, apareciendo solo en un 8% del total, y está completamente en A.

Por otro lado, la distribución de cada patrón en los manuales es la siguiente: el patrón VI es el más frecuente en los manuales, con una combinación de 24% en VIa y 16% en VIb para EM, 4% en VIa y 8% en VIb para S, y 12% en VIa y 8% en VIb para A, sumando un total de 72%. La presencia del patrón de núcleo elevado es significativa en A con un 20%, mientras que el patrón I tiene una representación global del 8%, exclusivamente en A.

Patrones /-interrogativos/									
Tipo		<i>EM</i>		<i>S</i>		<i>A</i>		Total	
		n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
I. IF descendente (+15%~30%)		0	0	0	0	2	8	2	8
VI. IF ascendente (15%~70%)	VIa. (+15-70%)	6	24	1	4	3	12	10	40
	VIb. (+15-40%)	4	16	2	8	2	8	8	32
VII. IF de núcleo elevado		0	0	0	0	5	20	5	20
Total		10	40	3	12	12	48	25	100

Tabla 15. Enunciados que se clasifican como patrones melódicos no interrogativos.

5.2.1 Patrón I. IF descendente (+15%~30%)

En el patrón melódico I /-interrog. -enf. -susp./ la inflexión final se caracteriza por un descenso moderado (entre un -10~30%), o bien por un leve ascenso final, no mayor a un +10~15%. En nuestro corpus, solo aparecen 2 enunciados que corresponden a este patrón, todos pertenecientes al manual A. De estos enunciados, el 50% (1 enunciado) presenta un primer pico (AP), mientras que el otro 50% (1 enunciado) no tiene primer pico (SP) (véase la tabla 16).

Primer Pico		Patrón I			
		<i>A</i>		Global	
		n.	%	n.	%
Con 1erP	AP	1	50	1	50
Sin primer pico		1	50	1	50
Total				2	100

Tabla 16. Rasgos del primer pico del Patrón I.

Como se muestra en el enunciado ES-A-12-01 (véase la figura 11). Ante todo, es evidente que este contorno no posee el primer pico. El cuerpo del contorno no presenta una declinación constante, sino que es bastante plano. Únicamente muestra un leve ascenso (+12,1%) hacia la inflexión final.

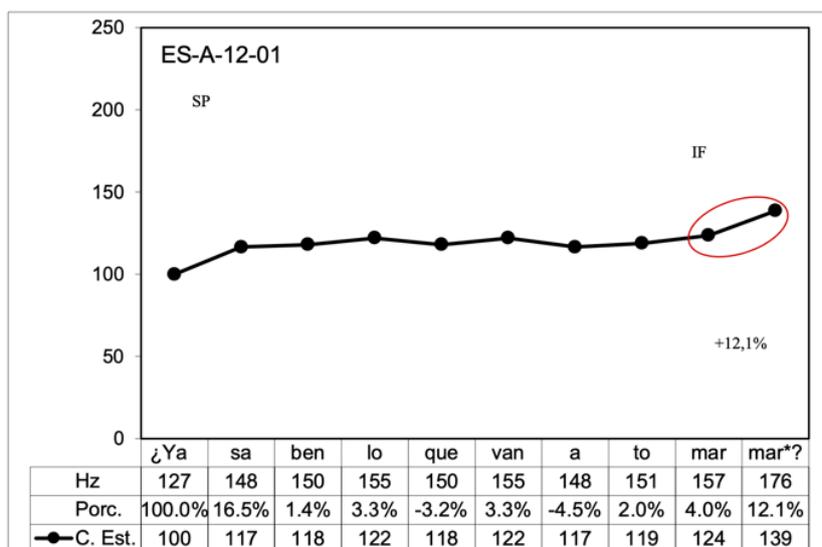


Figura 11. Análisis del gráfico ES-A-12-01 “¿Ya saben lo que van a tomar?”

5.2.2 Patrón VI. IF ascendente (+15%~70%)

Del patrón melódico VI /-interrog. -enf. +susp./, se pueden identificar dos tipos: VIa y VIb. El VIa muestra un ascenso máximo del 40% hasta alcanzar el primer pico en la anacrusis; la primera vocal tónica, que marca el punto más alto del contorno melódico; presenta una declinación suave y constante en el cuerpo; y la inflexión final muestra un ascenso entre el 15% y el 70%. Por otro lado, el VIb tiene un primer pico desplazado y una inflexión final menos ascendente, entre +15% y +40%; su cuerpo también exhibe una declinación suave y constante.

En este grupo, nuestros tres manuales contienen un total de 18 enunciados, que representan un 15.8% del total. De estos, 10 (55.5%) pertenecen a EM, 3 (16.7%) a S y 5 (27.8%) a A.

En el análisis global, del total de 18 casos, 55.5% tienen un primer pico (10 casos), mientras que 44.5% no lo tienen (8 casos). En el manual EM, 40% presentan un primer pico (4 casos), y 60% no lo presentan (6 casos). En el manual S, 66.6% tienen un primer pico (2 casos), y 33.3% no lo tienen (1 caso). En el manual A, 80% presentan un primer pico (4 casos) y 20% no lo tienen (1 caso).

En cada manual, el rasgo del primer pico en la sílaba átona posterior (AP) es el más común, especialmente en el manual A, donde representa el 40% de los casos. Los rasgos del primer pico en la primera sílaba (T), desplazado a la vocal átona anterior (AA) y en la segunda sílaba tónica (TP) no aparecen en el manual A. Además, un porcentaje significativo de los casos no tiene primer pico (SP), con un 60% en el manual EM, un 33.3% en el manual S, y un 20% en el manual A.

Primer Pico		Patrón VI							
		EM		S		A		Global	
		n.	%	n.	%	n.	%	n.	%
Con 1erP	T	0	0	1	33,3	2	40	3	16,7
	AA	1	10	0	0	0	0	1	5,5
	AP	2	20	1	33,3	2	40	5	27,8
	TP	1	10	0	0	0	0	1	5,5
Subtotal		4	40	2	66,6	4	80	10	55,5
Sin primer pico (SP)		6	60	1	33,3	1	20	8	44,5
Total		10	100	3	100	5	100	18	100
		10	55,5	3	16,7	5	27,8		

Tabla 17. Rasgos del primer pico del Patrón VI.

Como ejemplo, el enunciado ES-EM-02-03: “¿Puedes hacerlo mañana?” (véase la figura 12). Este enunciado tiene las características del patrón melódico VIa. A pesar de que este enunciado no tiene primer pico, dispone de un cuerpo muy plano y termina con una inflexión final acumulada de 60%.

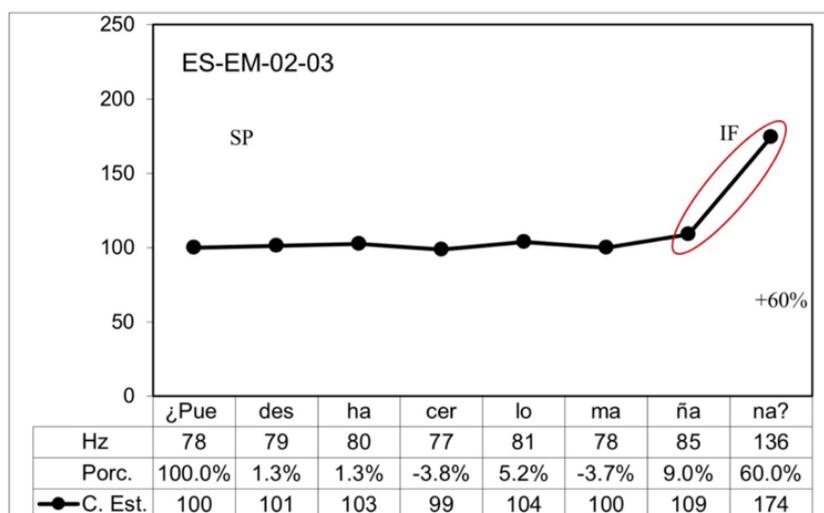


Figura 12. Análisis del gráfico ES-EM-02-03 “¿Puedes hacerlo mañana?”

5.2.3 Patrón VII. IF de núcleo elevado

En relación con el patrón melódico VII /-interrog. +enf. -susp./, presenta las siguientes características: el primer pico se desplaza hacia la siguiente vocal átona; la declinación en el cuerpo se ajusta al alza para permitir que la inflexión final alcance el nivel del primer pico; y la inflexión final se sitúa en el mismo nivel que el primer pico.

Es importante señalar que el Patrón VII solo aparece en el libro *Aula* y no tiene ningún enunciado correspondiente en los otros dos libros de texto. Entre estos cinco enunciados, el 80% tienen el primer pico, que se encuentra más comúnmente desplazado hacia la siguiente vocal átona posterior (AP), ocurriendo en 3 enunciados, lo que representa el 60%. Los enunciados sin primer pico (SP) representan el 20% (véase la tabla 18).

Primer Pico		Patrón VII			
		A		Global	
		n.	%	n.	%
Con 1erP	AA	1	20	4	80
	AP	3	60		
Sin primer pico		1	20	1	20
Total				5	100

Tabla 18. Rasgos del primer pico del Patrón XIII.

Tal como el enunciado ES-A-01-06 que trata de “¿La compras en el supermercado?” (véase la figura 13). Este enunciado tiene el primer pico desplazado a la siguiente vocal átona “*pras*”. En cuanto al cuerpo, hay una tendencia plana desde “en” hasta “*mer*”, y luego sube bruscamente al núcleo “*ca*” seguido de un descenso notable de un 36,4%.

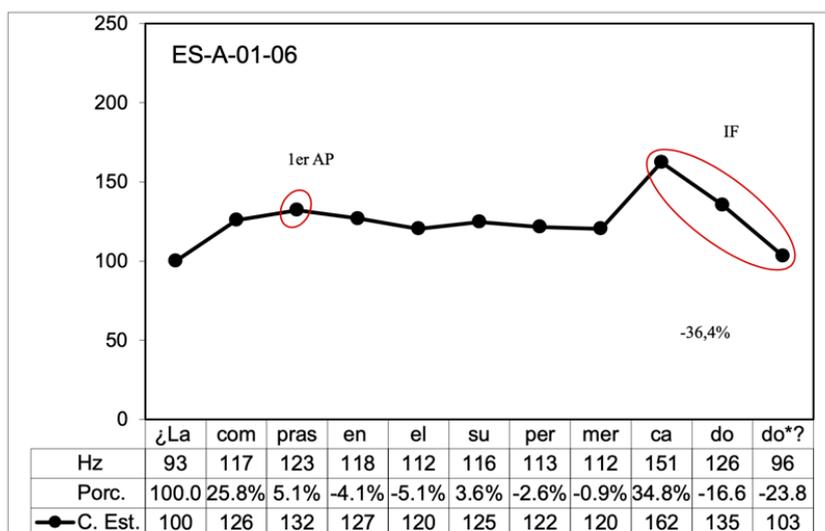


Figura 13. Análisis del gráfico ES-A-01-06 “¿La compras en el supermercado?”

Hasta ahora, hemos completado el análisis de los 114 enunciados. De estos, 89 enunciados corresponden a patrones interrogativos, lo que representa el 78,1%, mientras que 25 enunciados corresponden a patrones no interrogativos, representando el 21,9%.

6. Conclusiones

En este estudio, que sigue el método AMH, hemos identificado los patrones entonativos de las preguntas absolutas en español de los tres manuales de enseñanza del español más utilizados en China, *Español Moderno*, *Nuevo Sueña y Aula*, principalmente en las facultades de Filología Hispánica de las universidades chinas. Para ello, hemos establecido un corpus de 114 enunciados producidos por 30 informantes, 36 de EM, 39 de S y 39 de A, que son los hablantes de los audios de cada manual, que mantienen diálogos entre ellos sobre el tema que se trata en la unidad. A través del análisis y comparación de los contornos emitidos por dichos informantes con los patrones de entonación del español peninsular, hemos llegado a las siguientes conclusiones:

En primer lugar, en cuanto a la clasificación de los enunciados interrogativos de tres manuales de enseñanza-aprendizaje de ELE en China, se han obtenido, mayoritariamente, contornos que siguen los cuatro patrones interrogativos. El patrón más frecuente es el Patrón II, el patrón interrogativo, representando el 49,2% del total de los enunciados. En segundo lugar, el patrón III, una variante también de patrón interrogativo, los otros dos patrones identificados incluyen el Patrón IV y el Patrón XIII y se utilizan menos en los manuales. Esto sugiere que los manuales proporcionan modelos de entonación que, en su mayoría, son adecuados para la enseñanza del español.

En menor grado, hemos encontrado contornos que siguen patrones no interrogativos como el Patrón VI, el Patrón VII y el Patrón I. En estos casos, los resultados sugieren que, aunque los manuales proporcionan modelos entonativos adecuados, existe un porcentaje que podría dificultar la percepción correcta de las preguntas por parte de los estudiantes.

En segundo lugar, respecto a la distribución de los modelos de contornos obtenidos en los distintos manuales, los patrones melódicos predominantes varían entre los manuales. En los patrones interrogativos, el Patrón II es el más frecuente en los tres manuales, con 18 enunciados en EM, 24 en S y 14 en A. Lo cual sugiere que los manuales intentan enseñar una entonación estándar para las preguntas en español, alineada con el uso común en el español peninsular. Este enfoque es útil para proporcionar a los estudiantes un modelo claro y consistente de cómo formular preguntas en español. La menor representación de los patrones III, IV y XIII indica que hay una menor variedad de modelos entonativos para este tipo de preguntas en los manuales. El Patrón III es menos frecuente, pero su presencia en todos los manuales sugiere un intento de diversificar las entonaciones enseñadas. El Patrón IV y el XIII tienen aún menos presencia, lo

que podría limitar la exposición de los estudiantes a otras formas de entonación interrogativa de tipo enfático que también son utilizadas en el español peninsular. Este análisis indica que los manuales están enfocados en enseñar un modelo claro y consistente de entonación interrogativa, lo cual es beneficioso para los estudiantes que están aprendiendo a formular preguntas en español.

En los tres manuales, también se han encontrado modelos que no corresponden a las entonaciones interrogativas. El Patrón VI es el más prevalente, representando el 40% del total, distribuidos entre los tres manuales. El Patrón VII representa el 20% del total y se encuentra completamente en A. El Patrón I aparece en un 8% del total, también exclusivamente en A. Este hallazgo sugiere que los materiales didácticos podrían no estar completamente alineados con las normas prosódicas del español, lo que podría confundir a los estudiantes. También es posible que los autores de los manuales hayan intentado presentar una diversidad de modelos de habla, incluyendo ejemplos de habla más natural o espontánea donde las entonaciones pueden variar. En concreto, en A aparecía una mayor variedad de enunciados con patrones de entonación no interrogativos, lo que podría desorientar a los alumnos al utilizar A para aprender la entonación interrogativa. Aunque estos patrones no interrogativos pueden ser beneficiosos para exponer a los estudiantes a una gama más amplia de entonaciones, también podría complicar su comprensión y producción de preguntas estándar en español. Por tanto, se destaca la necesidad de mejorar estos modelos de la entonación interrogativa en los manuales. Los estudiantes necesitan ejemplos claros y consistentes para aprender a formular preguntas correctamente. La inclusión de enunciados que no siguen los patrones interrogativos puede obstaculizar su aprendizaje y afectar su competencia comunicativa.

En cuanto al objetivo general de la descripción de los modelos de la entonación interrogativa de los manuales de aprendizaje del español en China. En general, los modelos de entonación interrogativa presentes en los manuales analizados (*Español Moderno*, *Nuevo Sueña y Aula*) siguen los patrones del español peninsular. En el análisis de 114 enunciados, el patrón II resultó ser el más común, representando el 49,2% del total de los enunciados. Los otros patrones encontrados fueron el patrón III, con un 14,9% y el patrón IV y el patrón XIII, en menor grado. Estos resultados indican que los manuales proporcionan modelos de entonación mayormente adecuados para la enseñanza del español.

Estos resultados muestran que, aunque todos los manuales utilizan los patrones de la entonación interrogativa del español peninsular, hay una mayor diversidad de patrones en el manual *Aula*, seguido por *Nuevo Sueña*, mientras que *Español Moderno* tiene una mayor concentración en el patrón II.

A pesar de que los manuales proporcionan modelos entonativos adecuados, los estudiantes chinos continúan enfrentando dificultades para producir preguntas con la entonación correcta en español. Este fenómeno podría ser provocado por varias causas: la forma limitada en que se practica el oral, la falta de interlocutores nativos que puedan señalar las dificultades y la influencia del chino, una lengua tonal que no distingue entre entonaciones ascendentes y descendentes. Esta situación pone de manifiesto la necesidad de mejorar los recursos educativos y las metodologías de enseñanza, con un énfasis particular en las prácticas orales y el uso efectivo de audios u otros materiales que hoy en día se pueden consultar con facilidad: vídeos, series, películas, canciones, podcasts, juegos virtuales, entre muchos otros. Estas herramientas son esenciales para que los estudiantes se familiaricen con los patrones entonativos del español y puedan desarrollar una competencia fónica más precisa y natural y nos abre el camino para poder continuar investigando a partir de experimentar nuevas metodologías de enseñanza de la lengua oral desde un enfoque más comunicativo y con el uso de materiales e instrumentos diversos y que se acercan más a la realidad fónica de la lengua.

En conclusión, este estudio resalta la importancia de una enseñanza más completa y práctica de la entonación en los manuales de ELE. Al mejorar estos aspectos, se puede ayudar a los estudiantes chinos a desarrollar una mejor competencia en la entonación del español, facilitando así una comunicación más efectiva y un mayor entendimiento con los hablantes nativos.

7. Bibliografía

- Álvarez Martínez, J., & Blanco Canales, A. (2008). *Nuevo Sueña*.
- Andrera, F. G. (2014). Teoría y aplicación didáctica de la entonación para la enseñanza de E/LE. *La enseñanza del Español como LE/L2 en el siglo XXI* (309-320). Málaga: ASELE.
- Armstrong, L. E., & Ward, I. C. (1926). *Handbook of English intonation*. Heffer.
- Beckman, M. E., & Pierrehumbert, J. (1986). Intonational structure in English and Japanese. *Phonology Yearbook*, 3(1), 255-309. <https://doi.org/10.1017/S095267570000066X>
- Cantero, F. J. (2002). *Teoría y análisis de la entonación* (Vol. 54). Edicions Universitat Barcelona.
- Cantero, F. J., Alfonso, R., Bartolí, M., Corrales, A., & Vidal, M. (2005). Rasgos melódicos de énfasis en español. *Phonica*, 1, 1-40.

- Cantero, F. J., & Font-Rotchés, D. (2007). Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión. *Moenia: Revista lucense de lingüística & literatura*, 13, 69-92.
- Cantero, F. J., & Font-Rotchés, D. (2009). Protocolo para el análisis melódico del habla. *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII, 17-32.
- Cantero, F. J., & Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS). Phonetics of Intonation. En J. Abasolo, I. de Pablo, & A. Ensunza (Eds.), *Contributions on education* (pp. 20-47). Universidad del País Vasco.
- Cantero, F. J., & Mateo, M. R. (2011). Análisis Melódico del Habla: complejidad y entonación en el discurso. *Oralia*, 14, 105-127.
- Chen, Y. (2023). Rasgos tonales de las interrogativas y de las neutras del chino mandarín de China Continental. (Trabajo final de máster). Universidad de Barcelona. https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/202949/1/TFM_yiqi_chen.pdf
- Corpas, J., García, E., & Garmendia, A. (2013). *Aula 1*. Difusión.
- Cortés-Moreno, M. (1999). Adquisición de la entonación española por parte de hablantes nativos de chino [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona].
- Cortés-Moreno, M. (2004). Análisis acústico de la producción de la entonación española por parte de sinohablantes. *Estudios de Fonética Experimental*, 13, 79-110.
- Cortés-Moreno, M. (2006). Análisis acústico de la transferencia de rasgos del sistema tonal chino al habla en español como lengua extranjera. *Estudios de Fonética Experimental*, 15, 44-65.
- Devís, E. (2021). Rasgos del perfil melódico del español hablado por italianos. In F. J. Cantero & D. Font-Rotchés (Eds.), *Entonaciones del español: Acentos dialectales y acentos extranjeros* (pp. 111-130). Octaedro.
- Dong, Y., & Liu, J. (2014). *Español Moderno*. Editorial de Enseñanza e Investigación de Lenguas Extranjeras.
- Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*. Oxford University Press.
- Færch, C., & Kasper, G. (1987). *Introspection in Second Language Research*. Multilingual Matters Ltd.
- Fonseca, A. (2013). Características de la entonación del español hablado por brasileños. *Phonica*, 9-10, 69-76.
- Font-Rotchés, D. (2007). *L'entonació del català*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

- Font-Rotchés, D. (2011). Èmfasis bàsics de l'entonació en els contorns del català central. En M.-R. Lloret & C. P. Moll (Eds.), *Noves aproximacions a la fonologia i la morfologia del català* (pp. 193-216). Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- Font-Rotchés, D., & Mateo-Ruiz, M. (2013). Entonación de las interrogativas absolutas del español peninsular del sur en habla espontánea. *Onomázein*, 28, 256-275. <https://doi.org/10.7764/onomazein.28.17>
- Font Rotchés, D., & Mateo Ruiz, M. (2017). Melodías para confirmar, preguntar, sugerir o pedir en español. *Phonica*, 2017, vol. 13, p. 49-67. <https://doi.org/10.1344/phonica.2017.13.49-67>
- Garmátina, Z. (2022). *Entonación del español hablado por rusohablantes* [Tesis de doctorado, Universitat de Barcelona]. <http://hdl.handle.net/10803/687440>
- Hansen, E. Jette., & Zampini, Mary. L. (2008). Introduction. En Jette. G. Hansen Edwards & Mary. L. Zampini (Eds.), *Phonology and Second Language Acquisition* (p. 111). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/sibil.36>
- Hayati, M. (1998). A contrastive analysis of English and Persian stress. *Papers and Studies in Contrastive Linguistic*, 34, 53-72.
- Howatt, A. P. (1984). Tradiciones de enseñanza de idiomas: 1884 revisado. *Revista ELT*, 38(4), 279-282.
- Jia, W. Q. (2014). Prosodia del dialecto de Shanghái: enunciados declarativos e interrogativos (trabajo final de máster). Universidad de Barcelona.
- Jones, D. (1909). *Intonation Curves*. Teubner.
- Jones, D. (1918). *An Outline of English Phonetic*. Teubner.
- Kao, W. (2011). La entonación de enunciados declarativos e interrogativos en chino mandarín hablado por taiwaneses [Trabajo final de máster, Universitat de Barcelona]. <https://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/17185>
- Kelly, L. G. (1969). 25 centuries of language teaching.
- Kumaravadivelu, B. (2003). *Beyond methods: Macrostrategies for language teaching*. Yale University Press.
- Ladd, D. R. (1989). Review of Janet B. Pierrehumbert and Mary E. Beckman, Japanese Tone Structure (Monograph 15 in Linguistic Inquiry). MIT Press. <https://doi.org/10.1017/S0022226700014286>
- Lado, R. (1957). *Linguistics across Cultures. Applied Linguistics for Language Teachers*. University of Michigan Press.

- Liu, Y. (2005). La entonación del español hablado por taiwaneses [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona]. https://www.edicions.ub.edu/revistes/phonica-biblioteca/esp_taiw/esp_taiw.pdf
- Llisterri Boix, J., & Poch Olive, D. (1987). Phonetic interference in bilinguals' learning of a third language: Proceedings XIth ICPhS / the eleventh International Congress of Phonetic Sciences.
- Martínez Celdrán, E. (1996). El sonido en la comunicación humana: introducción a la fonética.
- Martínez-Celdrán, E., & Planas, A. M. F. (2006). Hacia una geoprosodia de las lenguas íbero-romances en la «web». *Letras de Hoje*, 41(2), 9-22.
- Martínez Robles, D. (2007). La participación española en el proceso de penetración occidental en China: 1840-1870. Universitat Pompeu Fabra.
- Martorell, L. (2021). Rasgos del perfil melódico del español hablado por suecos. En F. J. Cantero & D. Font-Rotchés (Eds.), *Entonaciones del español: Acentos dialectales y acentos extranjeros* (pp. 131-148). Octaedro.
- Moreno, M. C., AJ, S. G., & Melo, M. (2009). Chino y español: un análisis contrastivo. En M. C. Moreno, S. G. AJ, & M. Melo (Eds.), *Qué saber para enseñar a estudiantes chinos* (pp. 172-200). Voces del sur.
- Palmer, H. E. (1922). *English intonation, with systematic exercises*. Heffer.
- Pike, K. L. (1945). *The intonation of American English*. University of Michigan Press.
- Planas-Morales, S. (2009). Enseñanza y evaluación de la pronunciación de E/LE en alumnos chinos. *Español Lengua Extranjera (redELE)*, 17, 70-85.
- Planas-Morales, S. (2010). Equivalencias melódicas entre los tonos del chino mandarín y la entonación española. *Estudios de fonética experimental*, 19, 205-230.
- Planas-Morales, S. (2014). Aspectos de la entonación y el ritmo en chino y español para ELE. In A. Hidalgo, Y. Congosto, & M. Quilis (Eds.), *El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: perspectivas y ámbitos* (Anejo N°75, pp. 301-330). Universitat de València. Servei de Publicacions.
- Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (1998). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press.
- Shatz, I. (2016). Native language influence during second language acquisition: A largescale learner corpus analysis. *Pacific Second Language Research Forum (PacSLRF 2016)*, 175-180.
- Slagter, P. J. (1979). *Un nivel umbral*. Consejo de Europa.

- Torregrosa Azor, J. (2016). Las preguntas entonativas en alemán del norte: caracterización de los patrones melódicos en habla espontánea. Retrieved from <http://hdl.handle.net/10662/7157>
- Sola, A., & Torregrosa-Azor, J. (2023). Intonation of Wh-questions in Northern British English Spontaneous Speech. *International Journal of English Studies*, 23(1), 1-25.
- Trager, G. L., & Smith, H. L. (1951). *An outline of English Structure*. Battenburg Press.
- Urbanik-Pęk, W. (2020). El Análisis Melódico del Habla. Un método para abordar el análisis de la entonación del español hablado por polacos. *Studia Iberystyczne*, (19), 253-284.
- Ek, J. V., & Alexander, L. G. (1980). Inglés de nivel umbral en un sistema europeo de unidades/créditos para el aprendizaje de idiomas modernos por parte de adultos. Pergamon Press Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, Nueva York 10523.
- Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact: Findings and Problems*. Mouton.
- Wells, R. S. (1945). The pitch phonemes of English. *Language*, 21(1), 27-39. <https://doi.org/10.2307/410202>
- Whitney, D. (1881). On mixing in language. *Transactions of the American Philological Association*, 12, 1-16.
- Wilkins, D. A. (1972). Grammatical, situational and notional syllabuses. En VERDOODT (Ed.), *Proceedings of the Third International Congress of Applied Linguistics*, vol. 2. J. Groos.
- Wilkins, D. A. (1976). *Notional Syllabuses*. Oxford University Press.
- Xia, Q. S. (2007). Estudio experimental sobre la interferencia lingüística de las vocales españolas de los estudiantes chinos [中国学生西班牙语元音发音中迁移现象实验研究]. *Foreign Language Teaching and Research (bimonthly) [外语教学与研究(外国语文双月刊)]*, 39, 367-373.
- Zhao, T. S. (2019). La entonación de las preguntas del español hablado por chinos. *Phonica*, 15, 119-140. <https://dx.doi.org/10.1344/test.2019.0.119-140>
- Zhao, T. ; Font-Rotchés, D. (2022). Interrogativas y entonación en el español hablado por chinos. En Blecua, B., Cicres, J., Espejel, M., Machuca, M. J. (eds.): *Propuestas en fonética experimental: enfoques metodológicos y nuevas tecnologías*. (pp. 318-323). Universitat de Girona.
- Zhao, T. (2023). Rasgos melódicos de la entonación del español hablado por chinos. [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona]. <http://hdl.handle.net/10803/689035>

Anexos

Anexo 1. Información sobre los enunciados e informantes

Las siguientes tablas presentan un desglose detallado de los enunciados utilizados en el análisis de patrones entonativos en español. Cada tabla está numerada y contiene la información específica sobre los informantes, los enunciados, el contexto, la unidad y el texto de origen. La primera tabla corresponde a los enunciados extraídos del manual *Español Moderno*, la segunda tabla al manual *Nuevo Sueña* y la tercera tabla al manual *Aula*.

Informante	Enunciado	Contexto	Unidad	Ejercicio
ES-EM-01-01	¿Es usted profesor?	Sí, soy profesor de chino	1	1
ES-EM-01-02	¿eres amiga de esos jóvenes?	Sí, soy amiga de ellos	1	2
ES-EM-01-03	¿Se llama Manolo?	Sí, él se llama Manolo	1	2
ES-EM-01-04	¿Es cubano?	No, no es cubano	1	2
ES-EM-01-05	¿No se llama Elena esa chica?	No, se llama Elena	1	2
ES-EM-01-06	Hola, chico, eres José, ¿no?	Sí, señora, buenos días.	3	2
ES-EM-01-07	¿Es grande la ciudad de Lima?	Sí, es una ciudad bastante grande	3	2
ES-EM-01-08	Vives allí con tu familia, ¿verdad?	Sí, señora.	3	2
ES-EM-01-09	¿Estudias en la universidad?	¡Qué va!	3	2
ES-EM-01-10	¿Llevas mucho tiempo aquí?	Sí, llevo año y medio en una universidad del país	4	1
ES-EM-01-11	¿Estamos contentos con nuestra vida estudiantil?	Sin respuesta	4	2
ES-EM-01-12	¿En la cafetería del campus?	No, allí no	6	1
ES-EM-01-13	¿Molestar?	¡En absoluto!	7	1
ES-EM-01-14	¿Puede esperarme un rato?	Sin respuesta	7	1
ES-EM-01-15	¿Acaso puedes hacer los trabajos de casa y al mismo	Sin respuesta	7	2

	tiempo ir a comprar a a la tienda?			
ES-EM-01-16	¿Acaso puedes preparar a la comida y al mismo tiempo limpiar la casa?	Sin respuesta	7	2
ES-EM-01-17a	¿Quieres comprar una mesa?	Sin respuesta	7	2
ES-EM-01-17b	¿una silla?	Sin respuesta	7	2
ES-EM-01-17c	¿una botella de vino?	Sin respuesta	7	2
ES-EM-01-17d	¿una revista?	Sin respuesta	7	2
ES-EM-01-18	¿Alguno de ustedes es el dueño?	El libro es mío	8	1
ES-EM-01-19	¿no es tuya la revista?	Sí, es mía	8	1
ES-EM-01-20	¿Os gustan los regalos?	Son muy bonitos	8	2
ES-EM-01-21	¿Un regalo?	Sin respuesta	8	2
ES-EM-02-01	¿Son también mexicanos?	No, Carmen es argentina y yo soy de Cuba	2	1
ES-EM-02-02	¿es usted también latinoamericano?	No, soy español	2	1
ES-EM-02-03	¿Puedes hacerlo mañana?	Sin respuesta	5	1
ES-EM-02-04	¿Entramos?	Sí	5	1
ES-EM-02-05	¿Pedimos también una ensalada de verduras para los dos?	Buena idea	5	1
ES-EM-02-06	Es un escritor peruano, ¿verdad?	Sin respuesta	6	1
ES-EM-02-07	¿La quieres coger?	Sí, gracias	6	1
ES-EM-02-08	¿Vamos allá?	Vamos	6	1
ES-EM-02-09	¿La molesto?	Sin respuesta	7	1
ES-EM-02-10	¿Va a la librería?	Algunas veces	7	1
ES-EM-02-11	¿Queda algo pendiente?	No	8	1
ES-EM-02-12	La tuya es roja, ¿verdad?	Sin respuesta	8	1

Tabla 1. Enunciados del manual Español Moderno

Informante	Enunciado	Contexto	Lección	Ámbito	Ejercicio
ES-S-01-01	¿Es usted el señor Rodríguez?	¿Es usted el señor Rodríguez?	1	2	9
ES-S-01-02	¿Te gusta el fútbol?	¿Te gusta el fútbol?		2	5,1
ES-S-01-03	¿Te gustan las novelas de amor?	¿Te gustan las novelas de amor?			5,2
ES-S-01-04	¿Venís a ayudar?	¿Venís a ayudar?			10
ES-S-01-05	¿Habéis cooperado ya con Médicos Sin Fronteras?	¿Habéis cooperado ya con Médicos Sin Fronteras?			10
ES-S-01-06	¿Habéis estado en América alguna vez?	¿Habéis estado en América alguna vez?			10
ES-S-02-01	¿Está Carolina?	¿Está Carolina?		2	13,1
ES-S-02-02	¿Me pone con a la extensión 234, por favor?	¿Me pone con a la extensión 234, por favor?		2	13,2
ES-S-02-03	¿Puedes hacer algo para comer?	¿Puedes hacer algo para comer?			5,3
ES-S-02-04	¿Tú te has encontrado algo alguna vez?	¿Tú te has encontrado algo alguna vez?			11,3
ES-S-03-01	¿Está Claudia?	¿Está Claudia?		2	13,3
ES-S-03-02	¿Con pensión completa?	¿Con pensión completa?			11,2
ES-S-04-01	¿La señora García, por favor?	¿La señora García, por favor?		2	13,4
ES-S-05-01	¿Hay un cuaderno de matemáticas al lado de mi carpeta?	¿Hay un cuaderno de matemáticas al lado de mi carpeta?	2	2	6
ES-S-06-01	¿En casa?	Bueno, generalmente sí	3	2	6
ES-S-06-02	¿Puedes tender la ropa?	Sí, ahora mismo	4	1	4
ES-S-06-03	¿Algo más?	Sí			9
ES-S-06-04	¿Está cerca de aquí?	Sí, sí			14,4
ES-S-06-05	¿Se puede pasar?	Entre, entre			5,3

ES-S-07-01	¿Puedes comprarme chocolate?	¿Puedes comprarme chocolate?			4
ES-S-08-01	¿Sabes que tengo un perro, no?	¿Sabes que tengo un perro, no?			5,4
ES-S-08-02	¿Puedes quedarte tú con él?	¿Puedes quedarte tú con él?			5,4
ES-S-08-03	¿Los tiene más anchos?	¿Los tiene más anchos?			18,1
ES-S-08-04	¿Puedo probarme estos?	¿Puedo probarme estos?			18,1
ES-S-08-05	¿Los tiene con menos tacón?	¿Los tiene con menos tacón?			18,1
ES-S-08-06	¿Tiene otros más baratos?	¿Tiene otros más baratos?			18,1
ES-S-08-07	¿Has montado alguna vez a caballo?	¿Has montado alguna vez a caballo?			11,1
ES-S-09-01	¿Estás cansado?	¿Estás cansado?			4,4
ES-S-10-01	¿Le duele a la garganta?	¿Le duele a la garganta?			10,1
ES-S-10-02	¿Puedo hacerte una pregunta muy personal?	¿Puedo hacerte una pregunta muy personal?			11,4
ES-S-10-03	¿Has conocido a alguien maravilloso?	¿Has conocido a alguien maravilloso?			11,4
ES-S-10-04	¿Te ha gustado?	¿Te ha gustado?			16
ES-S-11-01	¿En serio?	¿En serio?			10,2
ES-S-11-02	¿Es para un grupo?	¿Es para un grupo?	5	1	11,1
ES-S-11-03	¿Puedes dejarme el jersey negro?	¿Puedes dejarme el jersey negro?	6	1	5,1
ES-S-11-04	¿Puedes pasarme la sal?	¿Puedes pasarme la sal?			5,2
ES-S-11-05	¿Puedes traerme un vaso de agua?	¿Puedes traerme un vaso de agua?			5,4
ES-S-11-06	¿Puedes dejarme tus llaves?	¿Puedes dejarme tus llaves?			5,5
ES-S-11-07	¿Eso es una pregunta personal?	¿Eso es una pregunta personal?			11,4

Tabla 2. Enunciados del manual Nuevo Sueña

Informante	Enunciado	Contexto	Unidad	Texto
ES-A-01-01	¿Tienes móvil?	Sí, mi número es el 675312908	1	7A (1)
ES-A-01-02	¿Es Messi?	¡Sí!	5	10B
ES-A-01-03	¿Tienen gazpacho?	No		4A (2)
ES-A-01-04	¿Me trae la cuenta, por favor?	Sí		4A (2)
ES-A-01-05	¿Los tomas con hielo?	Sí, sí		6A
ES-A-01-06	¿La compras en el supermercado?	Sí, a veces		6A
ES-A-02-01	¿Y tú, eres española?	Sí, soy de aquí		10
ES-A-03-01	¿Eres de aquí?	No.		10
ES-A-04-01	¿Quieres tomar algo?	Bueno, un poco de vino		10
ES-A-04-02	¿Tu madre es taxista, no?	Sí		9B (1)
ES-A-04-03	¿Y trabaja de noche?	Bueno, no siempre		9B (1)
ES-A-04-04	¿No es un horario fácil, no?	No, nada		9B (1)
ES-A-04-05	¿Hace mucho deporte?	Sin respuesta		9B (1)
ES-A-04-06	¿La biblioteca está en esta calle?	Sí		5B (4)
ES-A-05-01	¿Y tú eres profesor, no?	Sí		10
ES-A-06-01	¿Y hablas bien alemán?	Sí, muy bien	2	9A
ES-A-06-02	¿Y escribes y lees bien también?	Sí, muy bien también		9A
ES-A-06-03	¿Y entiendes bien a los italianos cuando hablan?	Sí, bastante bien		9A
ES-A-07-01	¿México, no?	Sí, es México		7B
ES-A-08-01	¿En el oeste están los Andes, no?	Sí		9B (2)
ES-A-08-02	¿Es tropical en todo el país?	No, no.		9B (3)

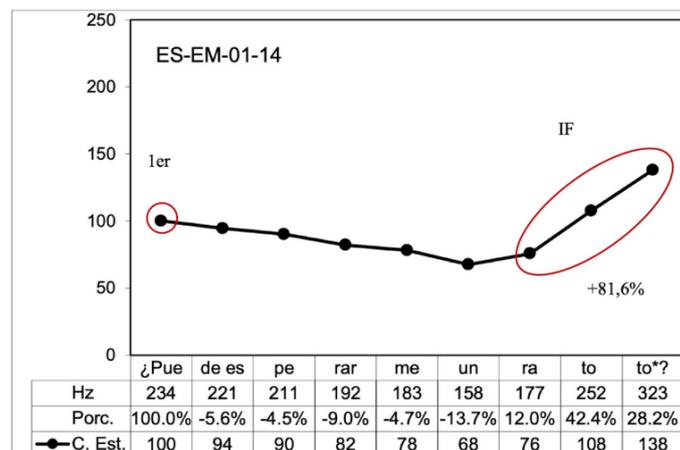
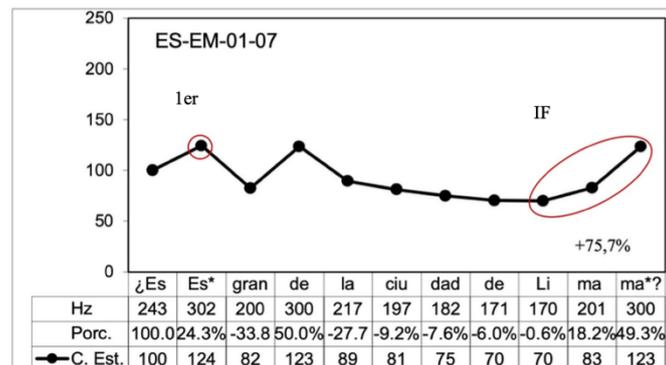
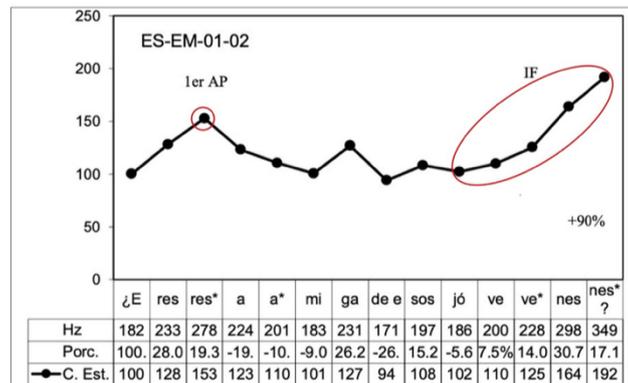
ES-A-08-03	¿Son dos equipos de fútbol muy famosos, no?	Sí		9B (4)
ES-A-08-04	¿Hay lagos?	Sí, hay muchos		9B (7)
ES-A-08-05	¿Es un poco cara, no?	Sin respuesta		2A (1)
ES-A-08-06	¿Pero no está mal, no?	No		2A (4)
ES-A-08-07	¿Alguna sugerencia?	Pues sí	8	3B
ES-A-09-01	¿Tenéis este vestido la talla M?	A ver...No.		9C
ES-A-09-02	¿Es un poco caro, no?	Ya...		9C
ES-A-09-03	¿Sabe si hay alguna farmacia por aquí?	Sí		5B (1)
ES-A-10-01	¿Puedo ayudaros en algo?	No, gracias		9C
ES-A-11-01	¿Tiene hora?	Sí, son las seis y veinte		4C (5)
ES-A-12-01	¿Ya saben lo que van a tomar?	Sin respuesta	7	3A
ES-A-13-01	¿Pedimos vino y agua?	Sí		3A
ES-A-14-01	¿Me pone un café, por favor?	Sí		4A (1)
ES-A-15-01	¿Le pongo algo más?	Sí		4A (1)
ES-A-16-01	¿Sabes si el hospital está por aquí cerca?	Sin respuesta		5B (2)
ES-A-16-02	¿Sabes si hay una estación de metro cerca?	Cerca, no		5B (3)
ES-A-16-03	¿Está buena?	Está muy buena		3A
ES-A-17-01	¿Es bonito no?	¡Es muy bonito!		7B

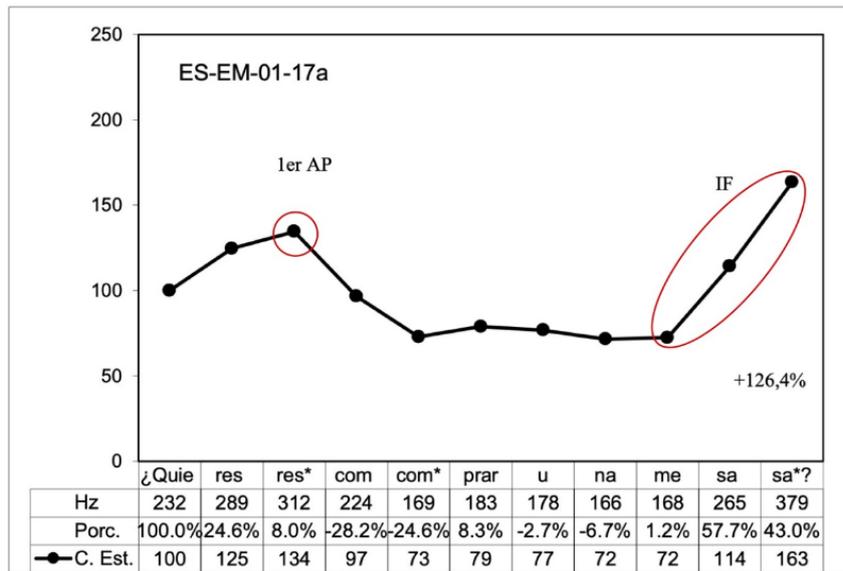
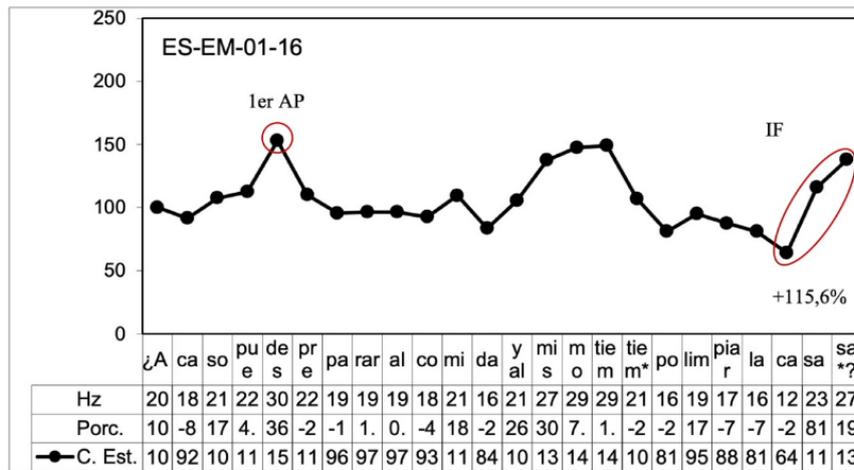
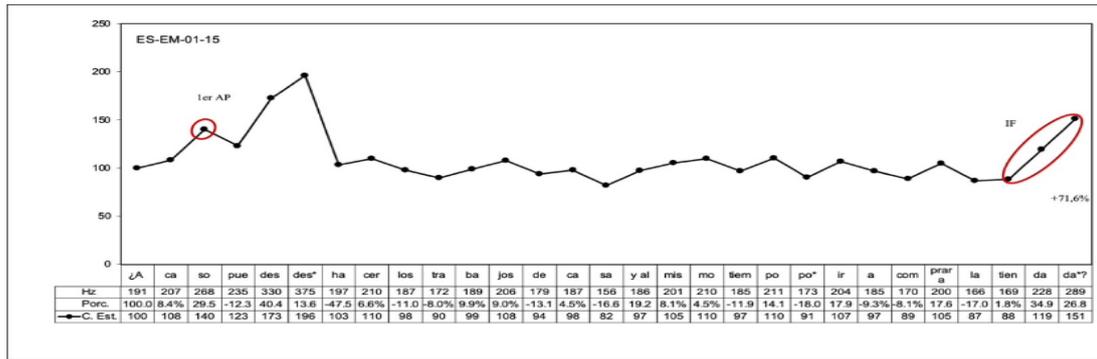
Tabla 3. Enunciados del manual Aula.

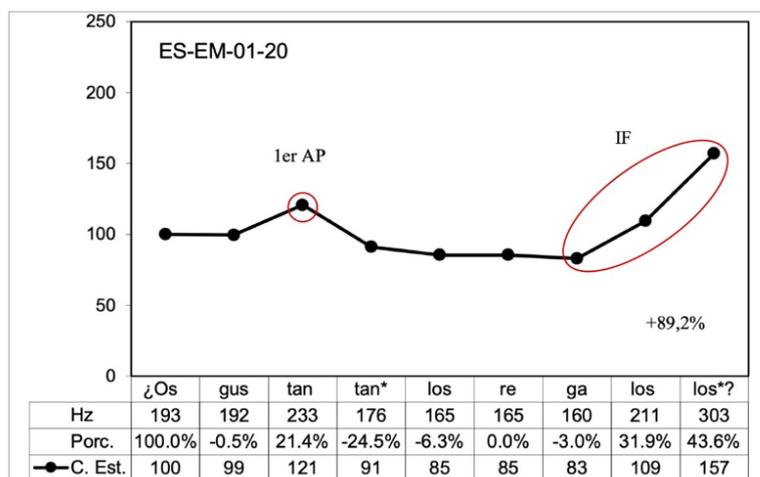
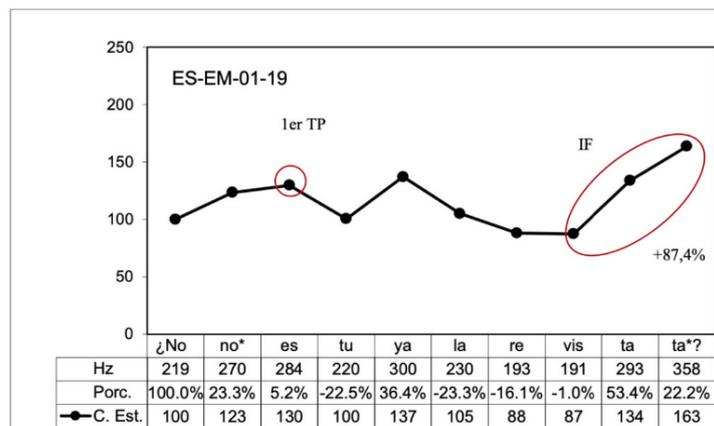
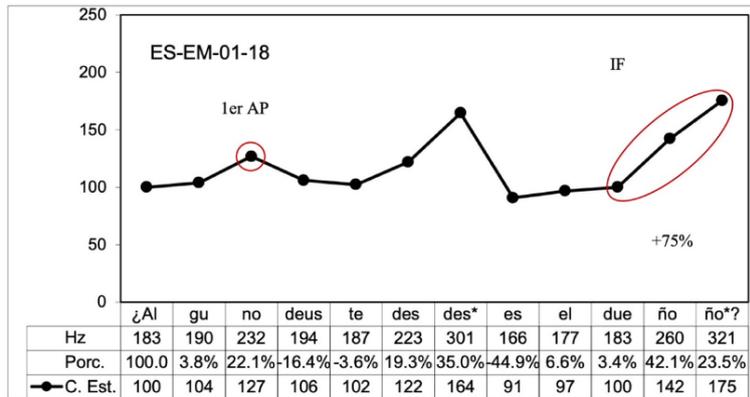
Anexo 2. Gráficos de los contornos de los enunciados interrogativos absolutos

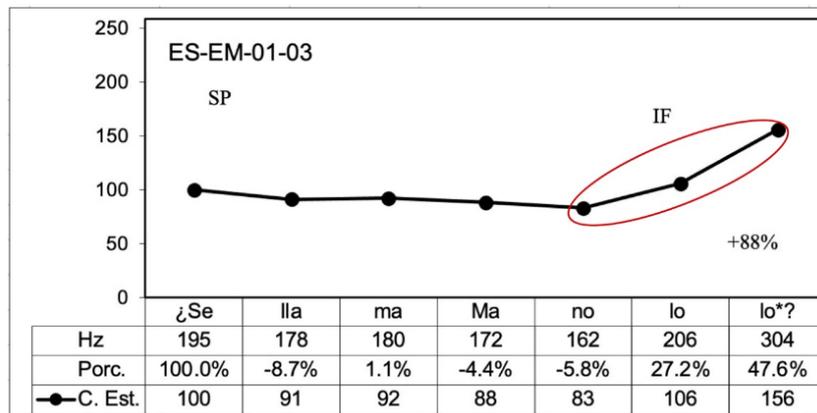
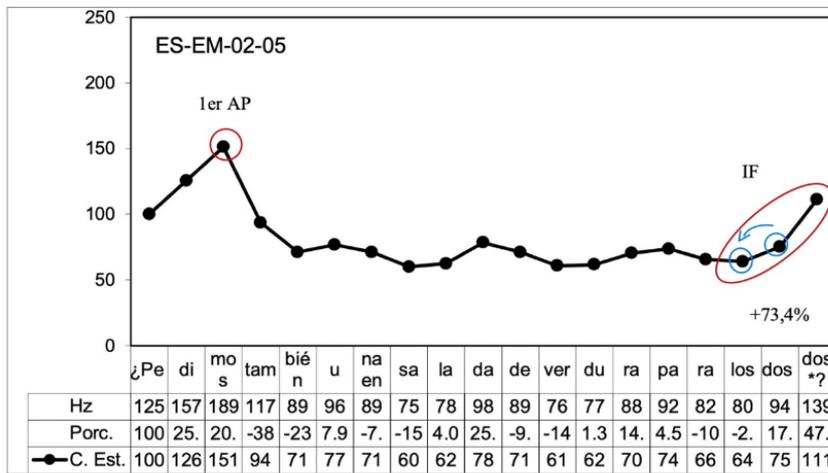
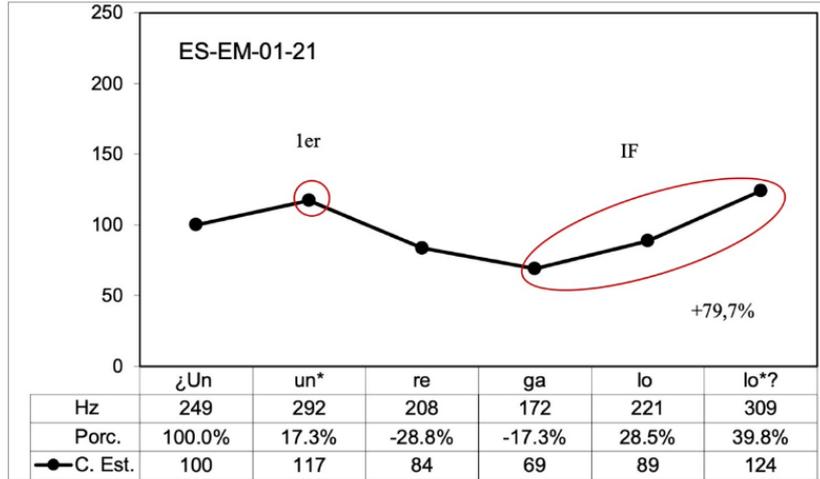
En este anexo se presentan los gráficos que ilustran los contornos entonativos de los enunciados interrogativos absolutos analizados en el estudio.

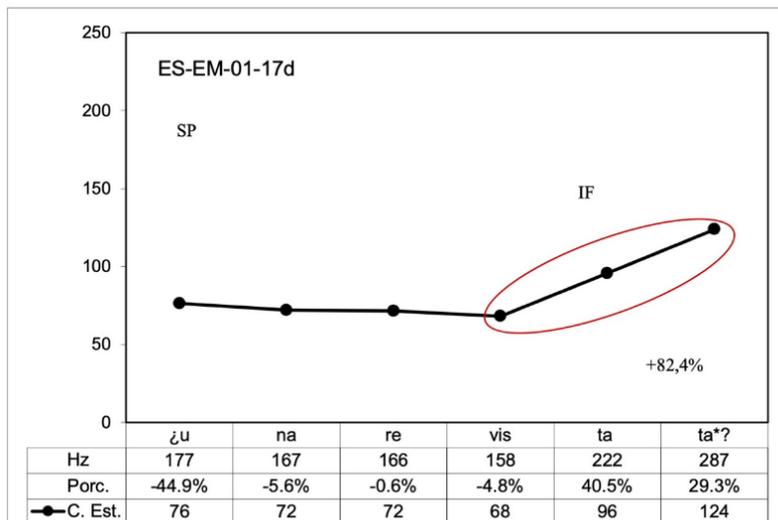
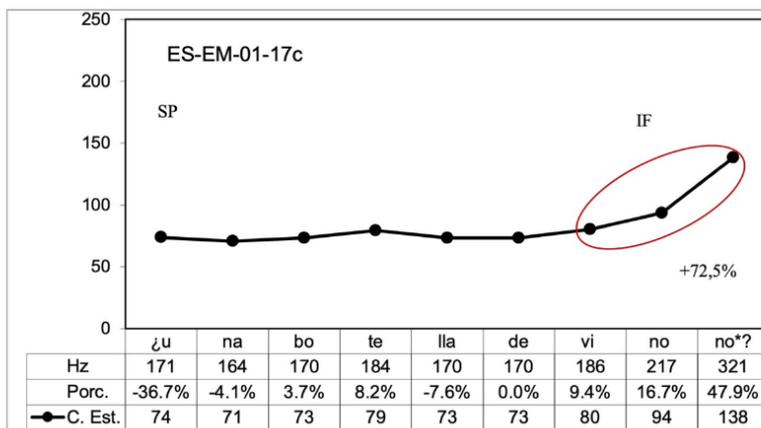
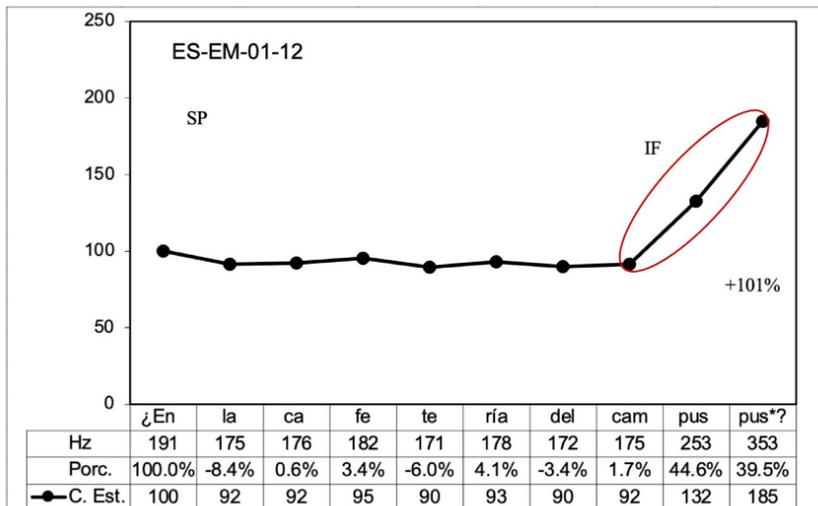
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón II:

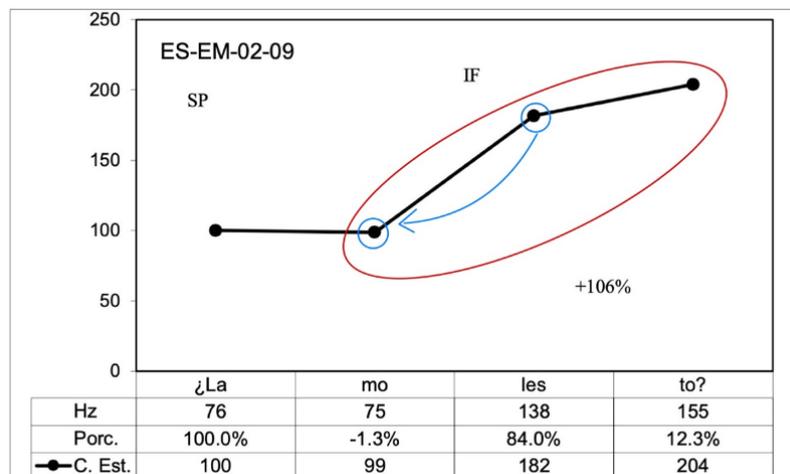
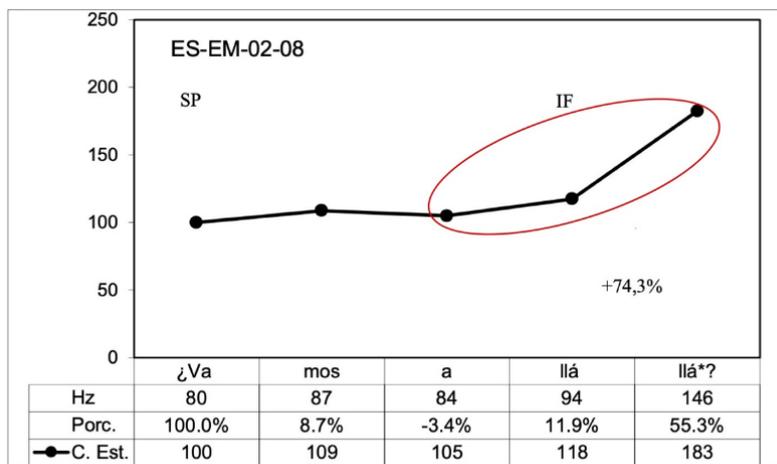
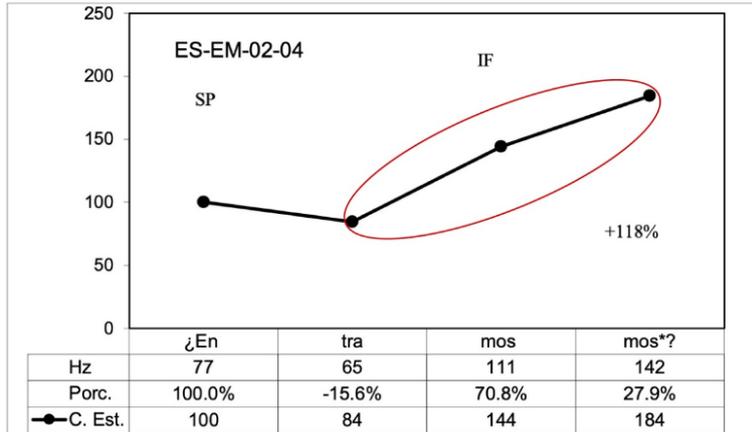


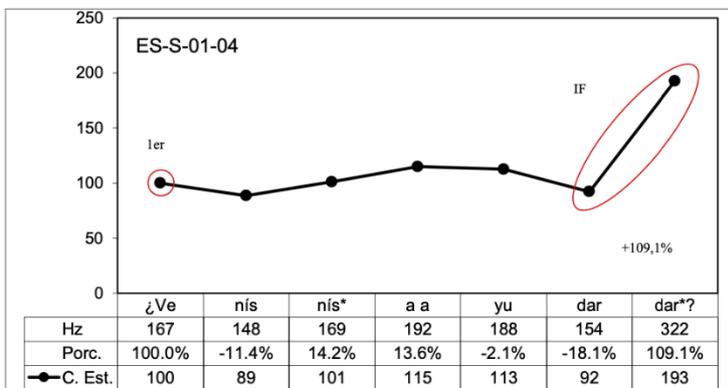
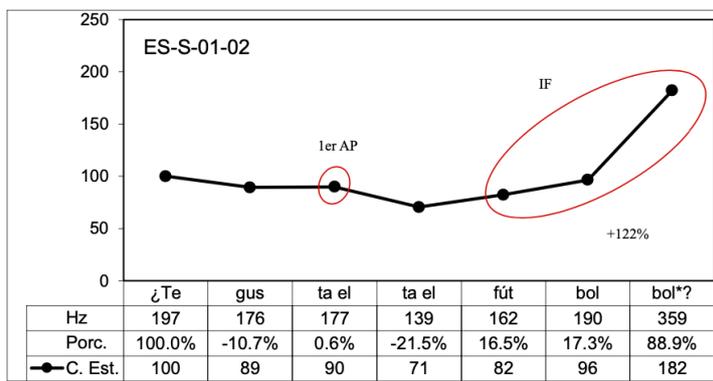
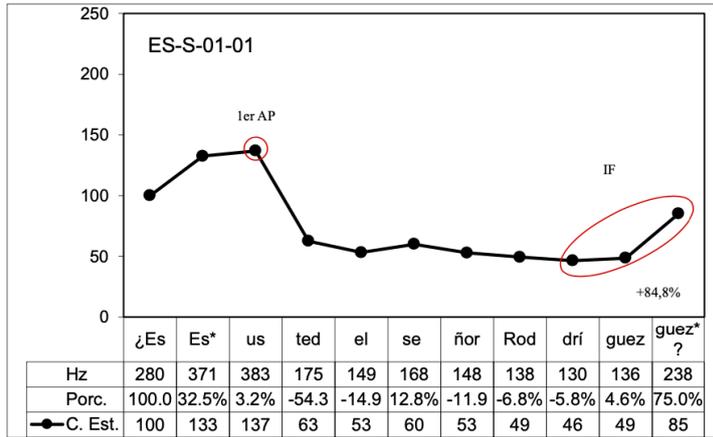


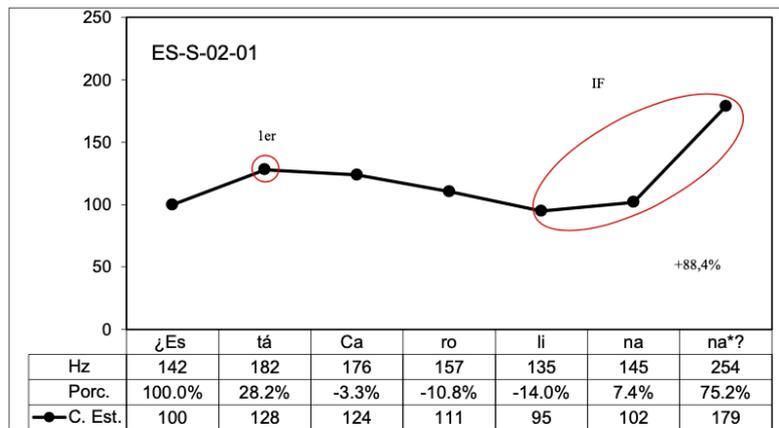
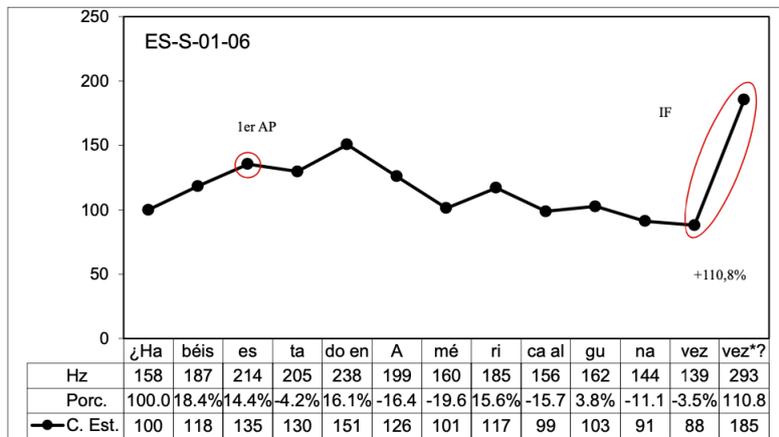
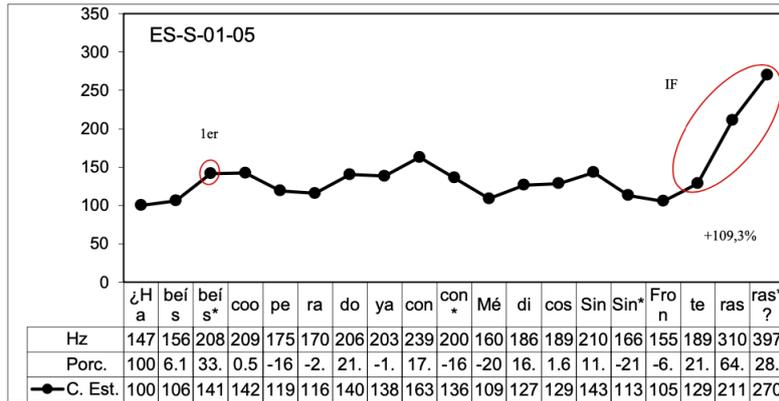


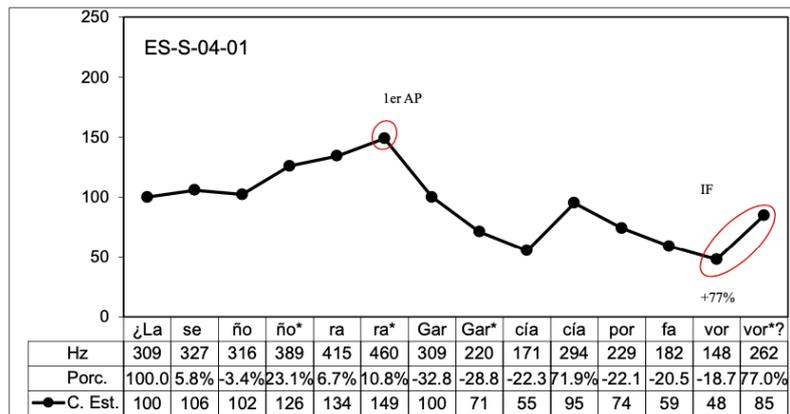
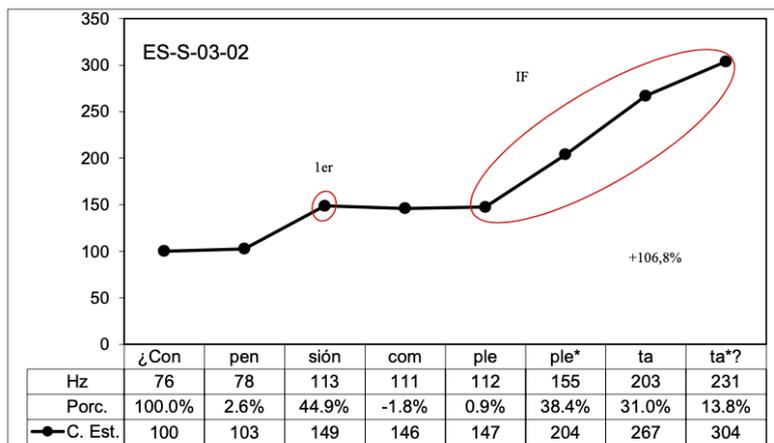
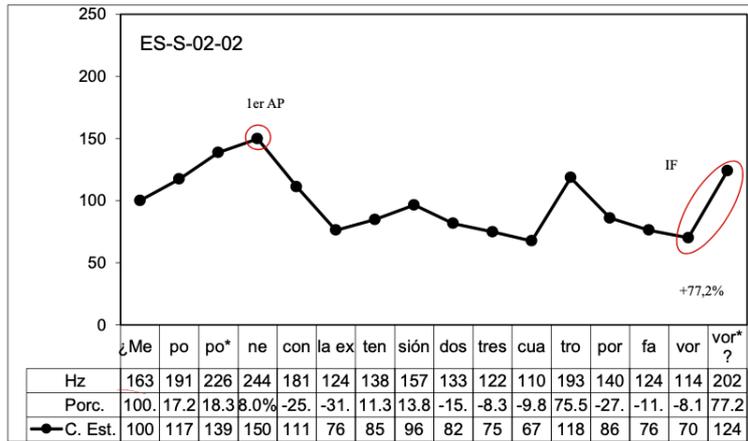


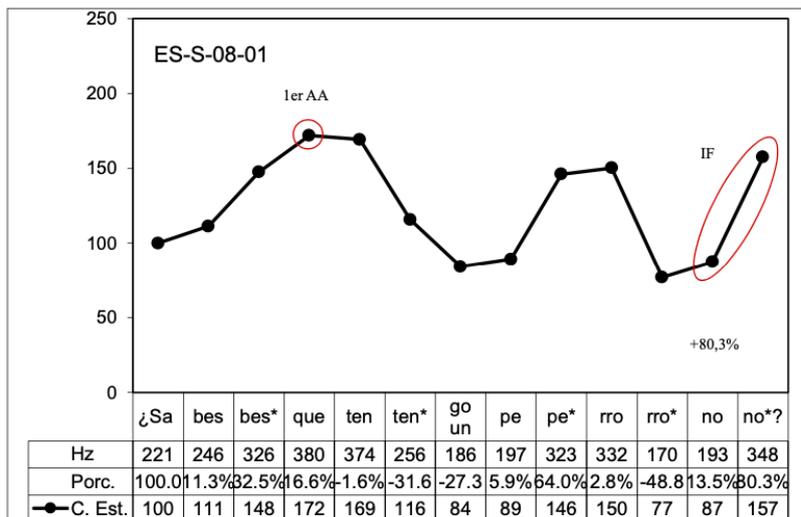
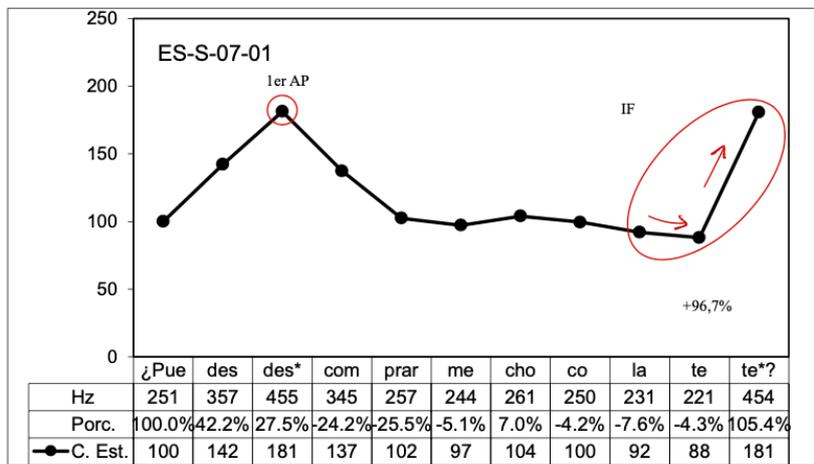
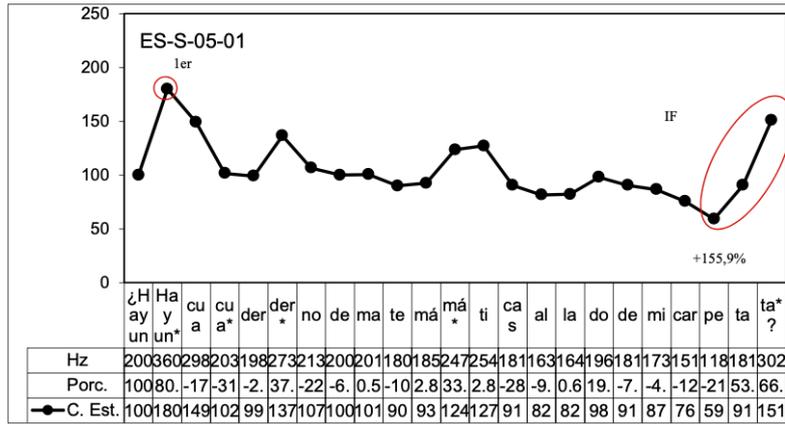


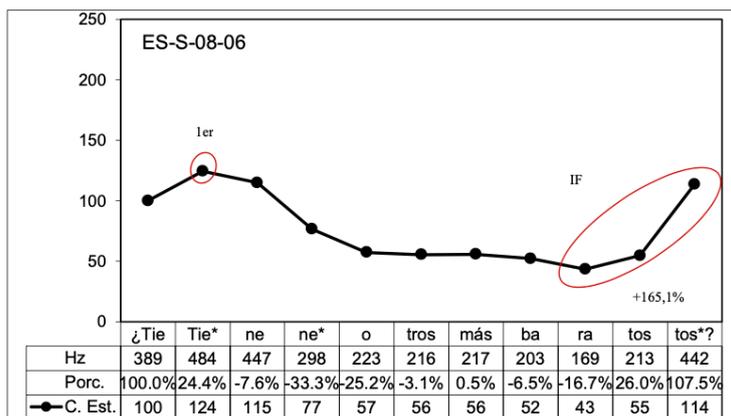
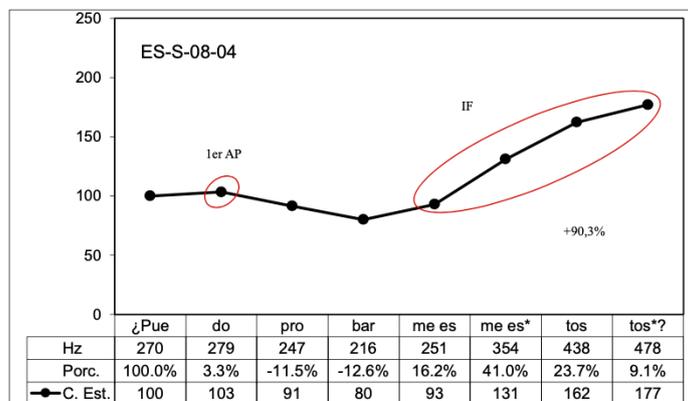
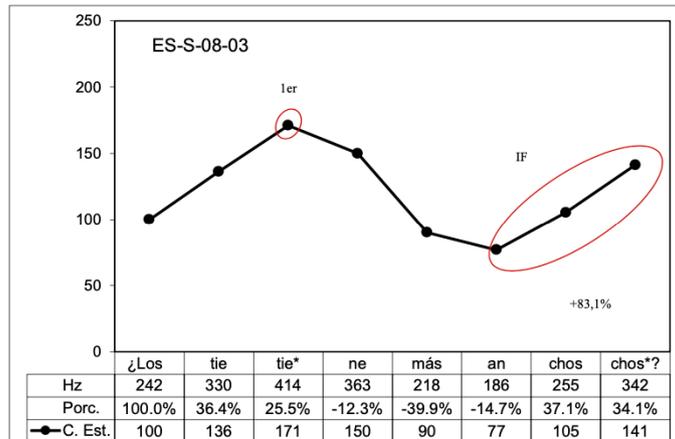


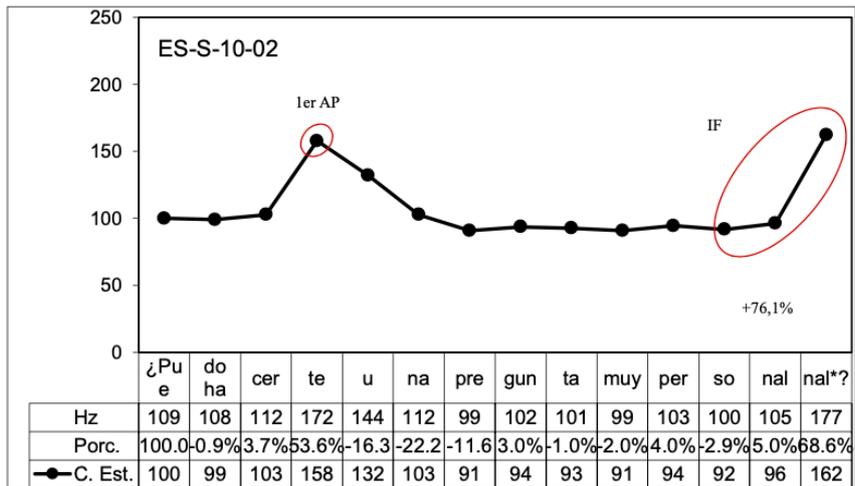
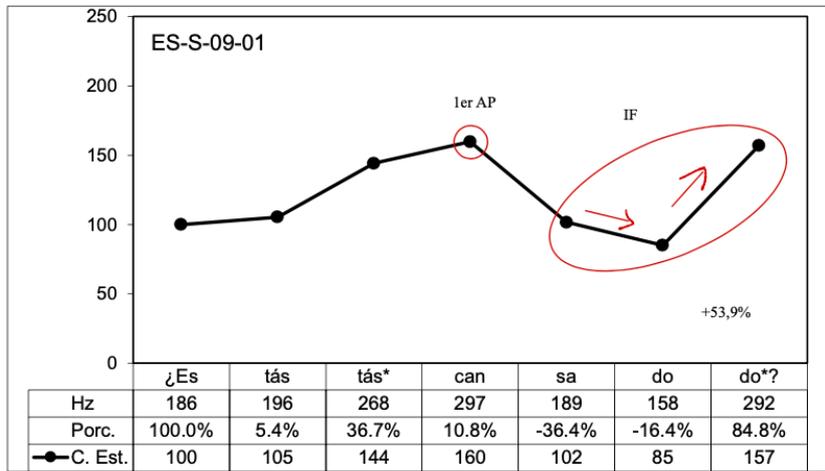
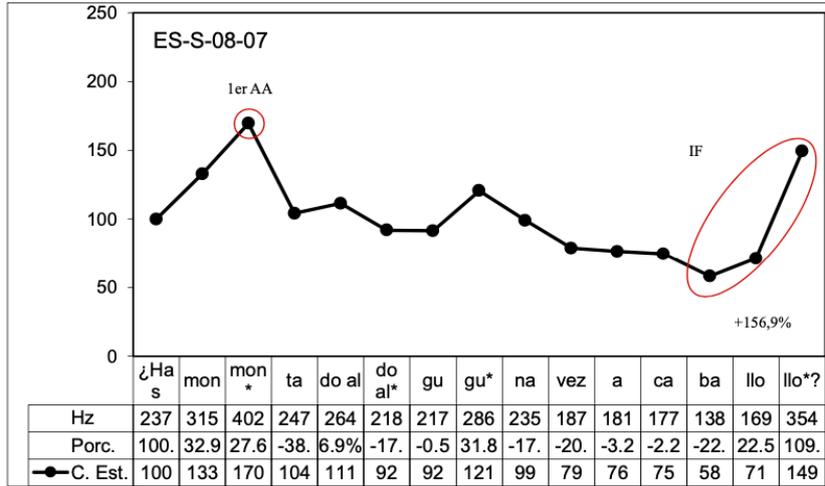


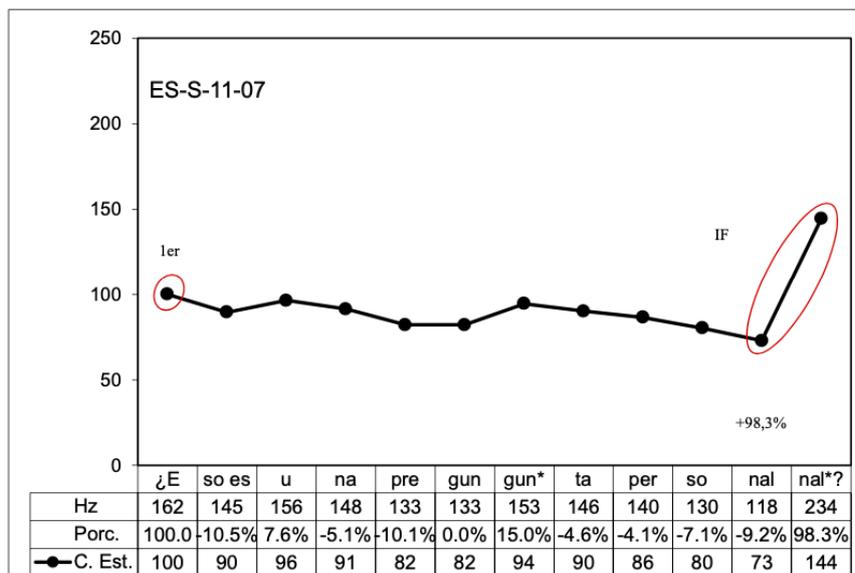
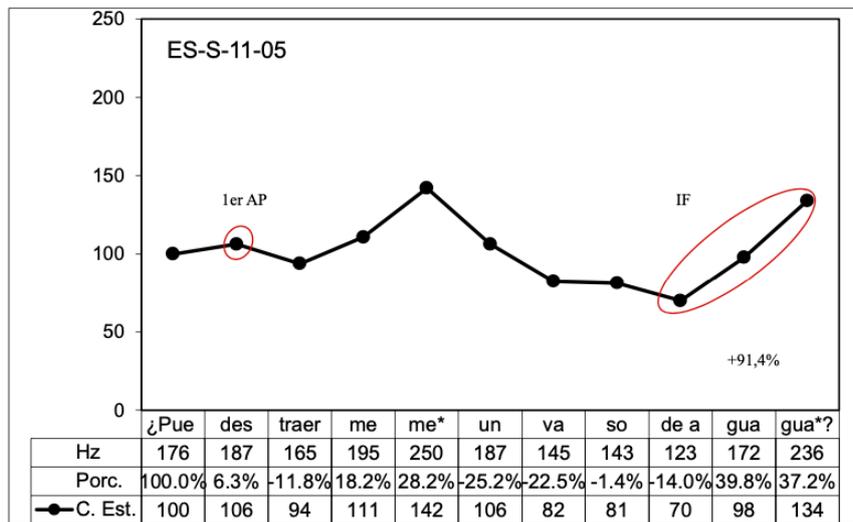
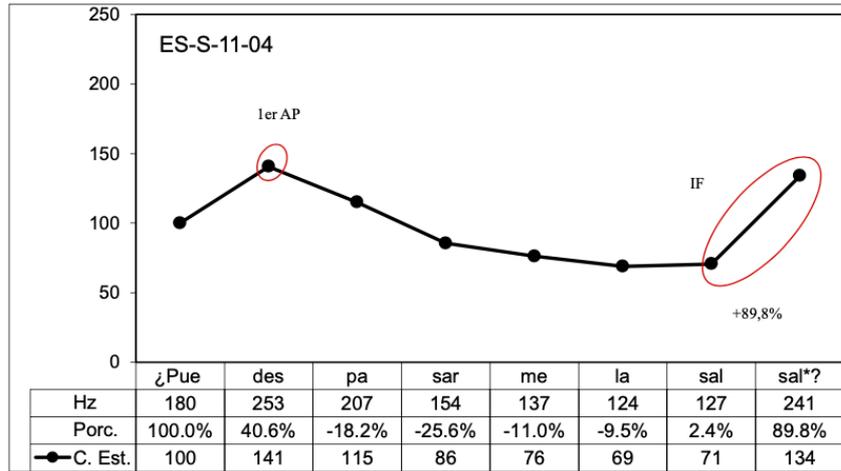


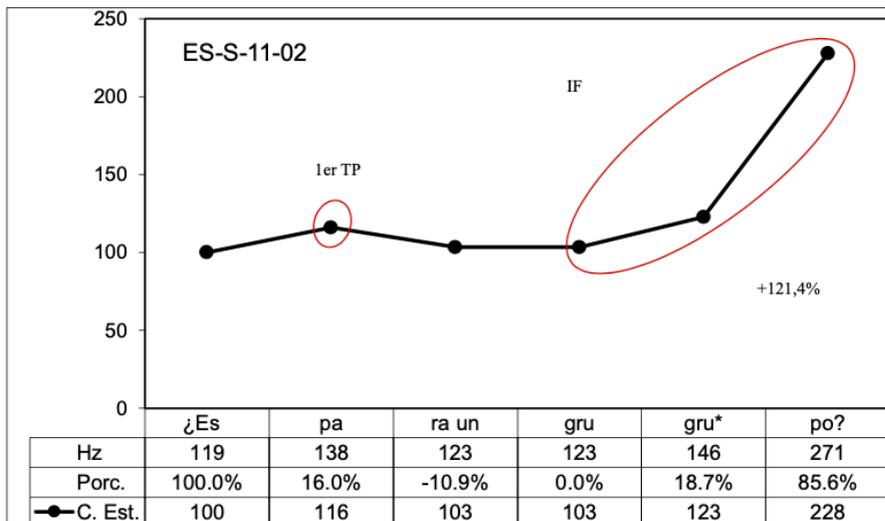
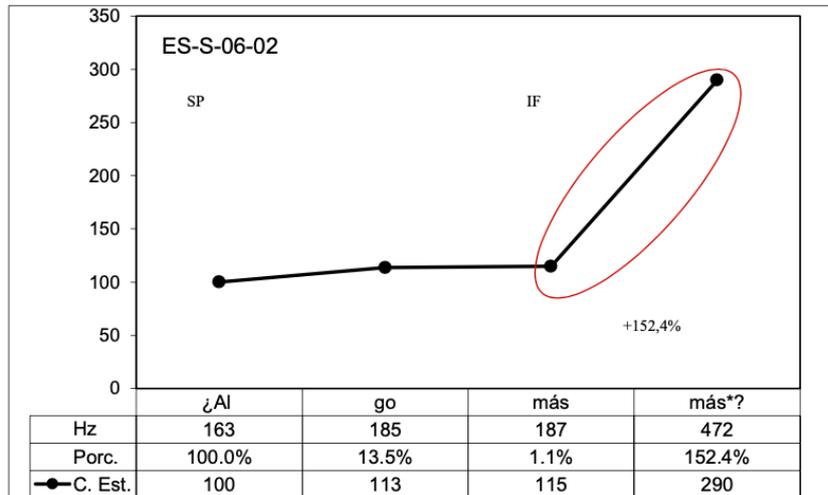
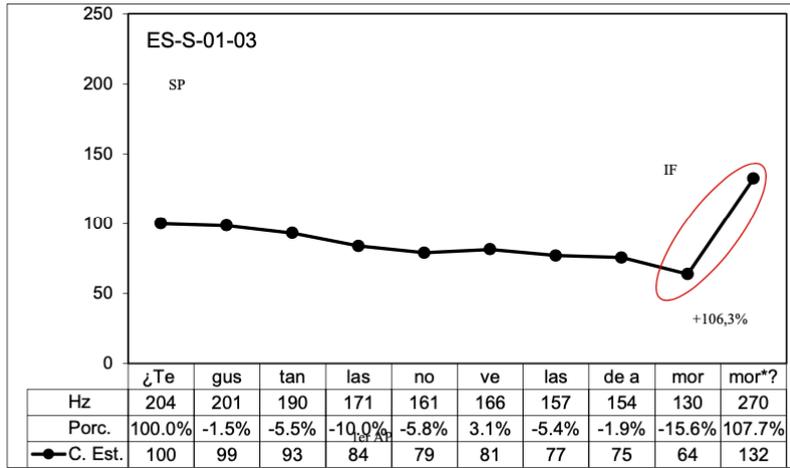


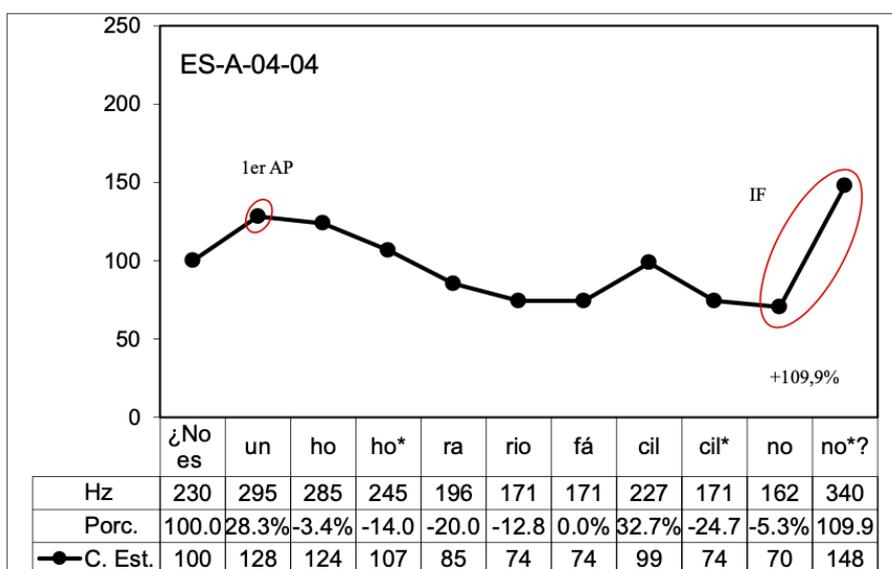
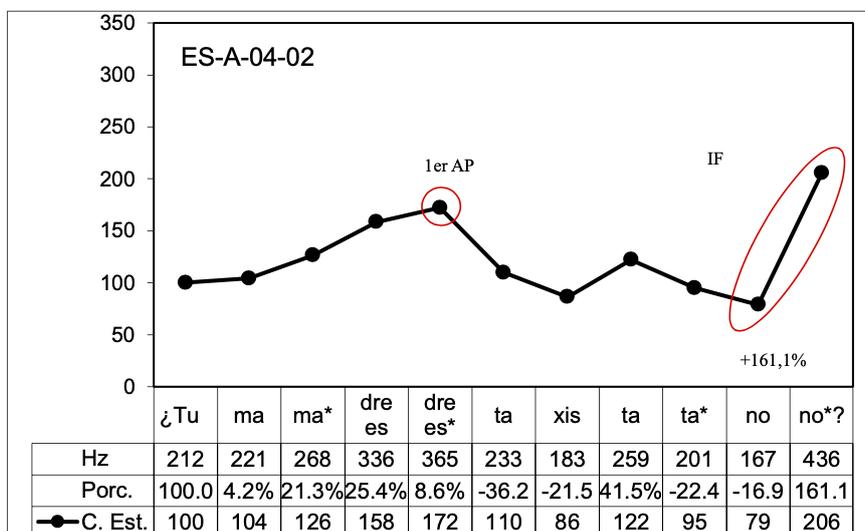
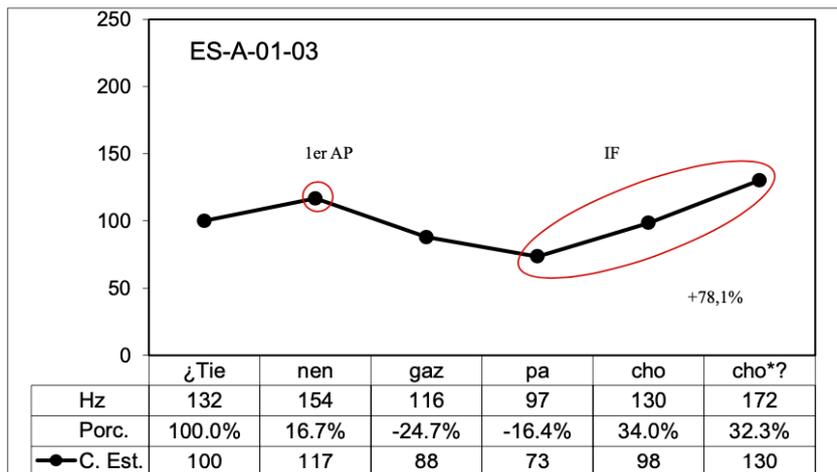


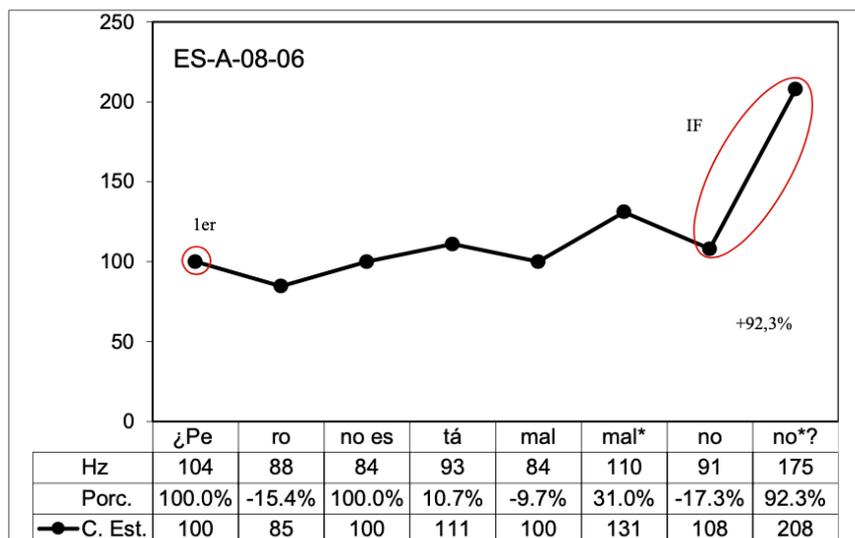
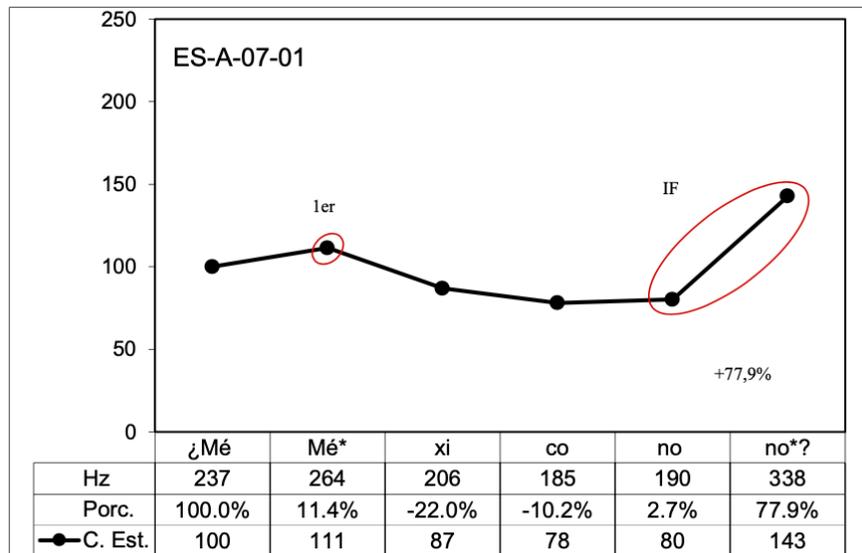
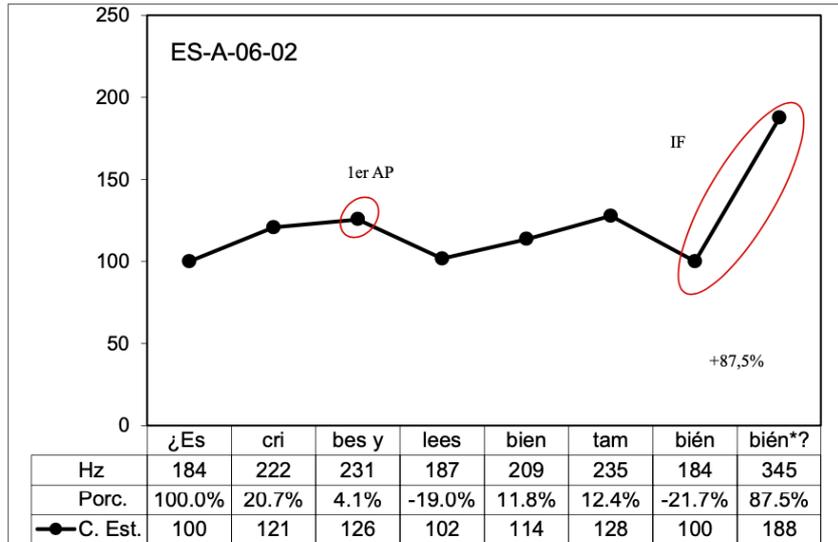


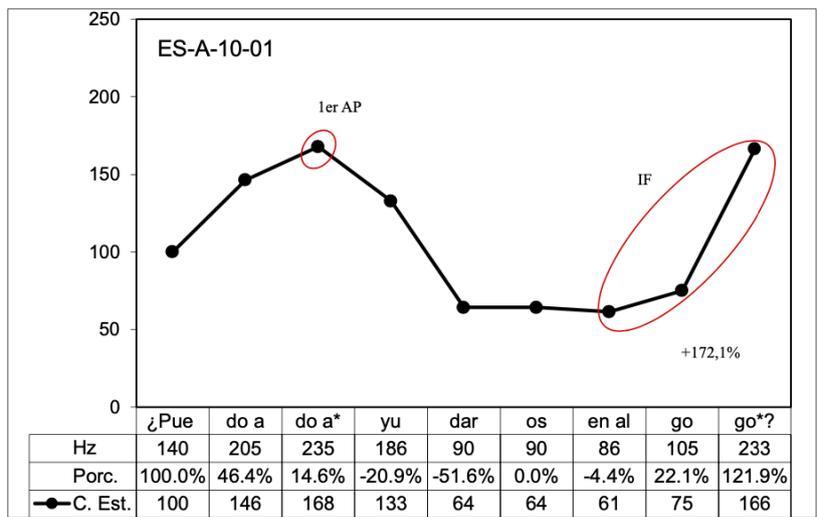
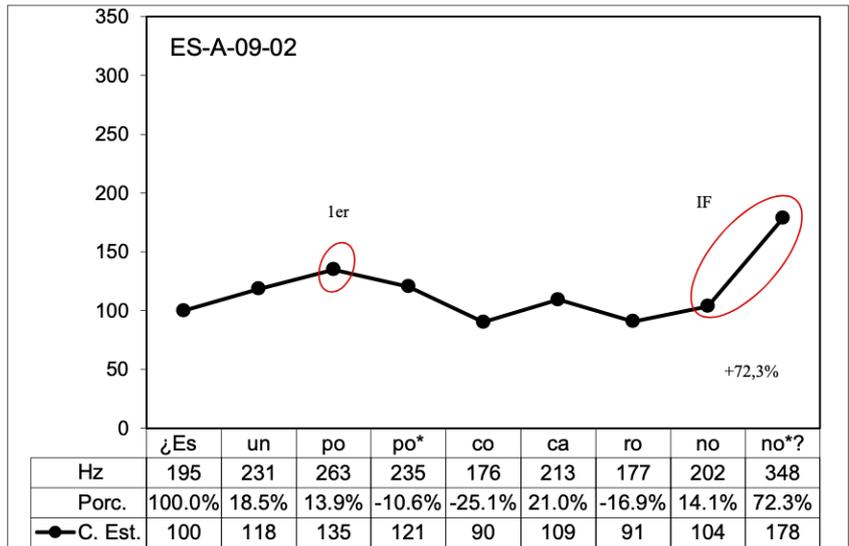
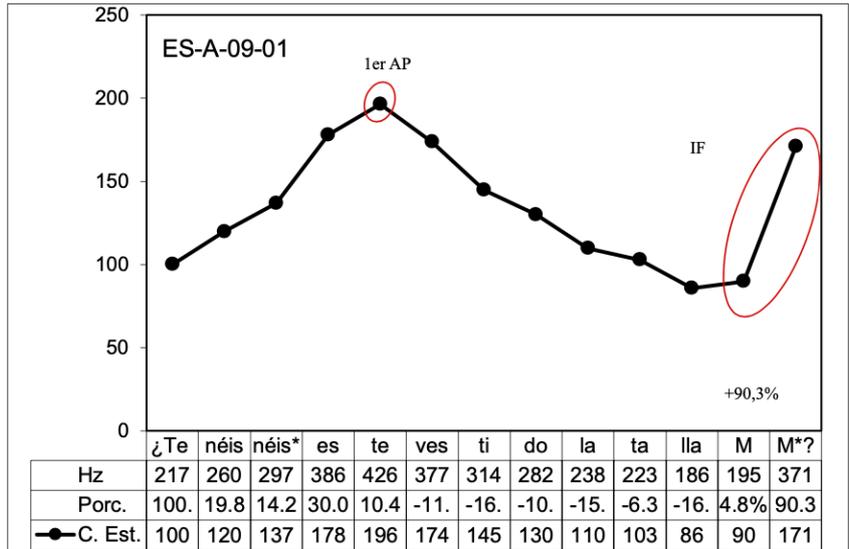


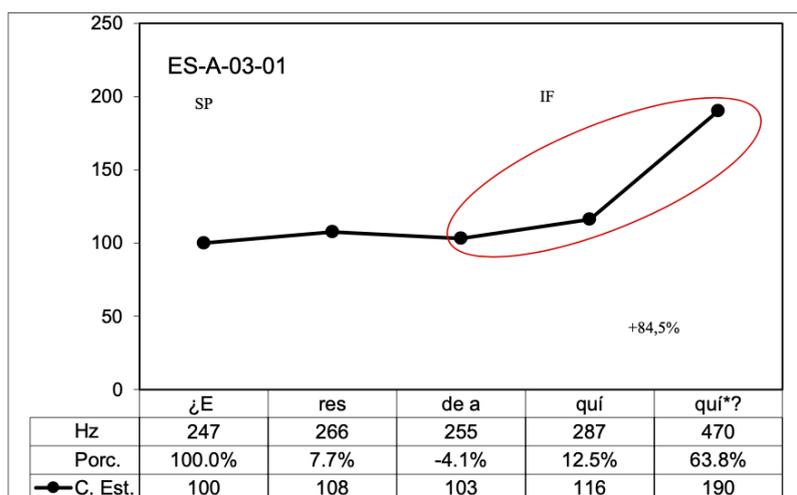
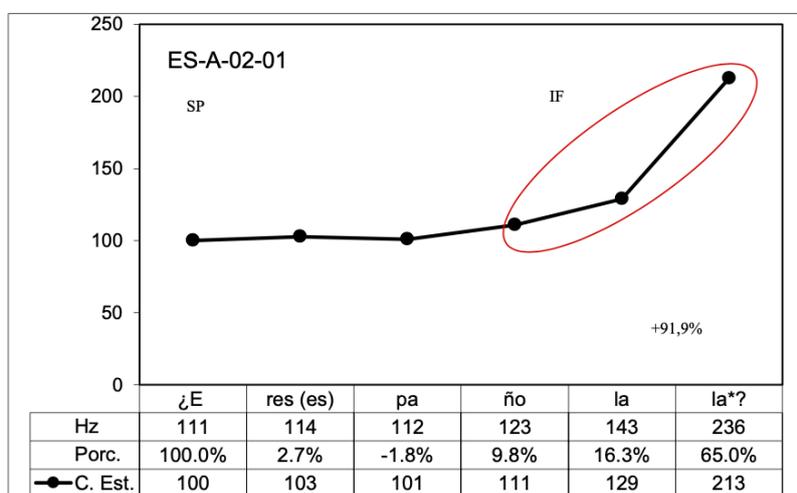
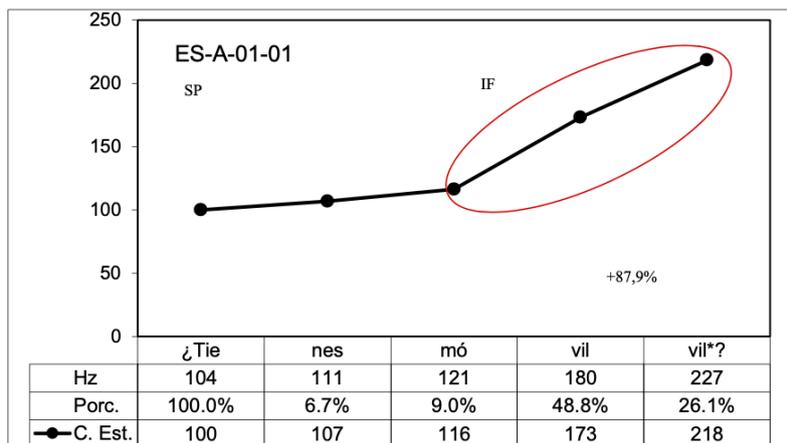


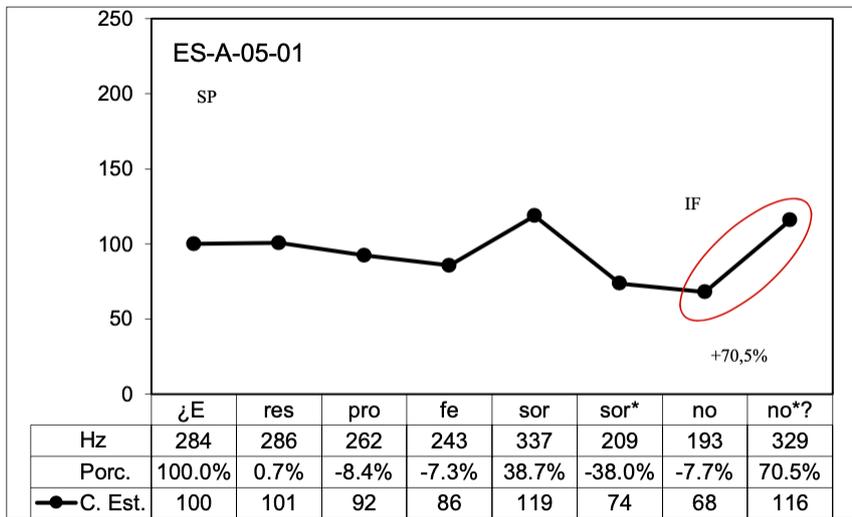
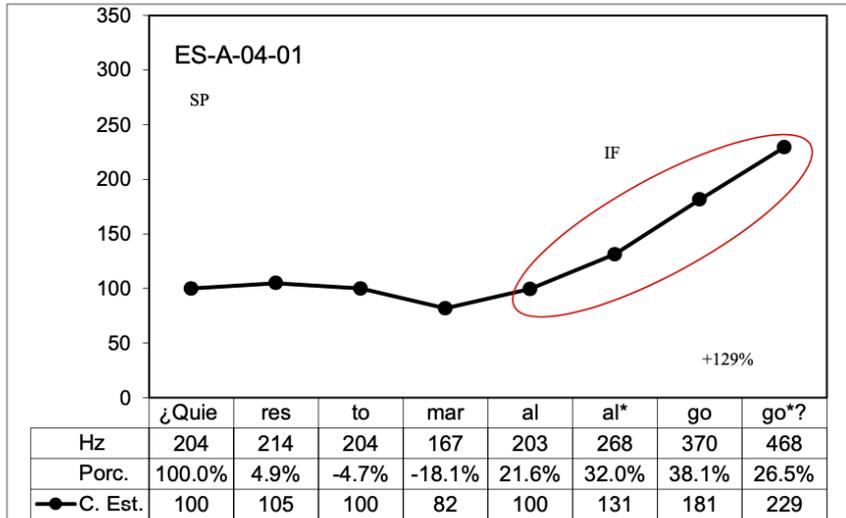




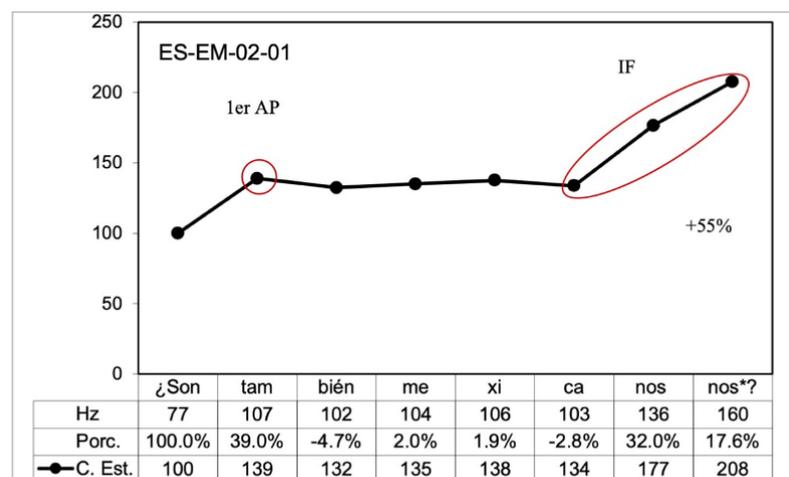
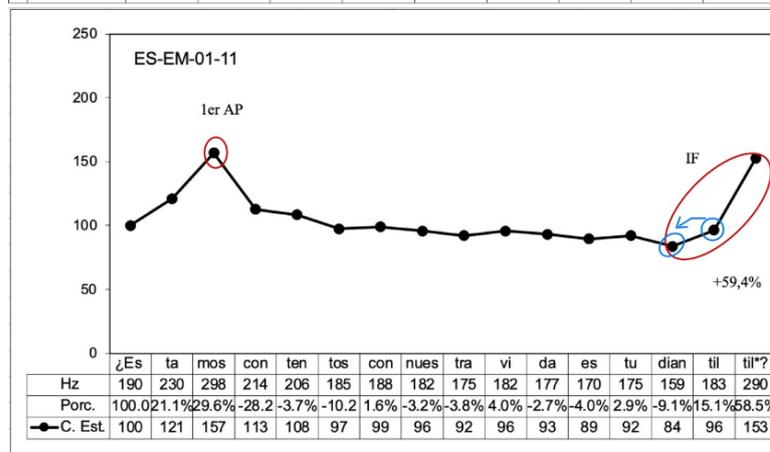
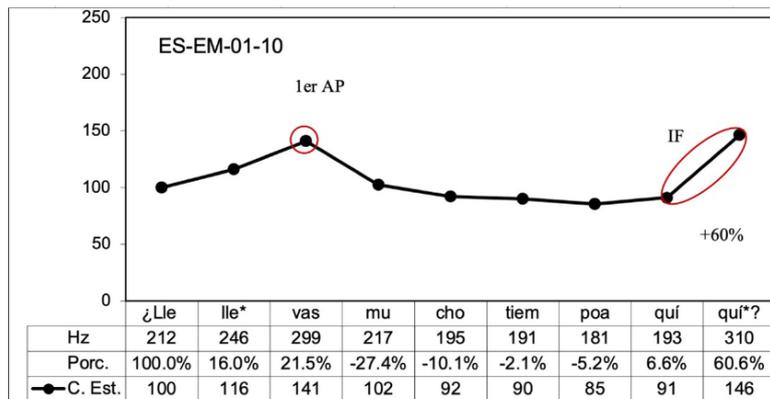


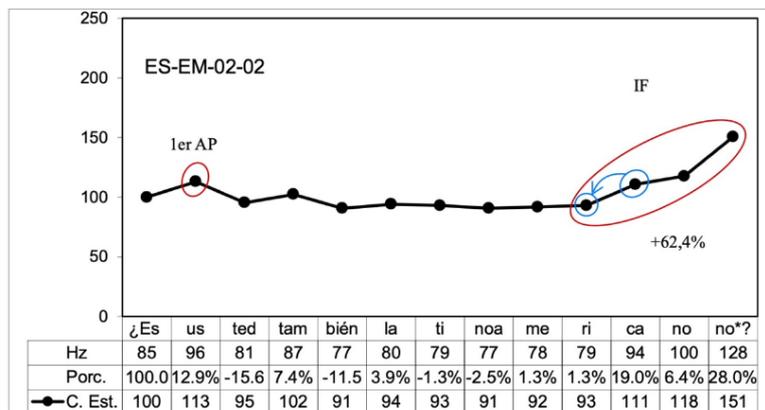
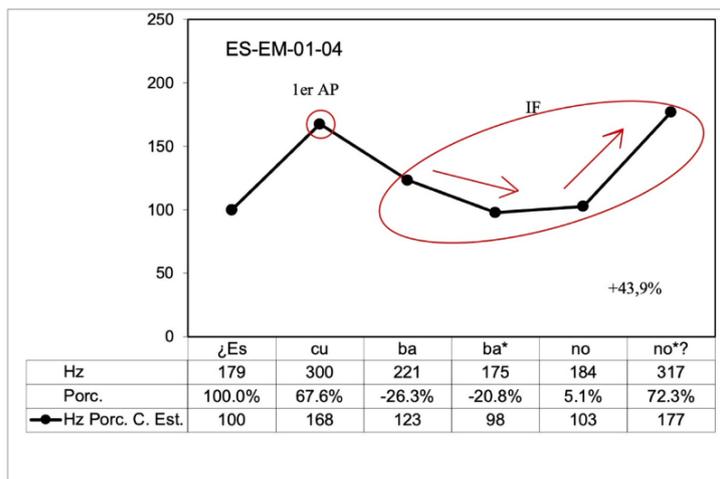
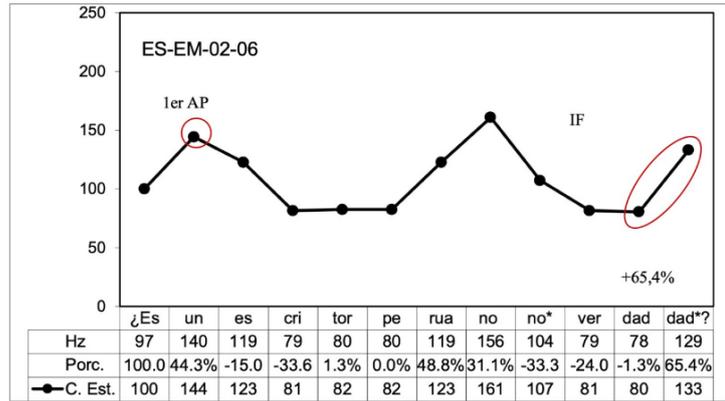


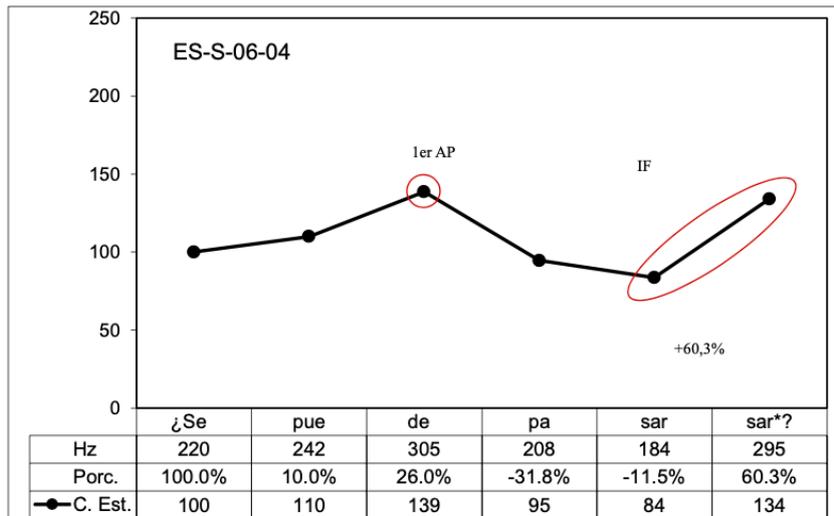
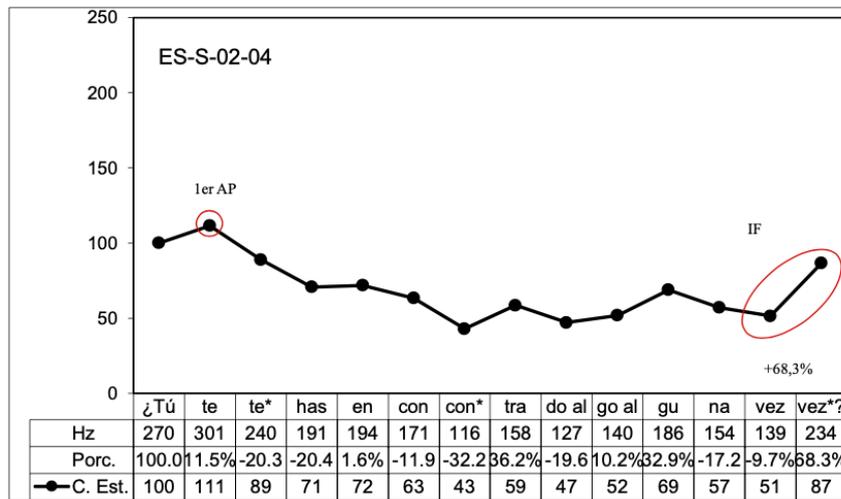
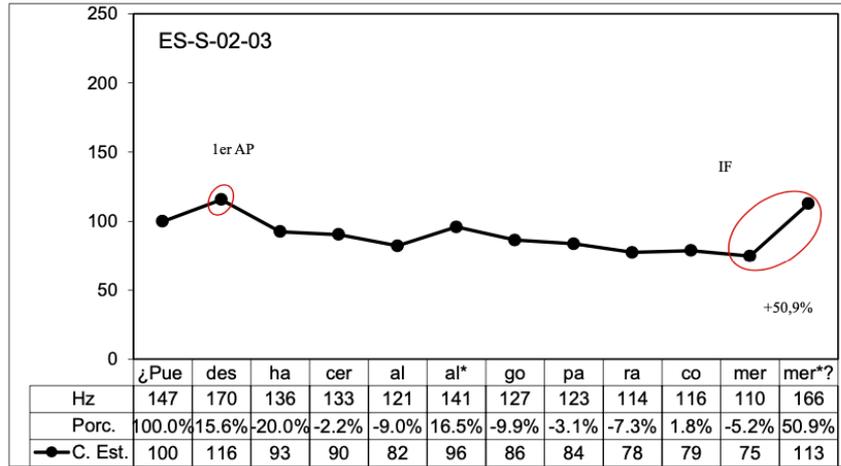


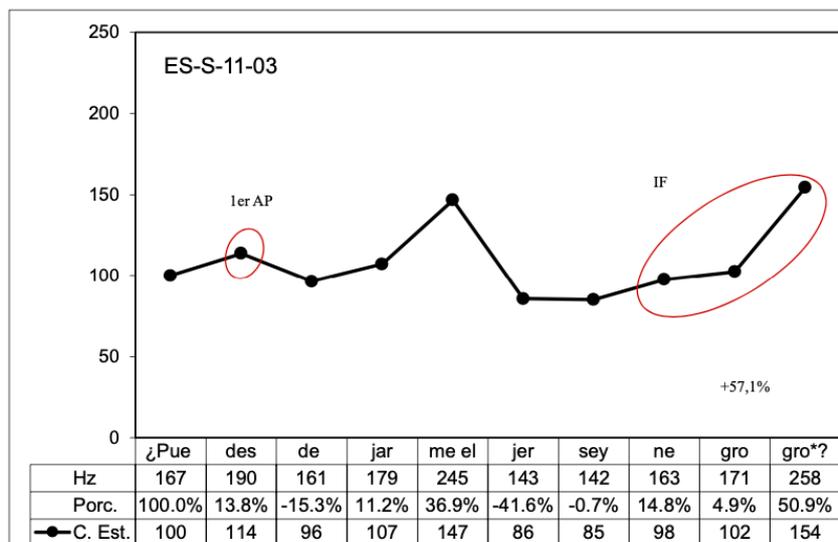
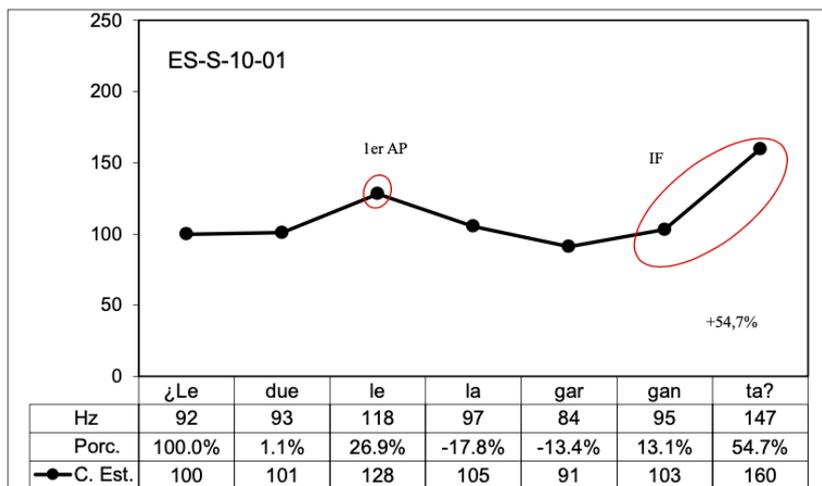
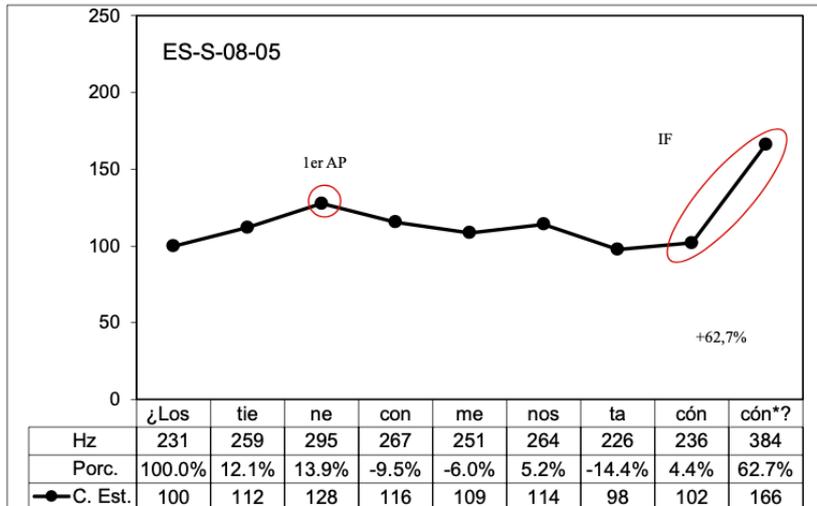


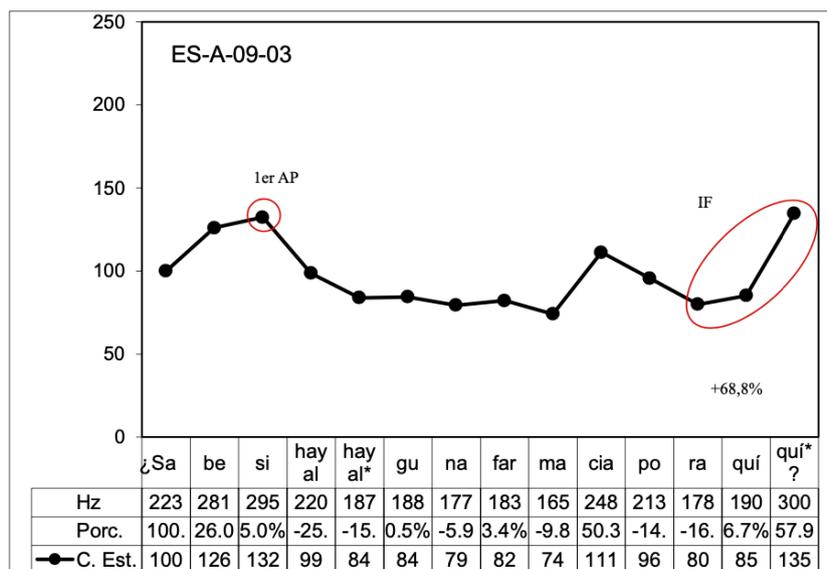
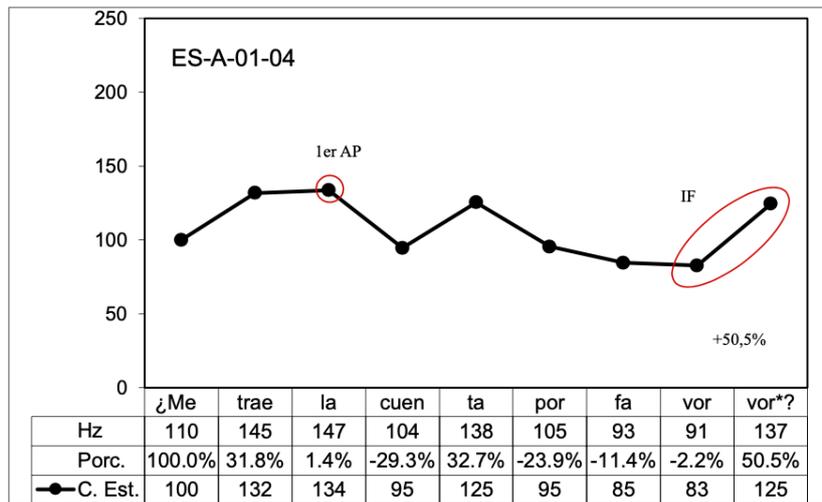
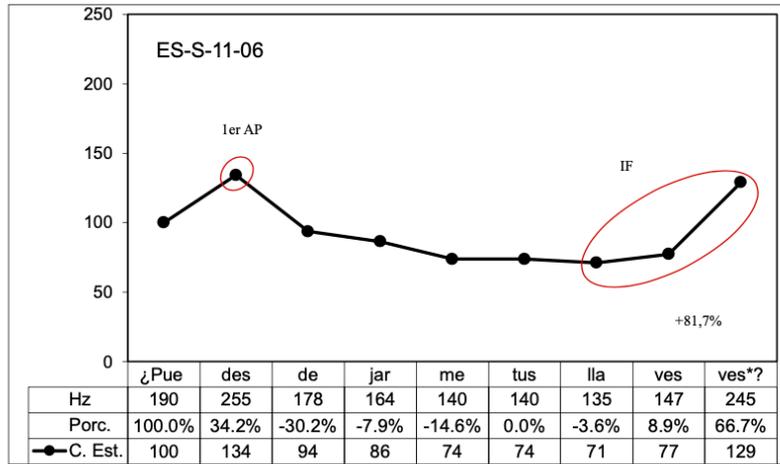
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón III:

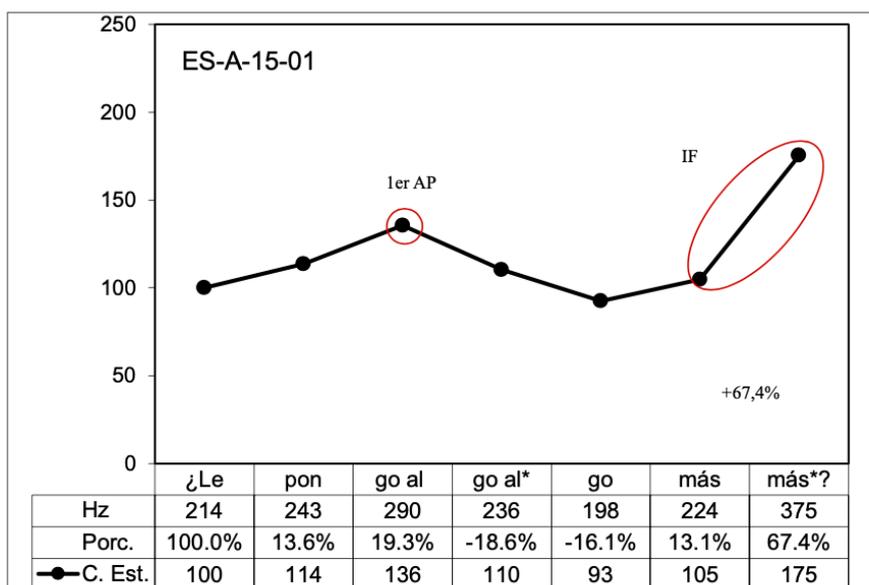
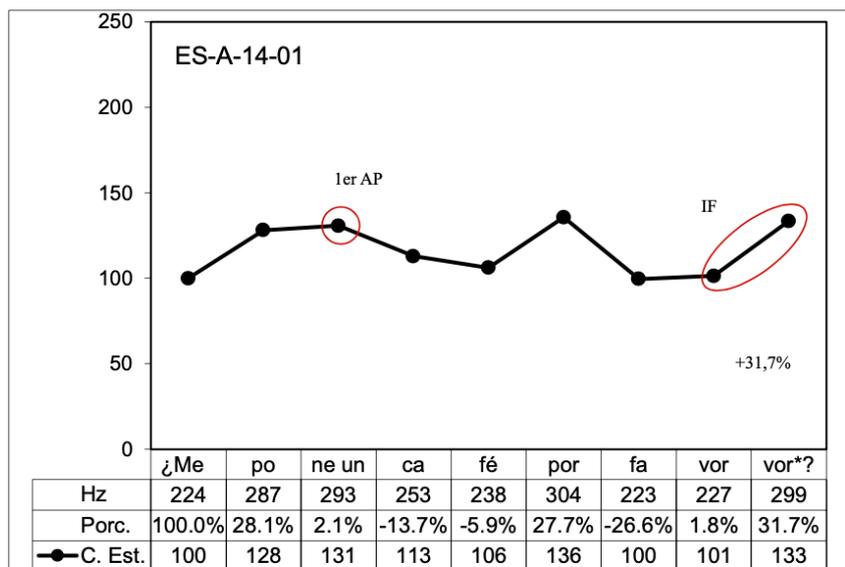




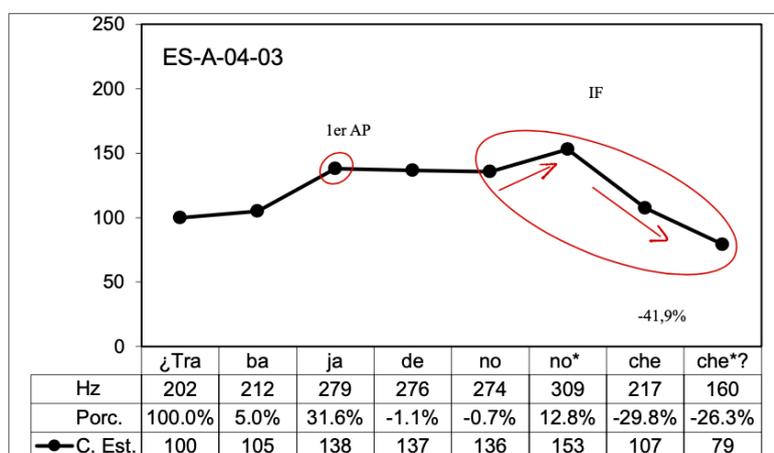
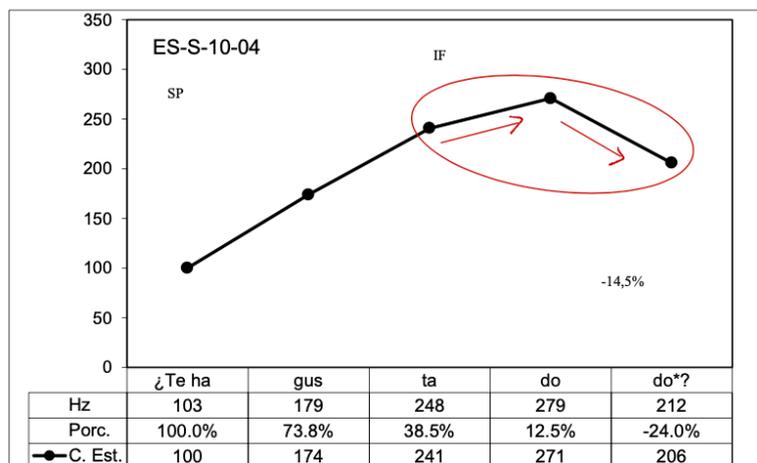
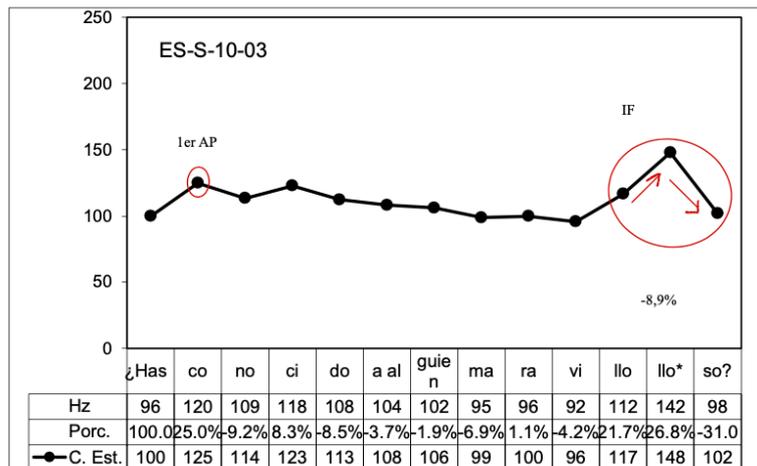


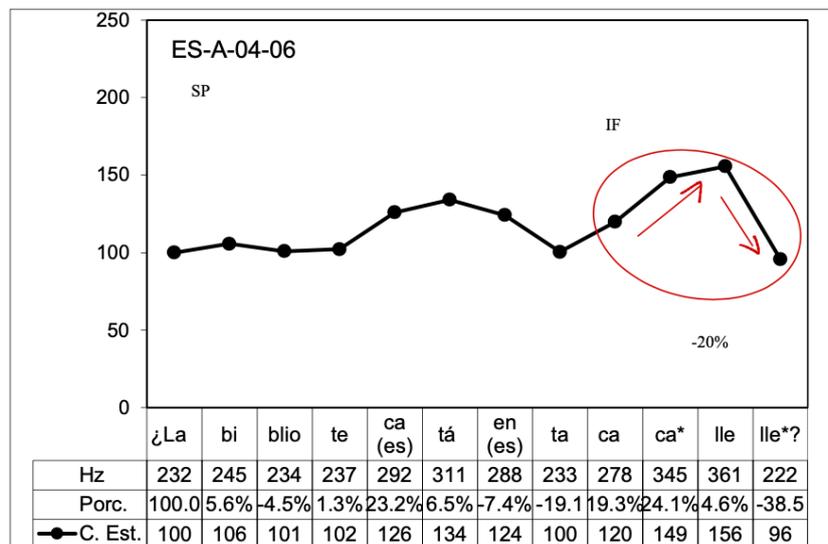
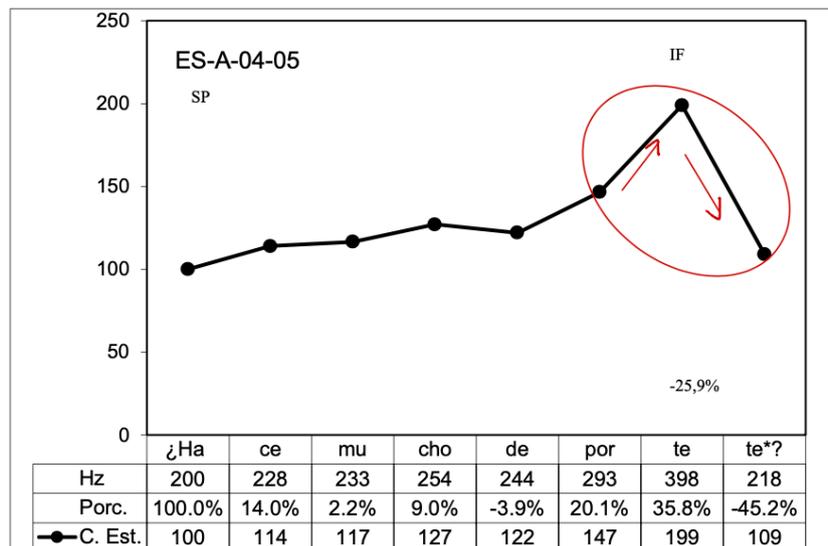
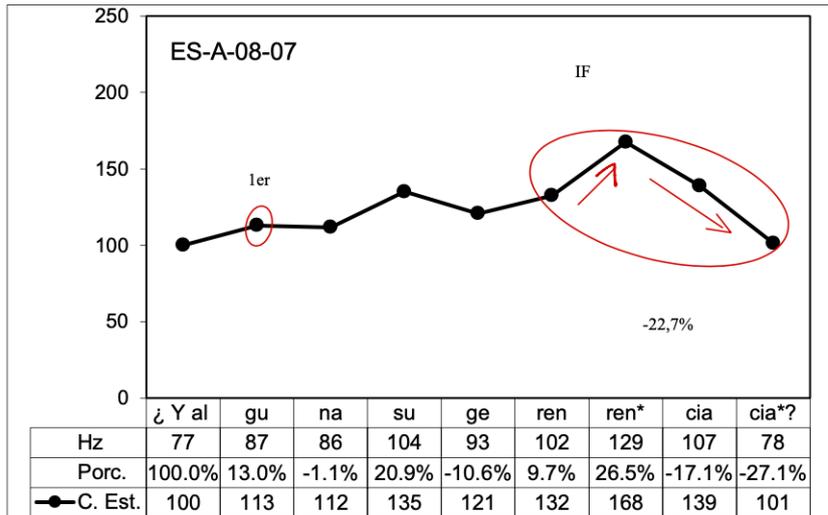


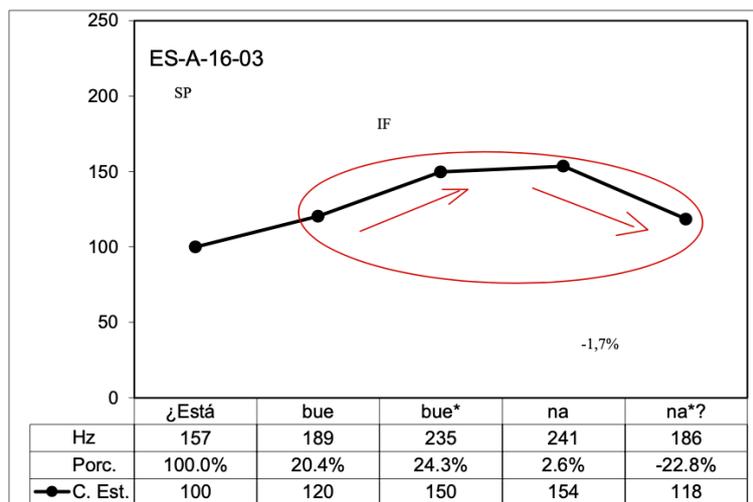
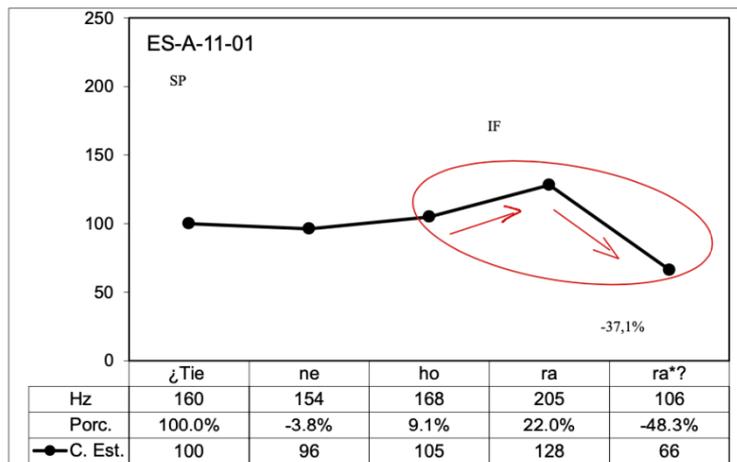
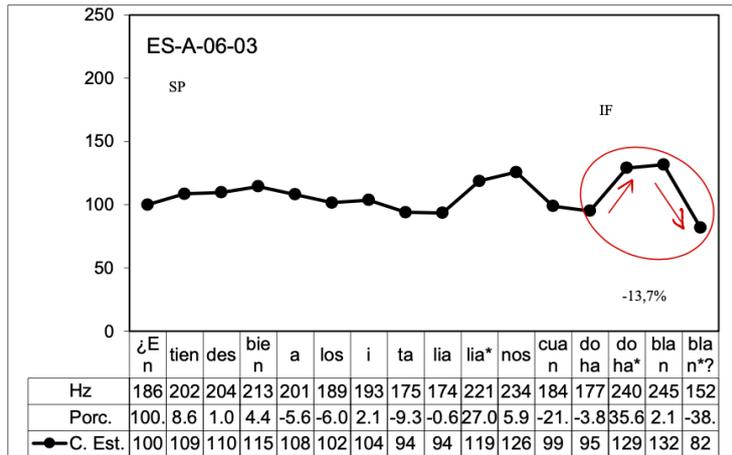




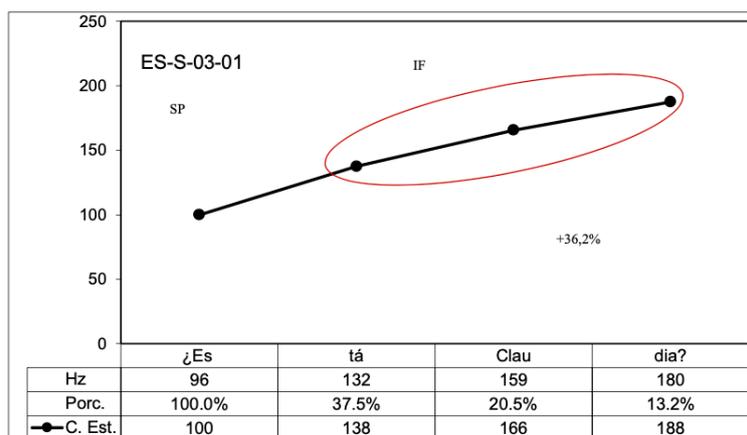
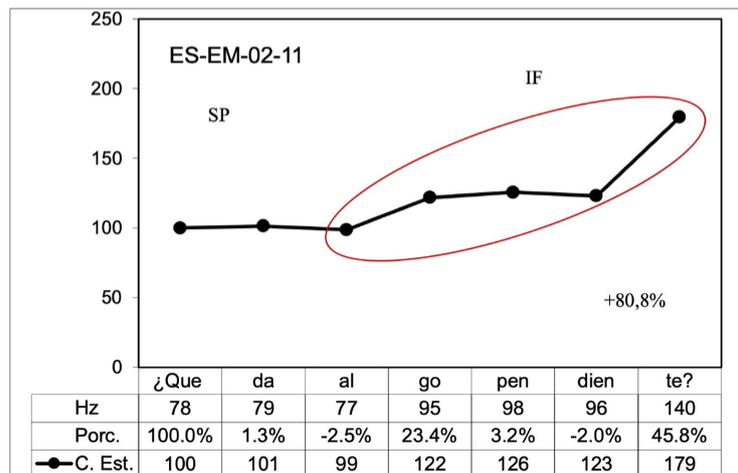
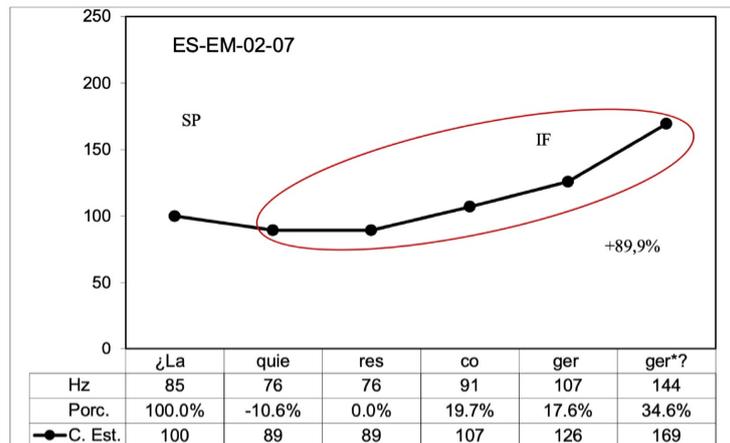
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón IV:

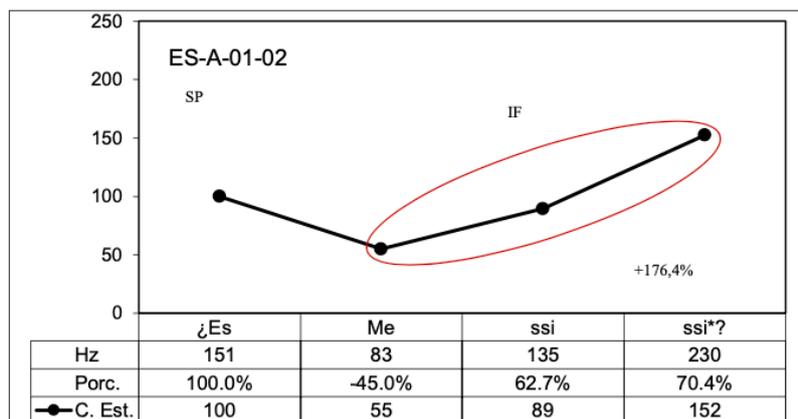
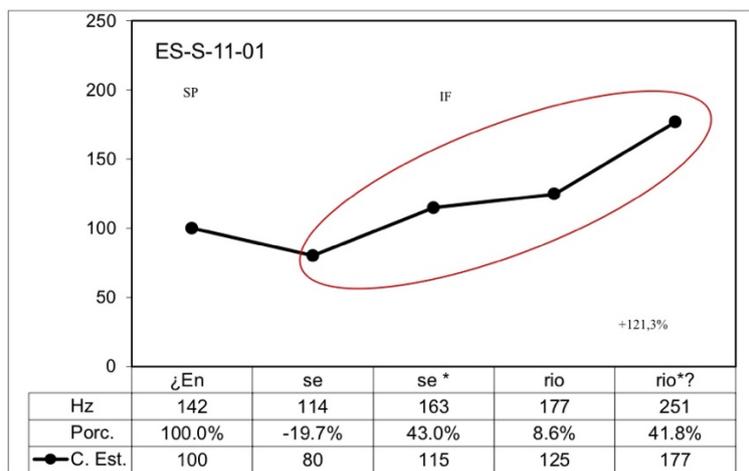
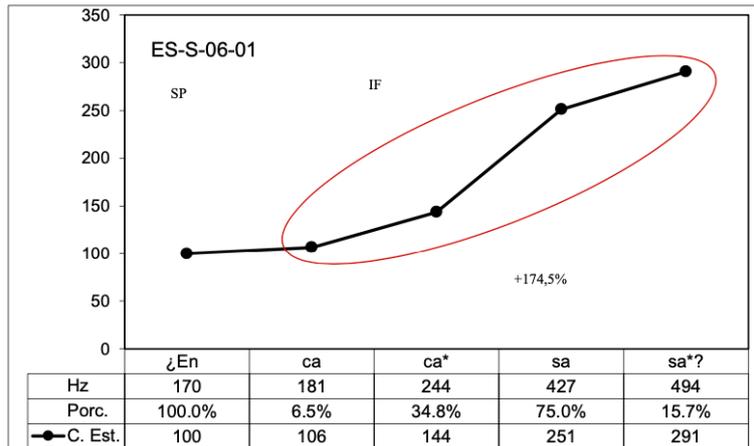


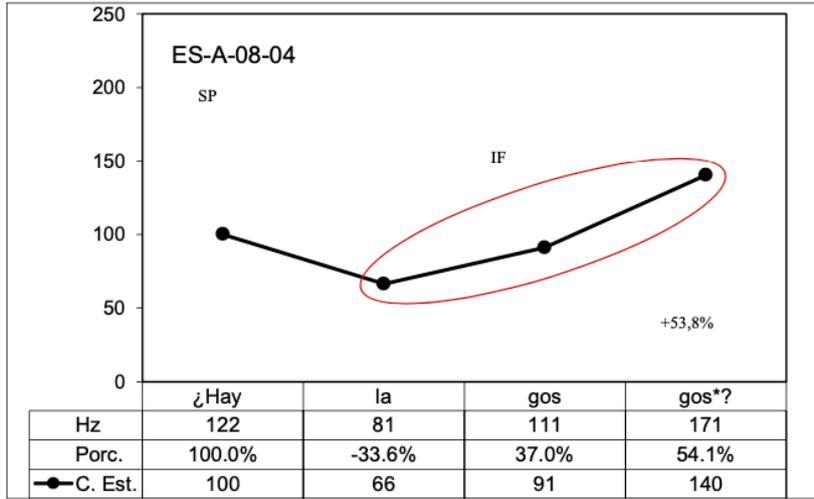




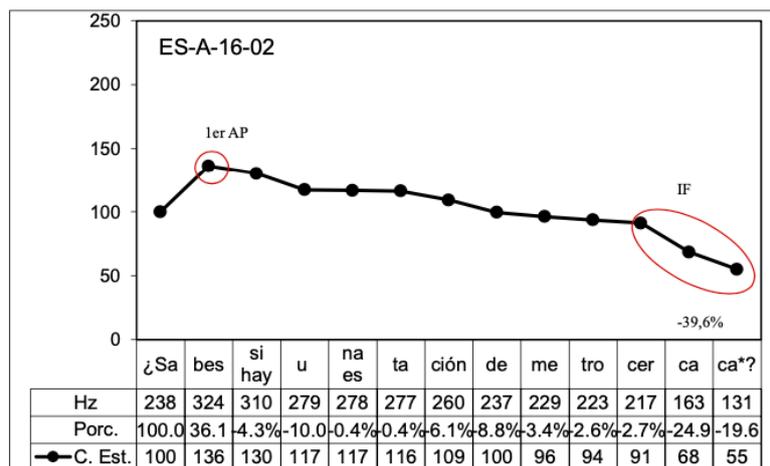
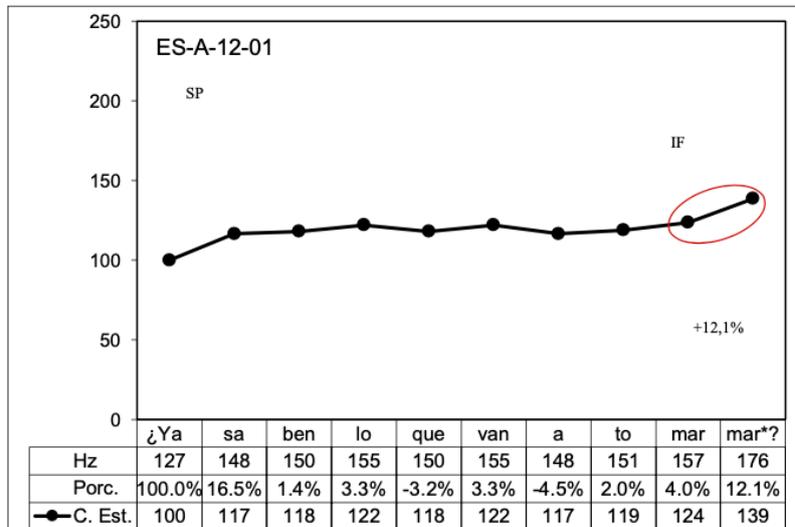
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón XIII:



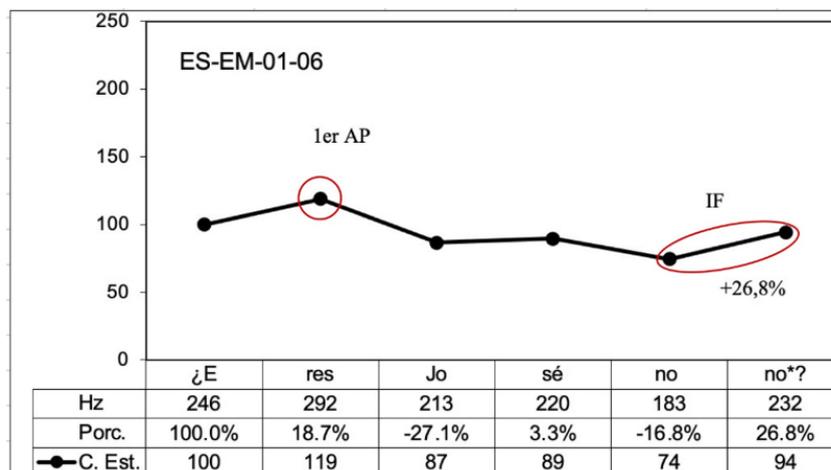
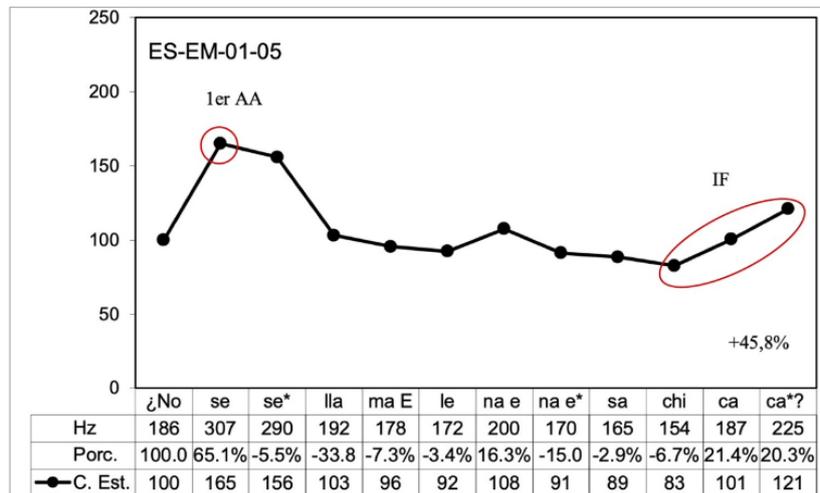
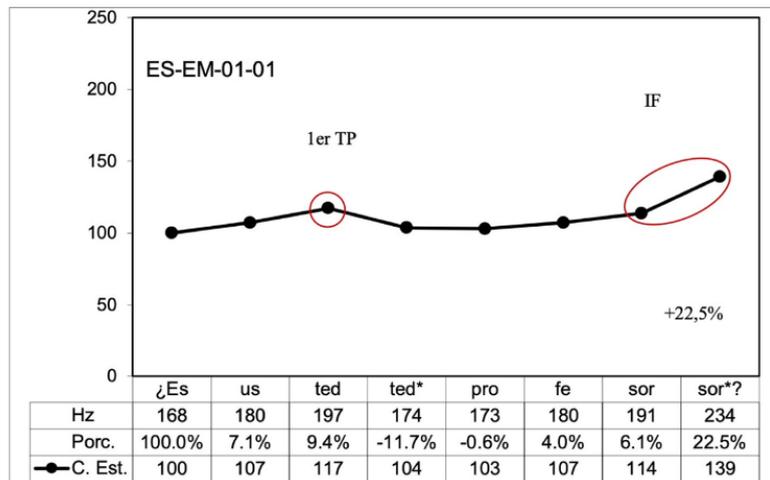


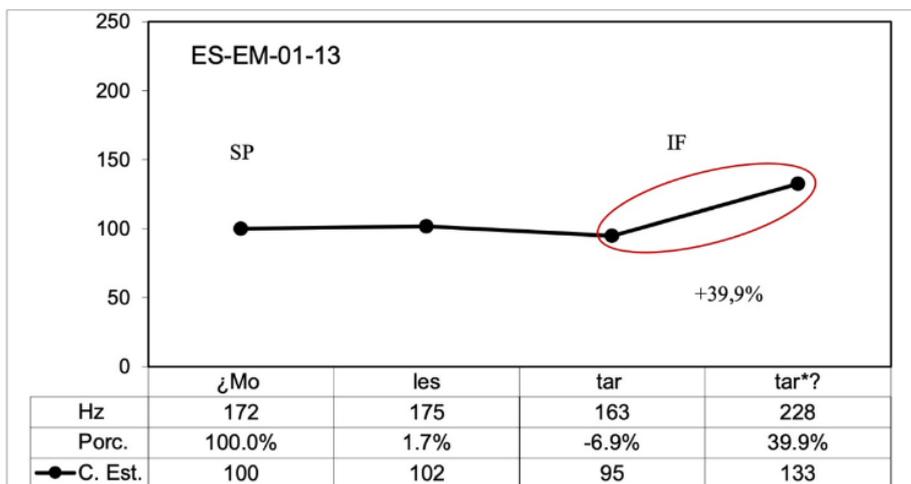
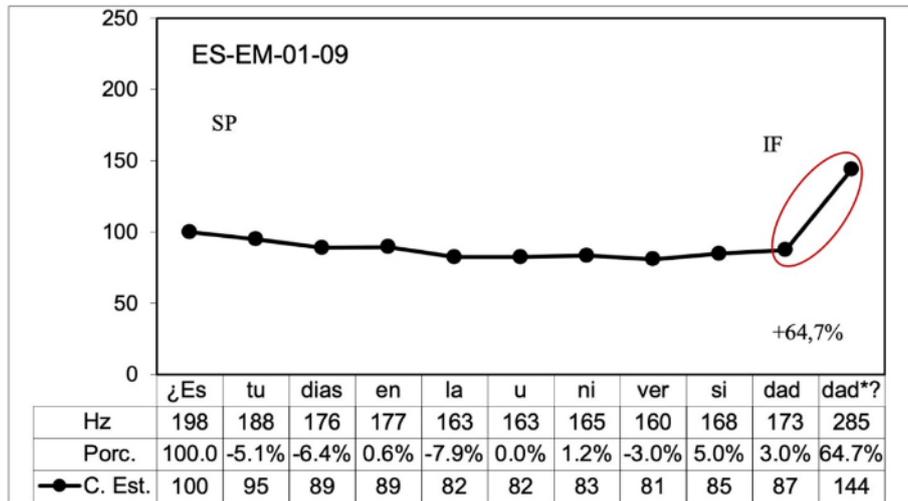
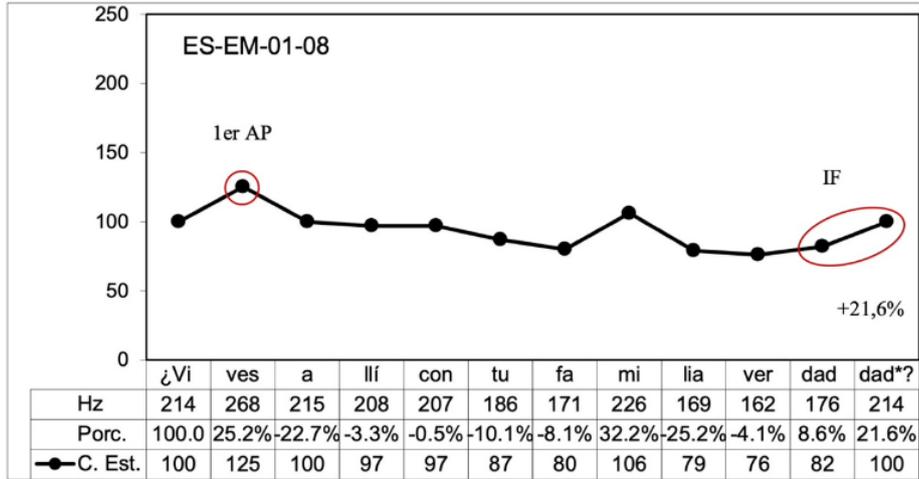


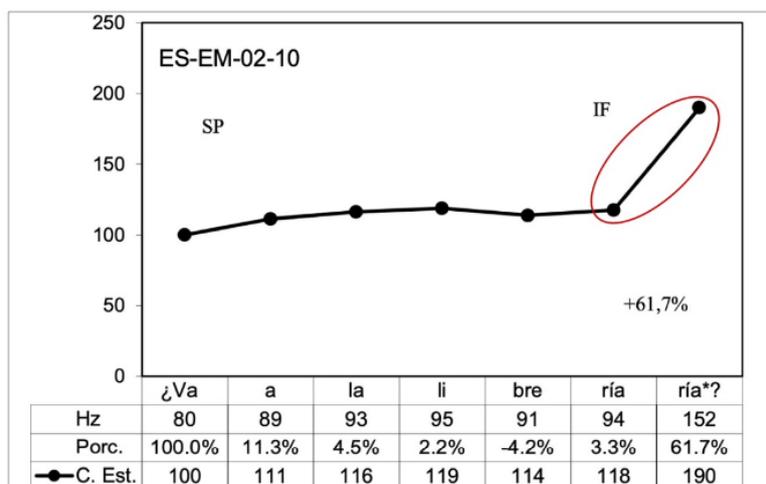
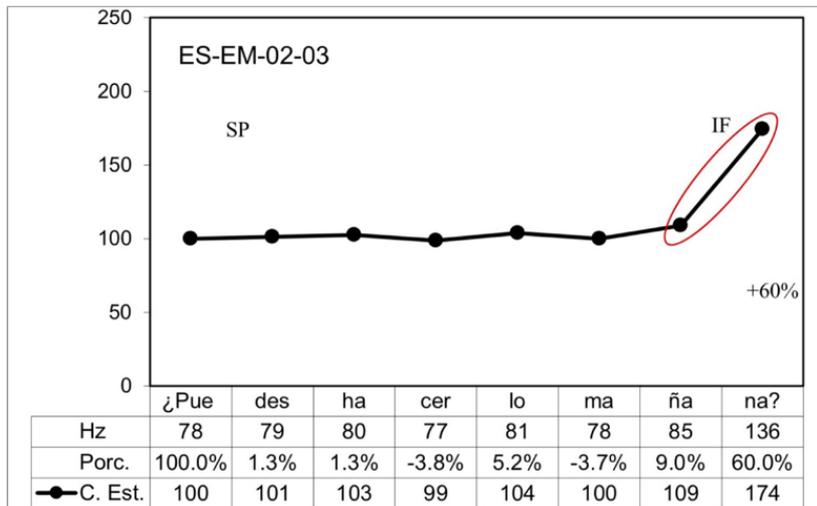
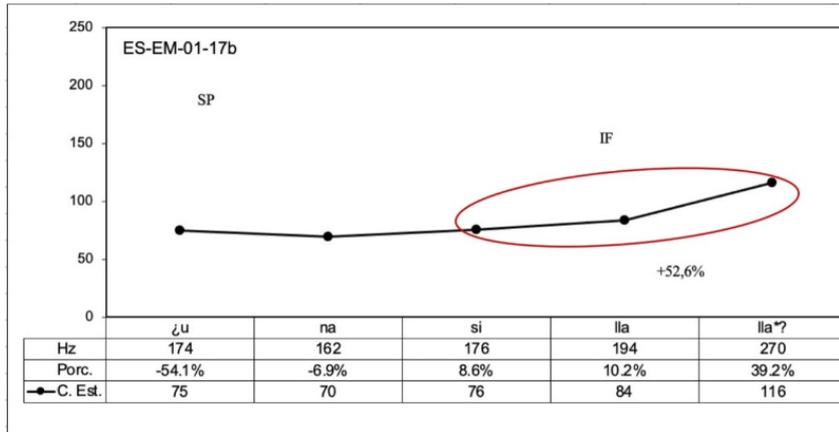
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón I:

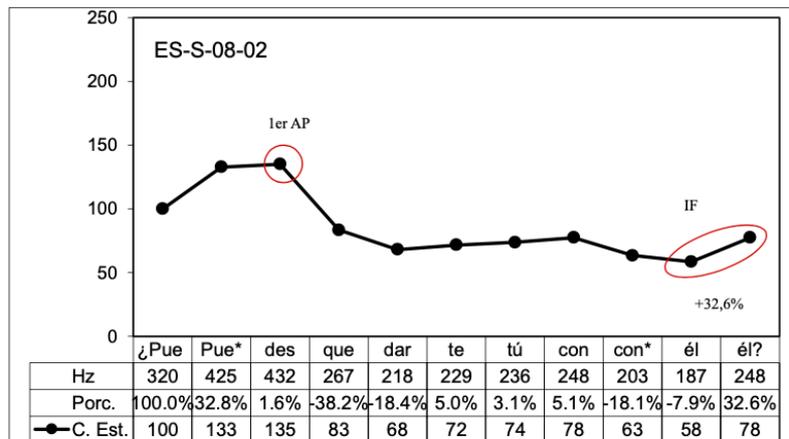
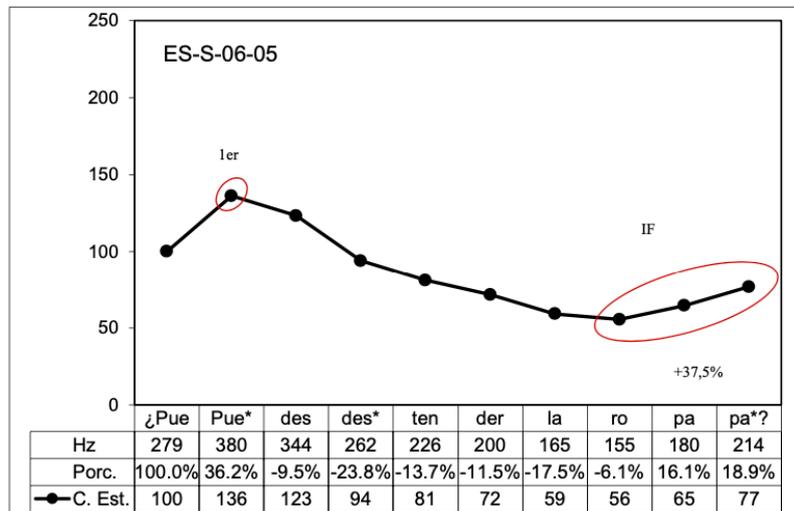
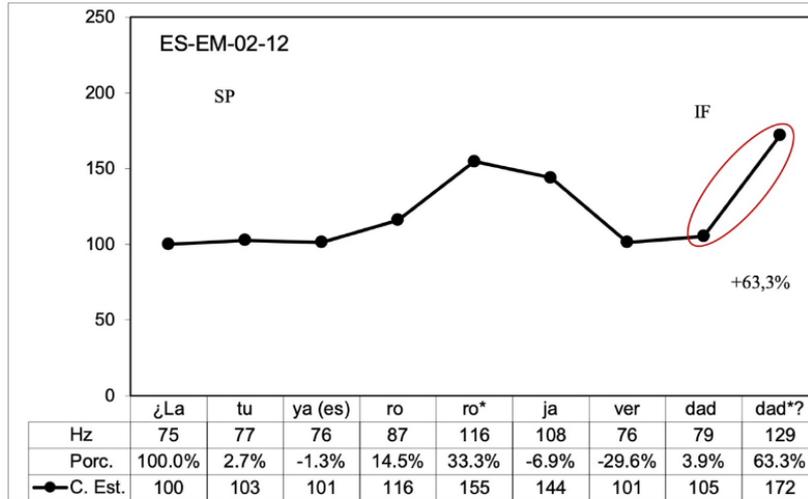


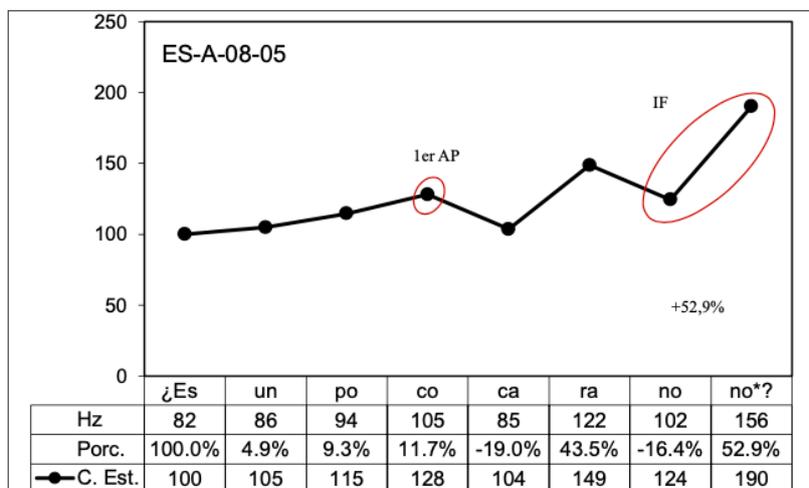
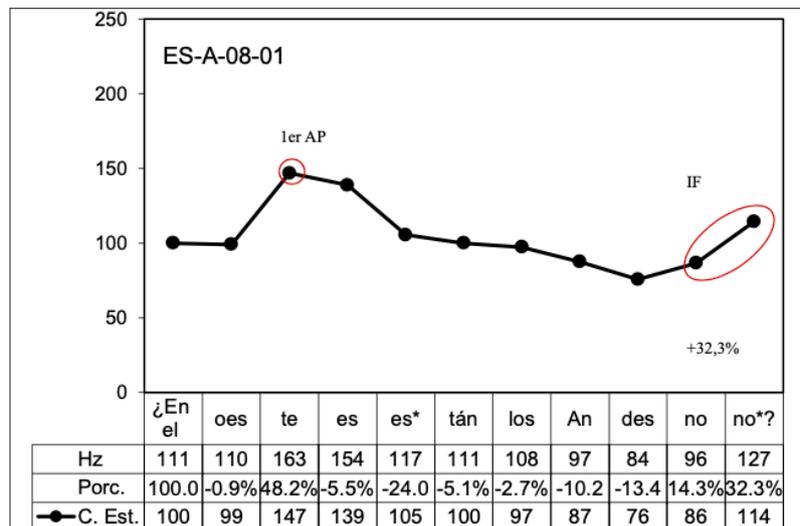
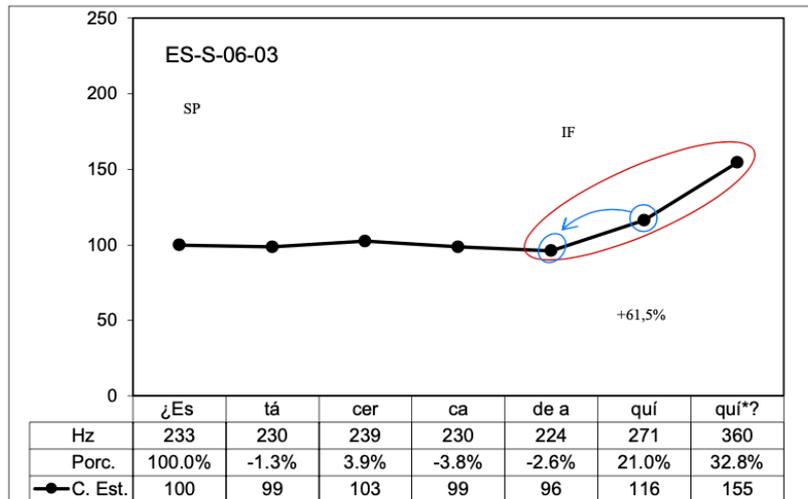
Los gráficos de los manuales que siguen el patrón VI:

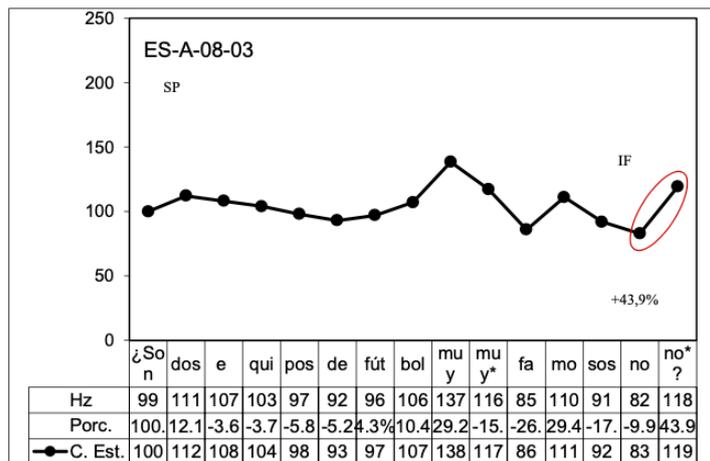
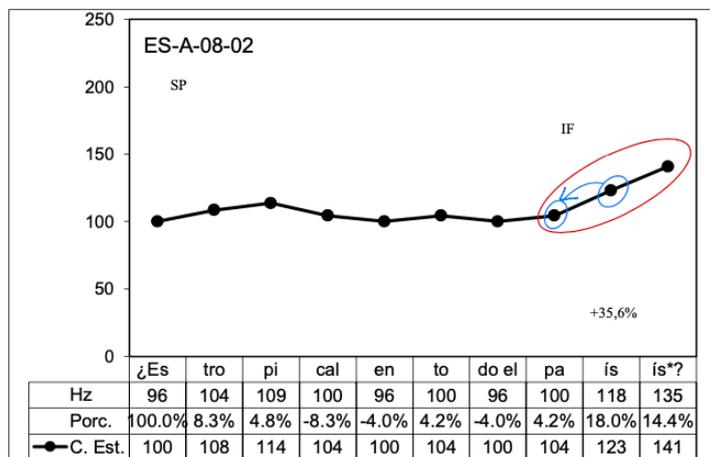
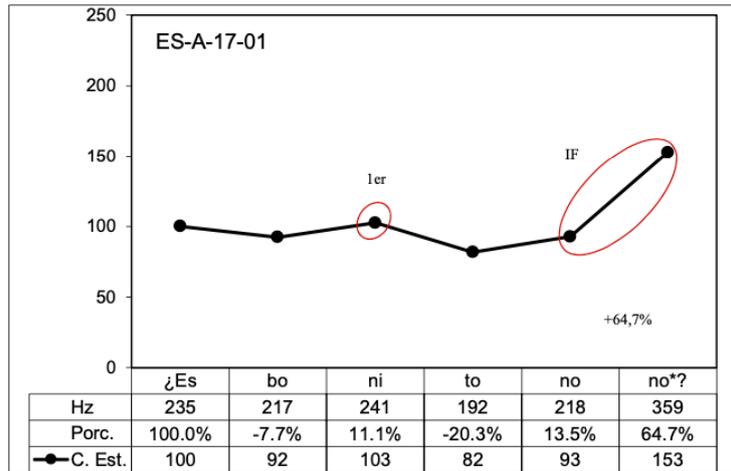




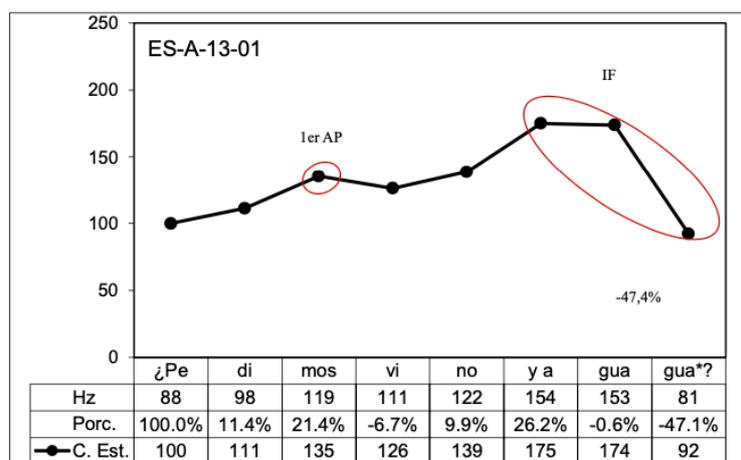
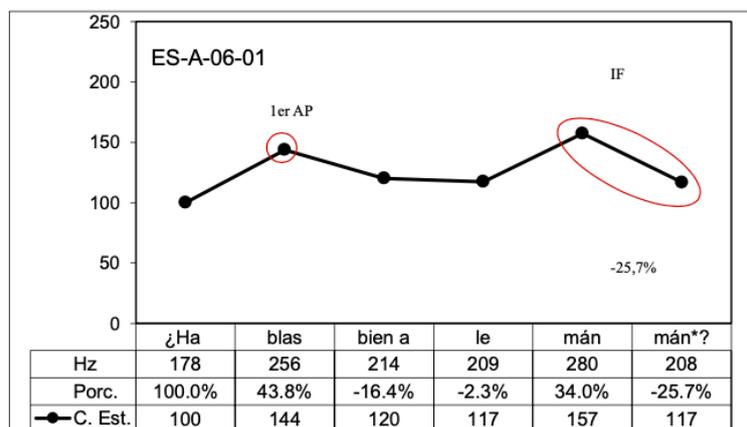
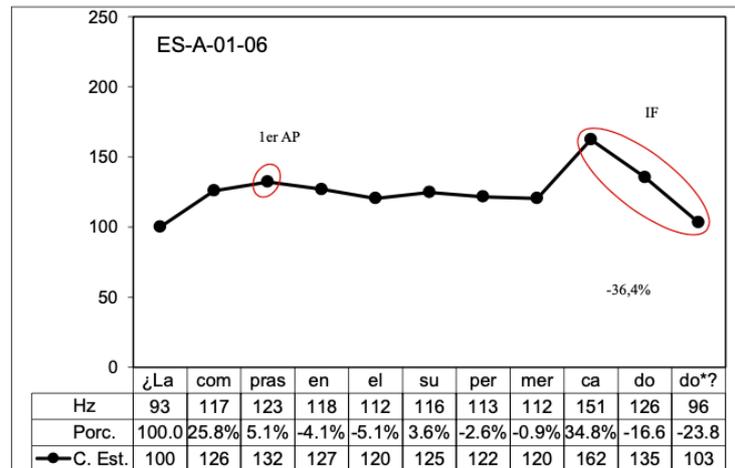


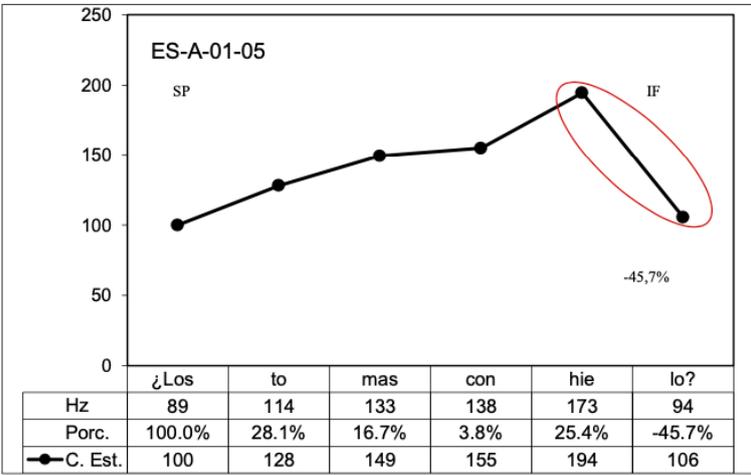
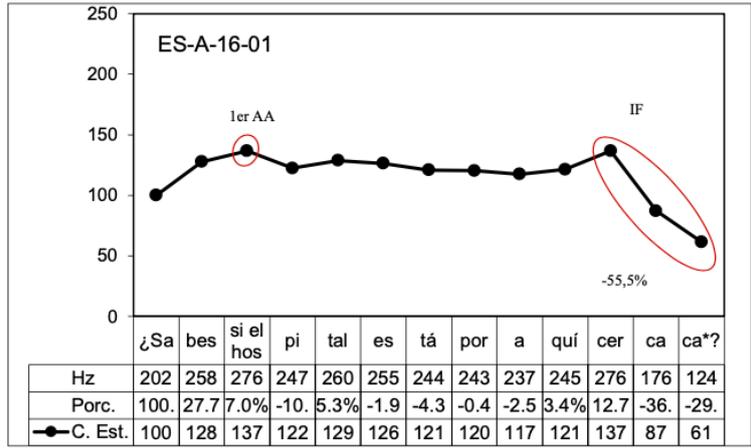






Los gráficos de los manuales que siguen el patrón VII:





Anexo 3. Audios de los contornos interrogativos

En el enlace se pueden encontrar los audios ordenados por *Español Moderno, Nuevo Sueña y Aula*.

Enlace:

https://drive.google.com/drive/folders/1ZafN94y4_oMItSFqFkXYEBseYLpW4siJ?usp=sharing